叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 通往和平之路(the Way To Peace) 000001

2. 通往和平之路(the Way To Peace) 000002

3. 通往和平之路(the Way To Peace) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [piːs]
THE WAY TO PEACE
这 方式 到 和平

通往和平之路

[baɪ] ['mɑːgrət] ['diːlənd]
By Margaret Deland
经过 玛格丽特 德兰

作者：玛格丽特·德兰

[tuː; tə] ['lɔːrɪn] ['diːlənd]
TO LORIN DELAND
到 洛林 德兰

致洛林·德兰

['kɛnɪˌbʌŋkˌpɔːrt] , [meɪn] ['ɔːgəst] 12TH , -
KENNEBUNKPORT , MAINE AUGUST 12TH , 1910
肯纳邦克港 , 缅因州 八月 12TH , -

缅因州肯纳邦克港，1910年8月12日

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ai]
I
我

我

[ə'θeɪliə] [hɔːl] [stɒpt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd]
ATHALIA HALL stopped to get her breath and look back over the road
阿塔利亚 大厅 停止 到 得到 她 气息 和 看 后退 超过 这 路
['klaɪmɪŋ] ['stiːpli] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌvəd] [brɪdʒ] .
climbing steeply up from the covered bridge .
攀登 陡峭地 向上 从 这 涵盖 桥 .

阿塔莉娅·霍尔停下来喘口气，回头望向从廊桥上陡峭向上延伸的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [faɪv] ,
It was a little after five ,
它 曾是 一个 小的 后 五 ,

当时刚过五点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [eə(r)][ɒv; əv] [dɔːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)] [sents] —
and the delicate air of dawn was full of wood and pasture scents —
和 这 精美的 空气 的 黎明 曾是 满的 的 木头 和 牧场 气味 —

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [djuː] - [drentʃt] [liːvz] .
the sweetness of bay and the freshness of dew - drenched leaves .
这 甜味 的 湾 和 这 新鲜 的 露 - 湿透了 树叶 .

黎明时分，空气中弥漫着木头和牧场的气息——月桂树的甜香和沾满露水的树叶的清新。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [naɪt] [stɪl] [hʌŋ] [laɪk] [gɔːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
In the valley night still hung like gauze under the trees ,
在 这 谷 夜晚 仍然 悬挂 喜欢 纱布 在下面 这 树木 ，

山谷里，夜色依然像薄纱般笼罩在树下。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] .
but the top of the hill was glittering with sunshine .
但 这 顶部 的 这 爬坡道 曾是 闪闪发光 和 阳光 .

但山顶阳光灿烂。

“ [waɪ] , [wɪv] ['hɑːdli] [kʌm] [ˌhɑːf'weɪ] !
“ Why , we've hardly come halfway !
“ 为什么 ，我们已经 几乎 来 半 ！

“哎呀，我们才走了不到一半呢！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [n'ɒdɪd] ['ruːfəli] .
Her husband , plodding along behind her , nodded ruefully .
她 丈夫 ， 缓慢地 沿着 在后面 她 ， 点头 懊悔地 .

她的丈夫跟在她身后，无奈地点了点头。

“ ['hɑːdli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Hardly , ” he said .
“ 几乎 ， ” 他 说 .

“几乎不可能，”他说。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][slɪm] ['prɪtinəs] [ə'θeɪliə] [hɔːl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][gɜːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜːti] -
In her slim prettiness Athalia Hall looked like a girl , but she was thirty -
在 她 苗条的 美丽 阿塔利亚 大厅 看起来 喜欢 一个 女孩 ， 但 她 曾是 三十 -

[fɔː(r)] .
four .
四 .

阿塔莉娅·霍尔身材苗条，容貌姣好，看起来像个少女，但她其实已经34岁了。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɜːrlɪʃnɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
Part of the girlishness lay in the smoothness of her white forehead
部分 的 这 少女情怀 躺 在 这 平滑度 的 她 白色的 前额

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .
and in the sincere intensity of her gaze .
和 在 这 真诚 强度 的 她 目光 .

她少女般的气质一部分体现在她白皙光滑的额头上，一部分体现在她真挚而专注的眼神中。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] ['lɪnɪn] [dres] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɒft] , [bluː] [skɑːf] ['ʌndə(r)]
She wore a blue linen dress , and there was a little , soft , blue scarf under
她 穿着 一个 蓝色的 亚麻布 裙子 ， 和 那里 曾是 一个 小的 ，柔软的，蓝色的 围巾 在下面

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ;
her chin ;
她 下巴 ；

她穿着一件蓝色亚麻连衣裙，下巴下垫着一条柔软的小蓝围巾；

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hæt] , [wɪð] [pɪŋk] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [luːps] [ɒv; əv] [greɪ] - [bluː] ['rɪbən] , ['ʃædoʊd]

her white hat , with pink roses and loops of gray - blue ribbon , shadowed

她 白色的 帽子 , 和 粉色的 玫瑰 和 循环 的 灰色的 - 蓝色的 丝带 , 阴影

['iːgə(r)] ,

eager ,

渴望的 ,

她那顶饰有粉色玫瑰和灰蓝色丝带环的白色帽子，在阳光的映衬下显得格外明亮。

[ʌn'hjuːmərəs] [aɪz] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] .

unhumorous eyes , the color of forget - me - nots .

不幽默的 眼睛 , 这 颜色 的 忘记 - 我 - 不 .

毫无幽默感的眼睛，颜色像勿忘我。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['siːniə(r)][baɪ] ['sevrəl] [j'iəz] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [luːs] - ['lɪmd]

Her husband was her senior by several years — a large , loose - limbed

她 丈夫 曾是 她 高级的 经过 一些 年 — 一个 大的 , 松动的 - 有肢的

[mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɒləli] [feɪs] [ænd; ənd][maɪld] ,

man , with a scholarly face and mild ,

男人 , 和 一个 学术性的 脸 和 温和的 ,

她的丈夫比她年长好几岁——身材高大，四肢修长，面容博学，性情温和。

[kɑːm] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][tə'næsəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

calm eyes — eyes that were full of a singular tenacity of purpose .

冷静的 眼睛 — 眼睛 那 是 满的 的 一个 单数 韧性 的 目的 .

平静的眼神——充满了坚定不移的决心。

[dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [klaɪm] [ʌp] - [hɪl] ; [ænd; ənd] [wen]

Just now his face showed the fatigue of the long climb up - hill ; and when

只是 现在 他的 脸 显示 这 疲劳 的 这 长的 爬 向上 - 爬坡道 ; 和 什么时候

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his wife ,

他的 妻子 ,

刚才他脸上露出了长时间爬山的疲惫；而当他的妻子……

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] , [sed] ,

stopping to look back over the glistening tops of the birches , said ,

停止 到 看 后退 超过 这 闪闪发光 最高额 的 这 白桦树 , 说 ,

他停下来回头望向闪闪发光的白桦树梢，说道：

“ [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [jet] !

“ I believe it's half a mile to the top yet !

“ 我 相信 它是 一半 一个 英里 到 这 顶部 然而 !

“我相信距离山顶还有半英里！”

” [hiː; hi] [ə'griːd] , ['breθləsli] .

” he agreed , breathlessly .

” 他 同意 , 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地同意了。

“ [hɑːd] [wɜːk] !

“ Hard work !

“ 难的 工作 !

“努力工作！”

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [vjuː] !

“ It will be worth it when I get to the top and can see the view !

“ 它 将要 是 值得 它 什么时候 我 得到 到 这 顶部 和 能 看 这 看法 !

“当我到达山顶看到风景时，一切都值了！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'gen] .
” she declared , and began to climb again .
” 她 声明 , 和 开始 到 爬 再次 .

她宣布道，然后又开始向上攀登。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [rəʊd] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [hɒt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [fʊl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ All the same , this road will be mighty hot when the sun gets full on it ,
“ 全部 这 相同的 , 这 路 将要 是 强大的 热的 什么时候 这 太阳 获得 满的 在 它 ,

“尽管如此，当太阳正照的时候，这条路会非常烫。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['æŋkʃəsli] ,
” her husband said ; and added , anxiously ,
” 她 丈夫 说 ; 和 额外 , 焦虑地 ,

“她丈夫说道;”然后焦急地补充道，

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] [rest] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [treɪn] - [taɪm] .
“ I wish I had made you rest in the station until train - time .
“ 我 希望 我 有 制成 你 休息 在 这 车站 直到 火车 - 时间 .

“我真希望当时让你在车站休息到火车开动的时候。”

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [æn; ən][ˌekskIə'meɪʃ(ə)n] : “ [rest] !
” She flung out her hands with an exclamation : “ Rest !
” 她 扔 出去 她 双手 和 一个 感叹 : “ 休息 !

她大喊一声，猛地伸出双手：“休息！”

[ai] [heɪt] [rest] ! ”
I hate rest ! ”
我 恨 休息 ! ”

我讨厌休息！

“ [həʊld][ɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stɪk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
“ Hold on , and I'll give you a stick , ” he called to her ;
“ 抓住 在 , 和 患病的 给 你 一个 戳 , ” 他 称为 到 她 ;

“等等，我给你根棍子，”他朝她喊道；

“ [ɪts] [ə; eɪ][help] [wen] [jʊr; jər] ['klaɪmɪŋ] .
“ it's a help when you're climbing .
“ 它是 一个 帮助 什么时候 你是 攀登 .

“这对攀岩很有帮助。”

” [hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ]['slendə(r)] [bɜːtʃ] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
” He pulled down a slender birch , and , setting his foot on it ,
” 他 拉 向下 一个 苗条 桦木 , 和 , 环境 他的 脚 在 它 ,

他拉倒了一棵细长的白桦树，然后把一只脚踩在上面，

[brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] .
broke it off at the root .
打破 它 离开 在 这 根 .

从根部将其折断。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] ,
She stopped , with an impatient gesture ,
她 停止 , 和 一个 不耐烦 手势 ,

她停了下来，不耐烦地做了个手势。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] ['hændfulz][ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['hwitl] [ə'weɪ] [ðə; ði][saɪd] - [ʃuːts] .
and waited while he tore off handfuls of leaves and whittled away the side - shoots .
和 等待 尽管 他 撕裂 离开 一把 的 树叶 和 削过的 离开 这 边 - 芽 .

然后，他一边等待，一边撕下一把把树叶，削去侧枝。

“ [duː; də] ['hʌri] , ['luːɪs] !
“ Do hurry , Lewis !
“ 做 匆忙 , 刘易斯 !

“快点，路易斯！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [treɪn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
They had left their train at five o'clock in the morning ,
他们 有 左边 他们的 火车 在 五 点钟 在 这 早晨 ,

他们早上五点下了火车。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fraʊzi] ['steɪʃ(ə)n] , ['sliːpɪli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ,
and had been sitting in the frowsy station , sleepily awaiting the express ,
和 有 到过 坐着 在 这 邋遢 车站 , 昏昏欲睡地 等待中 这 表达 ,

他一直坐在破旧的车站里，昏昏欲睡地等待着特快列车。

[wen] [ə'θeɪliə] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðɪs] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]
when Athalia had had this fancy for climbing the hill so that she might
什么时候 阿塔利亚 有 有 这 想要 为了 攀登 这 爬坡道 所以 那 她 可能
[siː] [ðə; ði] [vjuː] .
see the view .
看 这 看法 .

阿塔莉娅曾一度迷恋爬上山顶欣赏风景。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [stiːp] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ It looks pretty steep , ” her husband warned her .
“ 它 看起来 漂亮的 陡 , ” 她 丈夫 警告 她 .

“看起来很陡，”她丈夫提醒她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ['enihaʊ] !
“ It will be something to do , anyhow !
“ 它 将要 是 某物 到 做 , 无论如何 !

“总比什么都不做好！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] [saɪ] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,
” she said ; and added , with a restless sigh , “ but you don't understand that ,
” 她 说 ; 和 额外 , 和 一个 不安 叹 , “ 但 你 不 理解 那 ,
[ai] [sə'pəʊz] . ”
I suppose . ”
我 认为 . ”

“她说；”然后不安地叹了口气，补充道，“但我想你并不明白这一点。”

“ [ai] [ges] [ai] [duː; də] — ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I guess I do — after a fashion , ” he said , smiling at her .
“ 我 猜测 我 做 — 后 一个 时尚 , ” 他 说 , 微笑 在 她 .

“我想我算是吧——某种程度上，”他笑着对她说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] ['lʌvz] ['fæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kwaɪt]
It was only in love's fashion , for really he was incapable of quite
它 曾是 仅有的 在 爱的 时尚 , 为了 真的 他 曾是 无法 的 相当
[ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
understanding her .
理解 她 .

这只是爱情使然，因为他其实根本无法真正理解她。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['səʊbə(r)] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['grænɪt] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
To the country lawyer of sober piety and granite sense of duty ,
到 这 国家 律师 的 清醒 虔诚 和 花岗岩 感觉 的 责任 ,

致那位拥有清醒虔诚的信仰和钢铁般责任感的乡村律师：

[ðə; ði] [rɪtʃ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [muːdz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
the rich variety of her moods was a continual wonder and sometimes
这 富有的 种类 的 她 情绪 曾是 一个 持续的 想知道 和 有时
[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [bɪ'wɪldəmənt] .
a painful bewilderment .
一个 痛苦 困惑 .

她丰富多变的情绪总是令人惊叹，有时也让人感到痛苦的困惑。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ɪn'kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
But whether he understood the impetuous inconsequence of her
但 无论 他 理解 这 浮躁 无关紧要 的 她
['temprəmənt] “ ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
temperament “ after a fashion ,
气质 “ 后 一个 时尚 ,

但他是否理解她那种冲动鲁莽的性格，“某种程度上”，

” [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ,
” or whether he failed entirely to follow the complexity of her thought ,
” 或者 无论 他 失败的 完全 到 跟随 这 复杂 的 她 想法 ,

或者他是否完全没有理解她复杂的想法，

[hiː; hi] [met] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsiz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
he met all her fancies with a sort of tender admiration .
他 遇见 全部 她 幻想 和 一个 种类 的 投标 钦佩 .

他以一种温柔的钦佩之情满足了她所有的幻想。

['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] ['skwaɪə(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['henpekt] ; [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
People said that Squire Hall was henpecked ; they also said that he had
人们 说 那 乡绅 大厅 曾是 妻管严 ; 他们 还 说 那 他 有
['mærid] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
married beneath him .
已婚 下面 他 .

人们说霍尔乡绅是个妻管严；他们还说他娶了地位低于自己的妻子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] ;
His father had been a judge and his grandfather a minister ;
他的 父亲 有 到过 一个 法官 和 他的 祖父 一个 部长 ;

他的父亲曾是法官，祖父曾是牧师；

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['kɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] ['leɪtə(r)]
he himself was a graduate of a fresh - water college , which later
他 他自己 曾是 一个 毕业 的 一个 新鲜的 - 水 大学 , 哪个 之后
,
,
,

他本人毕业于一所淡水学院，后来，

[wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dænjəl] ,
when he published his exegesis on the Prophet Daniel ,
什么时候 他 已发布 他的 注释 在 这 先知 丹尼尔 ,

当他发表关于先知但以理的注释时，

[hæd; həd] [kən'fɜːd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [dɪ'griː] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “
had conferred its little degree upon him and felt that he was a “
有 授予 它是 小的 程度 之上 他 和 毛毡 那 他 曾是 一个 “
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌn] .
distinguished son .
杰出的 儿子 .

授予了他一个小小的学位，并认为他是一个“杰出的儿子”。

” [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪniɪdʒ] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] , ['pi:p(ə)l] [sed] , [ðæn; ðən][tu:; tə]
” With such a lineage he might have done better , people said , than to
” 和 这样的 一个 血统 他 可能 有 完毕 更好的 , 人们 说 , 比 到
['mæri] [ðæt] [gɜ:l] ,
marry that girl ,
结婚 那 女孩 ,

人们说，以他的出身，他本可以嫁个更好的人，而不是娶那个女孩。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['fɪk(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd][nəʊ] ['haʊski:pə(r)] ,
who was the most fickle creature and no housekeeper ,
WHO 曾是 这 最多 反复无常 生物 和 不 管家 ,

谁是最反复无常的生物，而且不是个管家？

[ænd; ənd] [hu:z] ['pi:p(ə)l] — [ðɪs] [ðeɪ] [təʊld][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] [rɪ'zɜ:vd] ['vɔɪsɪz] — [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪ] -
and whose people — this they told one another in reserved voices — were PLAY -
和 谁 人们 — 这 他们 讲述 一 其他 在 预订的 声音 — 是 玩 -
['æktəz] !
ACTORS !
演员 !

他们彼此用矜持的语气说，他们都是演员！

- ['mʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] “ [pleɪ] - ['æktə(r)] ,
Athalia's mother , who had been the “ play - actor ,
- 母亲 , WHO 有 到过 这 “ 玩 - 演员 ,

阿塔莉娅的母亲曾是一名“戏剧演员”，

” [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]['dju:ti] — [də'mestɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
” had left her children an example of duty — domestic as well as
” 有 左边 她 孩子们 一个 例子 的 责任 — 国内的 作为 出色地 作为
[prə'feʃən(ə)l] ['dju:ti] — ['feɪθfəli] [dʌn] .
professional duty — faithfully done .
专业的 责任 — 忠实 完毕 .

她给孩子们树立了尽职尽责的榜样——无论是家庭责任还是职业责任——都忠实履行了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [li:v] ['eniθɪŋ] [els] , [ə'θeɪliə] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ['fɔ:tʃu:n] ;
As she did not leave anything else , Athalia added nothing to the Hall fortune ;
作为 她 做过 不是 离开 任何事物 别的 , 阿塔利亚 额外 没有什么 到 这 大厅 财富 ;

由于她没有留下任何其他财产，阿塔莉娅并没有为霍尔家族的财富增加任何负担；

[bʌt; bət] ['lu:ɪsɪz] [lɔ:] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [kən'veɪənsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]
but Lewis's law practice , which was hardly more than conveyancing now and
但 刘易斯的 法律 实践 , 哪个 曾是 几乎 更多的 比 产权转让 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

但路易斯的律师业务，充其量也就是偶尔做些房产转让之类的活儿。

[wɒz; wəz] [helpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['sɔ:mɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:lz] [hæd; həd] [əʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]
was helped out by a sawmill which the Halls had owned for two
曾是 帮助 出去 经过 一个 锯木厂 哪个 这 大厅 有 拥有 为了 二
[ˌdʒenə'reɪʃnz] .
generations .
几代人 .

霍尔家族两代人拥有的锯木厂也帮了他们很大的忙。

[səʊ] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
So , as things were ,
所以 , 作为 事物 是 ,

所以，事情就是这样发生的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hʌmdrʌm] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] [geɪv] ['luːɪs] ['plenti] [ɒv; əv]
they were able to live in humdrum prosperity which gave Lewis plenty of
他们 是 有能力的 到 居住 在 平淡无奇 繁荣 哪个 给予 刘易斯 很多 的
[taɪm][tuː; tə] [braʊz] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [əʊld] [,θiːə'lɒdʒɪkl] [bʊks] ,
time to browse about among his grandfather's old theological books ,
时间 到 浏览 关于 之中 他的 祖父的 老的 神学 图书 ,

他们过着平淡而富裕的生活，这让路易斯有很多时间翻阅他祖父的旧神学书籍。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] ['hiːbruː] ['skɒlə(r)] ,
and by - and - by to become a very sound Hebrew scholar ,
和 经过 - 和 - 经过 到 变得 一个 非常 声音 希伯来语 学者 ,

并最终成为一名非常优秀的希伯来语学者。

[ænd; ənd] [speəd] [ə'θeɪliə] [mʌtʃ] ['həʊlsəm] [,ɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['stedi]
and spared Athalia much wholesome occupation which would have been steadying
和 幸存 阿塔利亚 很多 健康 职业 哪个 会 有 到过 稳定
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)]['neɪtʃə(r)] .
to her eager nature .
到 她 渴望的 自然 .

这样一来，阿塔莉娅就免于从事许多有益身心的活动，而这些活动本可以安抚她旺盛的性情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'spres] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
She was one of those people who express every passing emotion ,
她 曾是 一 的 那些 人们 WHO 表达 每一个 通过 情感 ,

她属于那种会把每一种转瞬即逝的情绪都表达出来的人。

[æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ɪk'spresɪz] [iːtʃ] [wɪnd] [ðæt] [sweɪz] [,aɪ 'tiː][ə'pɒn][ɪts] [stɔːk] .
as a flower expresses each wind that sways it upon its stalk .
作为 一个 花 表达 每个 风 那 摇摆 它 之上 它是 茎 .

就像花朵会表达每一次风吹动它、让它在花茎上摇曳的感觉一样。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [endid] .
But with expression the emotion ended .
但 和 表达 这 情感 结束 .

但随着情感的流露，这种情感也随之消失了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['fɪk(ə)l] ,
“ But she isn't fickle ,
“ 但 她 不是 反复无常 ,

但她并非善变，

” ['luːɪs] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [meɪd]
” Lewis had defended her once to a privileged relation who had made
” 刘易斯 有 辩护 她 一次 到 一个 特权 关系 WHO 有 制成
[ðə; ði][,ækju'zeɪʃ(ə)n] ,
the accusation ,
这 指控 ,

“路易斯曾为她辩护过，当时一位有特权的亲戚提出了指控。”

['beɪsɪŋ] [,aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'θeɪliə] [hæd; həd] [səʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
basing it on the fact that Athalia had sewed her fingers off for the
立足 它 在 这 事实 那 阿塔利亚 有 缝制的 她 手指 离开 为了 这
['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][wʌn]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][nekst] — “ [ə'θeɪliə] ['ɪz(ə)nt] ['fɪk(ə)l] ,
Missionary Society one winter and done nothing the next — “ Athalia ISN'T fickle ,
传教士 社会 一 冬天 和 完毕 没有什么 这 下一个 — “ 阿塔利亚 不是 反复无常 ,

根据阿塔莉娅曾在一个冬天为了传教士协会缝掉了自己的手指，而第二年却什么也没做这一事实——“阿塔莉娅并不善变，

” ['luːɪs] [ɪk'spleɪnd] ; “ ['fɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][,ɪnsɪn'sɪə(r)] .
” Lewis explained ; “ fickle people are insincere .
” 刘易斯 解释 ; “ 反复无常 人们 是 虚伪的 .

刘易斯解释说：“善变的人是不真诚的。”

[ə'θeɪliə] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['temprəri] ; [ðæts] [ɔːl] .
Athalia is perfectly sincere , but she is temporary ; that's all .
阿塔利亚 是 完美 真诚 , 但 她 是 暂时的 ; 那就是 全部 .

阿塔莉娅为人真诚，但她只是暂时的；仅此而已。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] - ['θelɪr] [mʌst; məst] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hed] . ”
Anyway , she wants to do something else this winter , and ' Thalia must have her head . ”
反正 , 她 想要 到 做 某物 别的 这 冬天 , 和 - 塔利亚 必须 有 她 头 . ”

总之，她想在这个冬天做点别的事，而“塔莉娅必须给她点面子”。

“ [jɔː(r); jə(r)] [hedz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [hɜːz] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ðə; ði] ['ventʃəsəm] ['relətɪv] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Your head's better than hers , young man , ” the venturesome relative insisted .
“ 你的 头部 更好的 比 她的 , 年轻的 男人 , ” 这 冒险 相对的 坚持 .

“年轻人，你的头脑比她好，”这位爱冒险的亲戚坚持道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][nɒt] [maɪn] , ['ɑːnti] ,
“ But it must be her head and not mine , Aunty ,
“ 但 它 必须 是 她 头 和 不是 矿 , 阿姨 ,

“但那必须是她的头，而不是我的，阿姨。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [rɒŋ] ,
when it comes to doing what she thinks is right , even if it's wrong ,
什么时候 它 来 到 正在做 什么 她 思考 是 正确的 , 甚至 如果 它是 错误的 ,

当她认为做某件事是对的，即使那是错的，她也会去做。

” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
” he said , smiling .
” 他 说 , 微笑 .

“他笑着说。”

“ [wel] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !
“ Well , tell her she's a little fool !
“ 出色地 , 告诉 她 她是 一个 小的 傻子 !

“那就告诉她，她是个小傻瓜！”

” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['vɪʃəsli] .
” cried the old lady , viciously .
” 哭 这 老的 女士 , 恶毒地 .

“老太太恶狠狠地喊道。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] [wɪð] - ['θelɪr] , ” ['luːɪs] [ɪk'spleɪnd] , ['peɪʃntli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] .
“ You can't do that with ' Thalia , ” Lewis explained , patiently , “ because it would make her unhappy .
“ 你 不能 做 那 和 - 塔利亚 , ” 刘易斯 解释 , 耐心 , “ 因为 它 会 制作 她 不开心 .

“你不能对‘塔莉娅’这样做，”刘易斯耐心地解释说，“因为那样会让她不高兴。”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['dredfəli] [hɑːd] ; [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [θɪŋz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [duː; də] . ”
She takes everything so dreadfully hard ; she feels things more than other people do . ”
她 需要 一切 所以 极其糟糕 难的 ; 她 感觉 事物 更多的 比 其他 人们 做 . ”

她对什么事都反应过度，她的感受比其他人要强烈得多。

“ ['luːɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [əʊld] , ['rɪŋkld] , ['prɪvəlɪdʒd] [greɪt] - [ɑːnt] ,
“ Lewis , ” said the little , old , wrinkled , privileged great - aunt ,
“ 刘易斯 , ” 说 这 小的 , 老的 , 皱 , 特权 伟大的 - 阿姨 ,

“路易斯，”那位身材矮小、上了年纪、满脸皱纹、享有特权的姑婆说道。

“ [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
“ think a little less of her feelings and a little more of your own ,
“ 思考 一个 小的 较少的 的 她 情怀 和 一个 小的 更多的 的 你的 自己的 ,

少考虑她的感受，多考虑自己的感受。

[ɔː(r)] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
or you'll make a mess of things .
或者 你会 制作 一个 混乱 的 事物 .

否则你会把事情搞砸。

” ['luːɪs] [hɔːl] [wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
” Lewis Hall was too respectful to tell the old lady what he thought of such
” 刘易斯 大厅 曾是 也 尊重 到 告诉 这 老的 女士 什么 他 想法 的 这样的
['selfɪʃ] [əd'vaɪs] ;
selfish advice ;
自私 建议 ;

“路易斯·霍尔太尊重这位老太太了，不好意思告诉她自己对这种自私的建议有何看法；

[hiː; hi] ['mɪəli] [dɪd] [nɒt] [ækt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
he merely did not act upon it .
他 仅仅 做过 不是 行为 之上 它 .

他只是没有采取行动。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] - “ ['fiːlɪŋz] .
Instead , he went on giving a great deal of thought to Athalia's “ feelings .
反而 , 他 去 在 给予 一个 伟大的 交易 的 想法 到 - “ 情怀 .

相反，他继续深入思考阿塔莉娅的“感受”。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['djuːi] ['saɪləns]
” That was why he and she were climbing the hill in the dewy silence
” 那 曾是 为什么 他 和 她 是 攀登 这 爬坡道 在 这 露水 沉默
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['mɔːnɪŋ] .
of this August morning .
的 这 八月 早晨 .

“这就是为什么在这个八月清晨的露水弥漫的寂静中，他和她会一起爬山的原因。”

[ə'θeɪliə] [hæd; həd] “ [felt] ” [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
Athalia had “ felt ” that she wanted to see the view — though it would have
阿塔利亚 有 “ 毛毡 ” 那 她 通缉 到 看 这 看法 — 尽管 它 会 有
[biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
been better for her to have rested in the station ,
到过 更好的 为了 她 到 有 休息 在 这 车站 ,

阿塔莉娅“感觉”自己想看看风景——尽管对她来说，在车站休息会更好。

['luːɪs] [θɔːt] ; — (“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi]
Lewis thought ; — (“ I ought to have coaxed her out of it , ” he
刘易斯 想法 ; — (“ 我 应该 到 有 哄骗 她 出去 的 它 , ” 他
[ri'prəutʃ] [hɪm'self] .)
reproached himself .)
受责备 他自己 .)

刘易斯心想：——（“我本应该劝她别那样做的，”他自责道。）

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [wɔːk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [naɪt] [ɪn]
It certainly was a hard walk , considering that it followed a broken night in
它 当然 曾是 一个 难的 走 , 考虑 那 它 随后 一个 破碎的 夜晚 在
[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)] .
the sleeping - car .
这 睡眠 - 车 .

考虑到之前在卧铺车厢里度过了一个难熬的夜晚，这趟步行确实很辛苦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
They had left the train at five o'clock in the morning ,
他们 有 左边 这 火车 在 五 点钟 在 这 早晨 ,

他们早上五点下了火车。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [wen] [ə'θeɪliə] [hæd; həd]
and were sitting in the station awaiting the express when Athalia had
和 是 坐着 在 这 车站 等待中 这 表达 什么时候 阿塔利亚 有
[hæd; həd] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] .
had this impulse to climb the hill .
有 这 冲动 到 爬 这 爬坡道 .

他们当时正坐在车站等特快列车，这时阿塔莉娅突然萌生了爬山的念头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [stiːp] , ” ['luːɪs] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
“ It looks pretty steep , ” Lewis objected ; and she flung out her
“ 它 看起来 漂亮的 陡 , ” 刘易斯 反对 ; 和 她 扔 出去 她
[hændz] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] .
hands with an impatient gesture .
双手 和 一个 不耐烦 手势 .

“看起来很陡，”路易斯反对道；她不耐烦地挥了挥手。

“ [ai] [lʌv] [tuː; tə] [klaɪm] !
“ I love to climb !
“ 我 爱 到 爬 !

我喜欢攀岩!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[səʊ] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [tɔil] , - [skɜːrts]
So here they were , almost at the top , panting and toiling , Athalia's skirts
所以 这里 他们 是 , 几乎 在 这 顶部 , 喘息 和 辛勤劳作 , - 裙子
[wet] [wɪð] [djuː] ,
wet with dew ,
湿的 和 露 ,

就这样，他们几乎到达了山顶，气喘吁吁，辛勤劳作，阿塔莉娅的裙摆被露水打湿了。

[ænd; ənd] ['luːɪsɪz] [feɪs] [drɔːn] [wɪð] [fə'tiːg] .
and Lewis's face drawn with fatigue .
和 刘易斯的 脸 绘制 和 疲劳 .

刘易斯的脸上满是疲惫。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ɪts] [ɔːl] ['əʊpən] !
” she said ; “ it's all open !
” 她 说 ; “ 它是 全部 打开 !

她说：“一切都开放！”

[wiː; wi] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] !
We can sit down and see all over the world !
我们 能 坐 向下 和 看 全部 超过 这 世界 !

我们可以坐下来，环游世界!

” [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [rəʊd] ,
” She left the road ,
” 她 左边 这 路 ,

她离开了公路，

['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['frɪndʒɪŋ] [beɪ] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [ɒn]
springing lightly through the fringing bay and briers toward an open space on
弹簧 轻轻 通过 这 边缘 湾 和 荆棘 朝向 一个 打开 空间 在
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
the hillside .
这 山坡 .

轻盈地跃过海湾边缘和荆棘丛，奔向山坡上的一片开阔地。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] !
“ There is a gate in the wall !
“ 那里 是 一个 门 在 这 墙 !

“墙上有一扇门！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
” she called out ; “ it seems to be some sort of enclosure .
” 她 称为 出去 ; “ 它 似乎 到 是 一些 种类 的 外壳 .

她喊道：“那好像是一个围栏。”

['luːɪs] , [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] !
Lewis , help me to open the gate !
刘易斯 , 帮助 我 到 打开 这 门 !

路易斯，帮我打开大门！

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [pleɪs] !
What a queer place !
什么 一个 酷儿 地方 !

真是个奇特的地方！

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
What do you suppose it is ?
什么 做 你 认为 它 是 ?

你觉得那是什么？

” [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːld] ['baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] ;
” The gate opened into a little field bounded by a stone wall ;
” 这 门 打开 进入 一个 小的 场地 有界 经过 一个 石头 墙 ;

“大门通向一片被石墙环绕的小田野；

[ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [məʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌbl] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [djuː] ,
the grass had been lately mowed , and the stubble , glistening with dew ,
这 草 有 到过 最近 割草 , 和 这 茬 , 闪闪发光 和 露 ,

草坪刚割过，茬子上闪着露水的光泽。

[ʃəʊd] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [swɔθ, swɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪð] ; [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['iːv(ə)n] [laɪnz] [frɒm; frəm]
showed the curving swaths of the scythe ; across it , in even lines from
显示 这 弯曲 大片 的 这 镰 ; 穿过 它 , 在 甚至 线条 从
[wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,
wall to wall ,
墙 到 墙 ,

画面上显示出镰刀划出的弧线；横跨画面，从一面墙到另一面墙，呈均匀的线条，

[wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔːl] [steɪks] ['peɪntɪd] [blæk] .
were rows of small stakes painted black .
是 行 的 小的 赌注 绘 黑色的 .

是一排排涂成黑色的小木桩。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [dɪ'preʃnz] , [ləʊ] , [griːn] ['kreɪdlz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ;
Here and there were faint depressions , low , green cradles in the grass ;
这里 和 那里 是 头晕的 抑郁症 , 低的 , 绿色的 摇篮 在 这 草 ;

这里那里有一些浅浅的凹陷，草地上低矮的绿色小山丘；

[iːtʃ] [dɪ'preʃn] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [ðiːz] ['aɪən] [steɪks] ,
each depression was marked at the head and foot by these iron stakes ,
每个 沮丧 曾是 标记 在 这 头 和 脚 经过 这些 铁 赌注 ,

每个凹陷处的顶部和底部都用这些铁桩做了标记。

['hɑːdli] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stʌbl] [ɪt'self] .
hardly higher than the stubble itself .
几乎 更高 比 这 茬 本身 .

几乎比茬子还低。

“ ['ʃeɪkəz] - ['greɪvjɑːd] , [ai] [ges] , ” ['luːɪs] [sed] ; “ [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][juːz] ['greɪvˌstəʊnz]
“ Shakers ' graveyard , I guess , ” Lewis said ; “ I've heard that they don't use gravestones
“ 摇晃者 - 墓地 , 我 猜测 , ” 刘易斯 说 ; “ 我已经 听到 那 他们 不 使用 墓碑
.
.
.

“我猜是震教徒的墓地，”刘易斯说；“我听说他们不用墓碑。”

['piːsf(ə)l] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Peaceful place , isn't it ?
和平 地方 , 不是 它 ?

真是个宁静的地方，不是吗?

” [hɜː(r); hə(r)]['vɪvɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [greɪv] .
” Her vivid face was instantly grave .
” 她 生动 脸 曾是 即刻 严重 .

她原本生动的脸瞬间变得严肃起来。

“ ['veri] ['piːsf(ə)l] !
“ Very peaceful !
“ 非常 和平 !

“非常平静！”

[əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪn] ,
Oh , ” she added , as they sat down in the shadow of a pine ,
哦 , ” 她 额外 , 作为 他们 卫星 向下 在 这 阴影 的 一个 松树 ,

“哦，”她补充道，两人在一棵松树的树荫下坐了下来。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɒnt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] — [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]
“ don't you sometimes want to lie down and sleep — deep down in the grass
“ 不 你 有时 想 到 说谎 向下 和 睡觉 — 深的 向下 在 这 草
[ænd; ənd] ['flaʊəz] ? ”
and flowers ? ”
和 花朵 ? ”

“难道你有时不想躺下来睡一觉吗？睡在草地和鲜花丛中？”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [kən'fest] ,
“ Well , ” he confessed ,
“ 出色地 , ” 他 坦白 ,

“嗯，”他坦白道，

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]
“ I don't believe it would be as interesting as walking round on top of
“ 我 不 相信 它 会 是 作为 有趣的 作为 步行 圆形的 在 顶部 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我不认为这会像在它们上面走来走去那样有趣。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][dɪ'speə(r)] .
” She looked at him in despair .
” 她 看起来 在 他 在 绝望 .

她绝望地看着他。

“ [kʌm] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [piːs] [jɔː'self]
“ Come , now , ” he defended himself , “ you don't take much to peace yourself
“ 来 , 现在 , ” 他 辩护 他自己 , “ 你 不 拿 很多 到 和平 你自己
[æt; ət] [həʊm] . ”
at home . ”
在 家 . ”

“拜托,”他为自己辩解道，“在家安顿下来并不需要太多东西。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !
“ You don't understand !
“ 你 不 理解 !

你不明白！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæʃənətli] .
” she said , passionately .
” 她 说 , 热情地 .

“她激动地说。”

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [teɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [hænd][ɒn]
“ There , there , little Tay , ” he said , smiling , and putting a soothing hand on
“ 那里 , 那里 , 小的 泰 , ” 他 说 , 微笑 , 和 推杆 一个 舒缓 手 在
[hɜːz] ;
hers ;
她的 ;

“好了好了，小泰,”他笑着说，并把手轻轻放在她的手上安慰她；

“ [ai] [ges] [ai][duː; də] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
“ I guess I do — after a fashion .
“ 我 猜测 我 做 — 后 一个 时尚 .

“我想我的确是——某种程度上来说。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ;
” It was very still ;
” 它 曾是 非常 仍然 ;

“周围一片寂静；

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪmd] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['flikə] [ænd; ənd]
below them the valley had suddenly brimmed with sunshine that flickered and
以下 他们 这 谷 有 突然 满溢 和 阳光 那 闪烁 和
['twiŋkl] [ɒn][ðə; ði] [bɜːtʃ] [liːvz] [ɔː(r)] ['ʃimə] [ɒn]['sɒmbə(r)] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd]
twinkled on the birch leaves or shimmered on sombre stretches of pine and
闪烁 在 这 桦木 树叶 或者 闪闪发光 在 阴沉 伸展 的 松树 和
[spruːs] .
spruce .
云杉 .

在他们下方，山谷突然充满了阳光，阳光在白桦树叶上闪烁，或在阴暗的松树和云杉林中波光粼粼。

[kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ˌpeni'rɔɪəl] [gruː] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ; [ænd; ənd][dʒʌst]
Close at hand , pennyroyal grew thick in the shadow of the wall ; and just
关闭 在 手 , 薄荷 生长 厚的 在 这 阴影 的 这 墙 ; 和 只是
[bɪ'jɒnd] ,
beyond ,
超过 ,

近处，墙荫下长满了茂密的薄荷；而就在墙外不远处，

['mʌlɪn] ['kænd(ə)ls][kɑːst]['slendə(r)][bɑːrz][ɒv; əv] [ʃeɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] .
mullen candles cast slender bars of shade across the grass .
穆伦 蜡烛 投掷 苗条 酒吧 的 阴影 穿过 这 草 .

毛蕊花在草地上投下细长的阴影。

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [greɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]['aɪən]['mɑːrkərz] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
The sunken graves and the lines of iron markers lay before them .
这 凹陷 坟墓 和 这 线条 的 铁 标记 躺 前 他们 .

眼前是下沉的坟墓和一排排铁制墓碑。

“ [haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ How quiet it is !
“ 如何 安静的 它 是 !

“多么安静啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
” she said , in a whisper .
” 她 说 , 在 一个 耳语 .

她低声说道。

“ [ai] [ges] [aɪl] [sməʊk] , ” ['luːɪs] [sed] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
“ I guess I'll smoke , ” Lewis said , and scratched a match on his trousers .
“ 我 猜测 患病的 抽烟 , ” 刘易斯 说 , 和 刮痕 一个 匹配 在 他的 裤子 .

“我想我该抽根烟了,”刘易斯说着，在裤子上划了一根火柴。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] !
“ How can you !
“ 如何 能 你 !

你怎么能这样！

” [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'feɪn] !
” she protested ; “ it is profane !
” 她 抗议 ; “ 它 是 亵渎 !

她抗议道：“这太亵渎神明了！”

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] , [bʌt; bət] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [sməʊkt]
” He gave her an amused look , but lighted his cigar and smoked
” 他 给予 她 一个 觉得好笑 看 , 但 照明 他的 雪茄 和 熏制
['driːmɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
dreamily for a minute ;
梦幻般地 为了 一个 分钟 ;

他饶有兴味地看了她一眼，然后点燃雪茄，若有所思地抽了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
then he drew a long breath .
然后 他 画 一个 长的 气息 .

然后他长长地吸了一口气。

“ [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['taɪəd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [glɑːns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][rəʊd] .
“ I was pretty tired , ” he said , and turned to glance back at the road .
“ 我 曾是 漂亮的 疲劳的 , ” 他 说 , 和 转向 到 瞥一眼 后退 在 这 路 .

“我当时很累,”他说，然后转过身回头看了一眼路。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] ; [ðə; ði] ['eldəli] ['draɪvə(r)] ,
A horse and cart were coming in at the open gate ; the elderly driver ,
一个 马 和 大车 是 未来 在 在 这 打开 门 ; 这 老年 司机 ,

一辆马车从敞开的大门驶入；车夫是位老人，

['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [dru:] [ʌp] [ə'brʌptli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [paɪn] - [tri:] ,
singing to himself , drew up abruptly at the sight of the two under the pine - tree ,
歌唱 到 他自己 , 画 向上 突然 在 这 视线 的 这 二 在下面 这 松树 - 树 ,

他一边自言自语，一边突然看到松树下的两人，顿时停住了脚步。

[ðen] [drəʊv] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:t] ['dʒəʊltɪŋ] ['tʃɪəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kreɪdlɪŋ] [greɪvz] .
then drove toward them , the wheels of the cart jolting cheerfully over the cradling graves .
然后 驾驶 朝向 他们 , 这 车轮 的 这 大车 剧烈震动 愉快地 超过 这 摇篮 坟墓 .

然后驾车朝他们驶去，车轮欢快地碾过摇曳的坟墓。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['klæmbə] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:t] ,
He had a sickle in his hand , and as he clambered down from the seat ,
他 有 一个 镰刀 在 他的 手 , 和 作为 他 攀爬 向下 从 这 座位 ,

他手里拿着一把镰刀，从座位上爬下来时，

[hi:; hi] [sed] , [wɪð] ['frendli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] :
he said , with friendly curiosity :
他 说 , 和 友好的 好奇心 :

他带着友好的好奇说道：

“ [ju:; jʊ] [fəʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] ['ɜ:li] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:rldz] ['pi:p(ə)l] . ”
“ You folks are out early , for the world's people . ”
“ 你 各位 是 出去 早期的 , 为了 这 世界的 人们 . ”

“你们早早地就出来了，为了全世界的人民。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['greɪvjɑ:d] ?
“ Is this a graveyard ?
“ 是 这 一个 墓地 ?

“这是墓地吗？”

” [ə'θeɪliə] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [ɪm'petʃuəsli] .
” Athalia demanded , impetuously .
” 阿塔利亚 要求 , 冲动地 .

“阿塔莉娅急切地问道。”

“ [ji:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [ɪts] ['aʊə(r)] ['beriəl] - [pleɪs] ; [wɪr] ['ʃeɪkəz] . ”
“ Yee , ” he said , smiling ; “ it's our burial - place ; we're Shakers . ”
“ 余 , ” 他 说 , 微笑 ; “ 它是 我们的 葬礼 - 地方 ; 是 摇晃者 . ”

“是的，”他笑着说；“这是我们的墓地；我们是震教徒。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [steɪks] — [wɪ'ðaʊt] [nems] ? ”
“ But why are there just the stakes — without names ? ”
“ 但 为什么 是 那里 只是 这 赌注 — 没有 姓名 ? ”

“但为什么只有赌注，却没有名字？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [bi:; bi] [nems] ?
“ Why should there be names ?
“ 为什么 应该 那里 是 姓名 ?

为什么要有名字？

” [hi:; hi] [sed] , ['wɪmzɪk(ə)li] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv] [nju:] [nems] [naʊ] . ”
” he said , whimsically ; “ they have new names now . ”
” 他 说 , 异想天开地 ; “ 他们 有 新的 姓名 现在 . ”

“他们现在有新名字了。”他异想天开地说。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kə'mjuːnəti] ?
“ Where is your community ?
“ 在哪里 是 你的 社区 ?

你的社区在哪里?

[kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Can we go and visit it ? ”
能 我们 去 和 访问 它 ? ”

我们可以去参观吗?

“ [jiː] ; [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [dʒʌst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [laɪk]
“ Yee ; but we're not much to see , ” he said ; “ just men and women , like
“ 余 ; 但 是 不是 很多 到 看 , ” 他 说 ; “ 只是 男人 和 女性 , 喜欢
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“是啊；但我们没什么可看的，”他说；“只是像你这样的男人和女人。”

['əʊnli] [wɪr] ['hæpi] .
Only we're happy .
仅有的 是 快乐的 .

只有我们感到快乐。

[ai] [ges] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . ”
I guess that's all the difference . ”
我 猜测 那就是 全部 这 不同之处 . ”

我想这就是全部区别所在。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !
“ But what a difference !
“ 但 什么 一个 不同之处 !

“但差别真大！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] ['luːɪs] [smaɪld] .
” she exclaimed ; and Lewis smiled .
” 她 惊呼 ; 和 刘易斯 微笑 .

“她惊呼道；路易斯笑了。”

“ [aɪv] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpeni'rɔɪəl] , ” [ðə; ði] ['ʃeɪkə(r)] [ɪk'spleɪnd] , ['səʊʃəbli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [θɪk]
“ I've come up for pennyroyal , ” the Shaker explained , sociably ; “ it grows thick
“ 我已经 来 向上 为了 薄荷 , ” 这 摇晃器 解释 , 善于交际 ; “ 它 生长 厚的
[raʊnd] [hɪə(r)] . ”
round here . ”
圆形的 这里 . ”

“我是来买薄荷的，”这位沙克教徒热情地解释说，“这附近薄荷长得很茂盛。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] , ” [ə'θeɪliə] ['pliːdɪd] .
“ Tell me about the Shakers , ” Athalia pleaded .
“ 告诉 我 关于 这 摇晃者 , ” 阿塔利亚 恳求 .

“跟我说说震教徒的事吧，”阿塔莉娅恳求道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? ”
“ What do you believe ? ”
“ 什么 做 你 相信 ? ”

你相信什么?

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʃruːdnəs] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,
“ Well , ” he said , a simple shrewdness glimmering in his brown eyes ,
“ 出色地 , ” 他 说 , 一个 简单的 城府 微光 在 他的 棕色的 眼睛 ,

“嗯，”他说道，棕色的眼睛里闪过一丝精明。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiz] - [haʊs] , [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
“ if you go to the Trustees ' House , down there in the valley ,
“ 如果 你 去 到 这 受托人 - 房子 , 向下 那里 在 这 谷 ,

“如果你去山谷里的理事会大楼，

['eldrɪs] - [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
Eldress Hannah'll tell you all about us .
长老 - 告诉 你 全部 关于 我们 .

汉娜长老会把我们的情况都告诉你们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [hæv; həv] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] ['prɪti] [trʌk] [tuː; tə] [sel] — [θɪŋz] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['piːp(ə)l] [laɪk] .
And the sisters have baskets and pretty truck to sell — things the world's people like .
和 这 姐妹 有 篮子 和 漂亮的 卡车 到 卖 — 事物 这 世界的 人们 喜欢 .

姐妹俩有篮子和漂亮的卡车要卖——这些都是世人喜欢的东西。

[gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['eldrɪs] [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] .
Go and ask the Eldress what we believe , and she'll show you the baskets .
去 和 问 这 长老 什么 我们 相信 , 和 壳 展示 你 这 篮子 .

你去问问女长老我们信奉什么，她会带你去看那些篮子。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
” She turned eagerly to her husband .
” 她 转向 急切地 到 她 丈夫 .

她急切地转向丈夫。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][ten] - [ə'klɑːk] [treɪn] , ['luːɪs] .
“ Never mind the ten - o'clock train , Lewis .
“ 绝不 头脑 这 十 - 点钟 火车 , 刘易斯 .

“别在意十点钟的火车，路易斯。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ! ”
Let us go ! ”
让 我们 去 ! ”

走吧！

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪtə(r)] [treɪn] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] — ”
“ We could take a later train , all right , ” he admitted , “ but — ”
“ 我们 可以 拿 一个 之后 火车 , 全部 正确的 , ” 他 承认 , “ 但 — ”

“我们可以坐晚一点的火车，好吧，”他承认道，“但是——”

“ [əʊ] , [pliːz] !
“ Oh , PLEASE !
“ 哦 , 请 !

“哦，拜托！

” [ʃiː; ʃi] [in'triːt] , ['dʒɔɪəsli] .
” she entreated , joyously .
” 她 恳求 , 欣喜地 .

她欣喜地恳求道。

“ [wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌpeni'rɔɪəl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃeɪkə(r)] .
“ We'll help you pick pennyroyal , ” she added to the Shaker .
“ 出色地 帮助 你 挑选 薄荷 , ” 她 额外 到 这 摇晃器 .

“我们会帮你采摘薄荷，”她对沙克尔说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] .
But this he would not allow .
但 这 他 会 不是 允许 .

但他绝不会允许这种情况发生。

“ [ai] [daʊt] [jʊd] [biː; bi]['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] ;
“ I doubt you'd be careful enough , ” he said , mildly ;
“ 我 怀疑 你会 是 小心 足够的 , ” 他 说 , 轻微地 ;

“我怀疑你是否会足够小心，”他温和地说；

“ ['sɪstə(r)] ['lɪdiə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['fiːmeɪl] [ai]['evə(r)] [njuː] [huː] [kʊd; kəd] [pɪk] [hɜːbs] . ”
“ Sister Lydia was the only female I ever knew who could pick herbs . ”
“ 姐姐 莉迪亚 曾是 这 仅有的 女性 我 曾经 知道 WHO 可以 挑选 草药 . ”

“莉迪亚修女是我认识的唯一一个会采摘草药的女性。”

“ [duː; də][juː; jʊ][get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][duː; də] ?
“ Do you get paid for the work you do ?
“ 做 你 得到 有薪酬的 为了 这 工作 你 做 ?

你做这份工作有报酬吗?

” [ə'θeɪliə] [ɑːskt] , ['præktɪkli] .
” Athalia asked , practically .
” 阿塔利亚 问 , 几乎 .

“阿塔莉娅几乎是问道。”

['luːɪs] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] ['tʃʌkl]
Lewis flushed at the boldness of such a question , but the old man chuckled
刘易斯 酡 在 这 大胆 的 这样的 一个 问题 , 但 这 老的 男人 轻笑
.
:
.

刘易斯被这个问题冒昧得脸红了，但老人却轻笑了一声。

“ [ʃʊd; ʃəd][ai] [peɪ] [maɪ'self] ?
“ Should I pay myself ?
“ 应该 我 支付 我 ?

“我应该给自己发工资吗? ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [juː; jʊ] [əʊn] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
“ You own everything in common , don't you ?
“ 你 自己的 一切 在 常见的 , 不 你 ?

“你们拥有所有共同财产，对吗? ”

” ['luːɪs] [sed] .
” Lewis said .
” 刘易斯 说 .

刘易斯说道。

“ [jiː] , ” [sed] [ðə; ði]['ʃeɪkə(r)] ; “ [wɪr] [ɔːl] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
“ Yee , ” said the Shaker ; “ we're all brothers and sisters .
“ 余 , ” 说 这 摇晃器 ; “ 是 全部 兄弟 和 姐妹 .

“是啊，”震教徒说；“我们都是兄弟姐妹。”

['nəʊbədi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [els] . ”
Nobody tries to get ahead of anybody else . ”
无人 尝试 到 得到 前方 的 任何人 别的 . ”

没有人试图超越其他人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mærɪdʒ] ?
“ And you don't believe in marriage ?
“ 和 你 不 相信 在 婚姻 ?

“你不相信婚姻吗? ”

” [ə'θeɪliə] [ə'sɜːtɪd] .
” Athalia asserted .
” 阿塔利亚 断言 .

阿塔莉娅断言道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .
“ We are as the angels of God , ” he said , simply .
“ 我们 是 作为 这 天使 的 上帝 , ” 他 说 , 简单地 .

“我们就像上帝的天使一样，”他简单地说。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɪkl] [hɪz; ɪz] [hɜːbs] ,
He left them and began to sickle his herbs ,
他 左边 他们 和 开始 到 镰刀 他的 草药 ,

他离开他们，开始收割草药。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəfəli] ['ɒbviəs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
with the cheerfully obvious purpose of escaping further interruption .
和 这 愉快地 明显的 目的 的 逃脱 更远 中断 .

其目的显而易见，就是为了避免进一步的干扰。

[ə'θeɪliə] ['ɪnstəntli] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] ,
Athalia instantly bubbled over with questions ,
阿塔利亚 即刻 冒泡 超过 和 问题 ,

阿塔莉娅顿时涌现出一连串的问题，

[bʌt; bət] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl'redi] .
but Lewis could tell her hardly more of the Shakers than she knew already .
但 刘易斯 可以 告诉 她 几乎 更多的 的 这 摇晃者 比 她 知道 已经 .

但路易斯能告诉她的关于震教徒的事情，恐怕也比她已经知道的多得多。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [friː] [lʌv] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['ðer] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] .
“ No , it isn't free love , ” he said ; “ they're decent enough .
“ 不 , 它 不是 自由的 爱 , ” 他 说 ; “ 它们是 体面的 足够的 .

“不，这不是自由恋爱，”他说；“他们还算体面。”

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [lʌv] , [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] , [ai] [sə'pəʊz] . . . .
They believe in general love , not particular , I suppose . . . .
他们 相信 在 一般的 爱 , 不是 特别的 , 我 认为 . . . .

我想，他们信奉的是普遍的爱，而不是特定的爱……

- ['θelɪr] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [treɪn] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ? ”
' Thalia , do you think it's worth while to wait over a train just to see the settlement ? ”
- 塔利亚 , 做 你 思考 它是 值得 尽管 到 等待 超过 一个 火车 只是 到 看 这 沉降 ? ”

“塔莉娅，你觉得为了看看那个定居点而等火车值得吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Of course it is !
“ 的 课程 它 是 !

当然是！

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ; [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .
He said they were happy ; I would like to see what kind of life makes people happy .
他 说 他们 是 快乐的 ; 我 会 喜欢 到 看 什么 种类 的 生活 制作 人们 快乐的 .

他说他们很幸福；我想看看什么样的生活才能让人幸福。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]
” He looked at the lighted end of his cigar and smiled , but he said
” 他 看起来 在 这 照明 结尾 的 他的 雪茄 和 微笑 , 但 他 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他看着雪茄点燃的一端，笑了笑，但什么也没说。

['ɑːftəwəd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɑːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] ,
Afterward , as they followed the cart across the field and out into the road ,
之后 , 作为 他们 随后 这 大车 穿过 这 场地 和 出去 进入 这 路 ,

随后，他们跟着马车穿过田野，来到路上。

[ə'θeɪliə] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] [hɜːb] - ['gæðərə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Athalia asked the old herb - gatherer many questions about the happiness of the
阿塔利亚 问 这 老的 草本植物 - 收集者 许多 问题 关于 这 幸福 的 这
[kə'mjuːnəti] [laɪf] ,
community life ,
社区 生活 ,

阿塔莉娅问了那位老草药采集者许多关于社区生活幸福的问题，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['peɪʃntli] [ɪ'nʌf] .
which he answered patiently enough .
哪个 他 回答 耐心 足够的 .

他很有耐心地回答了这个问题。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tɔːk] [ðə; ði]['saɪlənt] ['hʌzbənd] [huː] [wɔːkt]
Once or twice he tried to draw into their talk the silent husband who walked
一次 或者 两次 他 尝试 到 画 进入 他们的 讲话 这 沉默的 丈夫 WHO 步行
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
at her side ,
在 她 边 ,

他曾一两次试图把走在她身边的沉默丈夫拉进他们的谈话中。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
but Lewis had nothing to say .
但 刘易斯 有 没有什么 到 说 .

但刘易斯无话可说。

['əʊnli] [wen] [sʌm; səm] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] [dɪd][hiː; hi] [lʊk]
Only when some reference was made to one of the Prophecies did he look
仅有的 什么时候 一些 参考 曾是 制成 到 一 的 这 预言 做过 他 看
[ʌp][ɪn]['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
up in sudden interest .
向上 在 突然 兴趣 .

只有当有人提到某个预言时，他才突然抬起头，表现出浓厚的兴趣。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ You take that to mean the Judgment , do you ?
“ 你 拿 那 到 意思是 这 判断 , 做 你 ?

“你认为那是指审判，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'skʌst]
And for the rest of the walk to the settlement the two men discussed
和 为了 这 休息 的 这 走 到 这 沉降 这 二 男人 讨论
[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,

在前往定居点的剩余路程中，两人一直在讨论这个问题。

[ðə; ði] ['ʃeɪkə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] ['hevi] [ʃɑːft] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]
the Shaker walking with one hand on the heavy shaft , for the support it gave
这 摇晃器 步行 和 一 手 在 这 重的 轴 , 为了 这 支持 它 给予
[hɪm] ,
him ,
他 ,

震教徒一手扶着沉重的轴杆行走，以求获得支撑。

[ænd; ənd] ['luːɪs] ['kiːpɪŋ] [step] [wɪð] [hɪm] .
and Lewis keeping step with him .
和 刘易斯 保持 步 和 他 .

刘易斯紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][rəʊd] ['waɪdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɑːsi] [striːt] ,
At the foot of the hill the road widened into a grassy street ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 这 路 扩大 进入 一个 草丛 街道 ,

山脚下，道路变宽，变成了一条绿草茵茵的街道。

[ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [elmz] [ænd; ənd][m'eɪpəlz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
on both sides of which , under the elms and maples , were the community
在 两个都 侧面 的 哪个 , 在下面 这 榆树 和 枫树 , 是 这 社区
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

在道路两侧，榆树和枫树下，是社区房屋。

[bɪg][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] , [bʌt; bət] ['gɔːntlɪ] [pleɪn] ; [ðeə(r)] ['jeləʊ] [peɪnt] , ['fleɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['piːlɪŋ]
big and substantial , but gauntly plain ; their yellow paint , flaking and peeling
大的 和 重大的 , 但 瘦削的 清楚的 ; 他们的 黄色的 画 , 剥落 和 剥落
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

体型庞大而坚固，但外观却十分简陋；黄色的油漆到处剥落、脱落。

[ʃɒn] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
shone clean and fresh in the sparkle of morning .
闪耀 干净的 和 新鲜的 在 这 火花 的 早晨 .

在晨曦的映照下，它洁净清新。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk] [kæt] [huːz] [fɜː(r)] ['glisən] [laɪk] [dʒet] , ['dəʊzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['dɔːstep]
Except for a black cat whose fur glistened like jet , dozing on a white doorstep
除了 为了 一个 黑色的 猫 谁 毛皮 闪闪发光 喜欢 喷射 , 打盹 在 一个 白色的 家门口
,
,
,

除了那只毛色像黑曜石一样闪亮的黑猫，正趴在白色的门阶上打盹儿。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [stiːpt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .
the settlement , steeped in sunshine , showed no sign of life .
这 沉降 , 浸泡 在 阳光 , 显示 不 符号 的 生活 .

阳光普照的村庄里，不见一丝生命迹象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'məʊtnəs] [frɒm; frəm] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['emptinəs] ,
There was a strange remoteness from time about the place ; a sort of emptiness ,
那里 曾是 一个 奇怪的 偏远 从 时间 关于 这 地方 ; 一个 种类 的 空虚 ,

这个地方弥漫着一种与世隔绝的奇异气息；一种空旷感，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] ['saɪlənst] ['i:v(ə)n] [ə'θeɪliə] .
and a silence that silenced even Athalia .
和 一个 沉默 那 沉默 甚至 阿塔利亚 .

那是一种连阿塔莉娅都沉默不语的寂静。

“ [weə(r)] [ɪz] ['evribɒdi] ?
“ Where IS everybody ?
“ 在哪里 是 大家 ?

“大家都去哪儿了？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] ; [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,
” she said , in a lowered voice ; as she spoke ,
” 她 说 , 在 一个 降低 嗓音 ; 作为 她 辐 ,

她压低声音说道；说话间，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [blu:] ['eɪprən] [keɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['əʊpən] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [tʌg] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .
a child in a blue apron came from an open doorway and tugged a basket across the street .
一个 孩子 在 一个 蓝色的 围裙 来了 从 一个 打开 门口 和 拉扯 一个 篮子 穿过 这 街道 .

一个穿着蓝色围裙的孩子从敞开的门口走出来，拉着一个篮子穿过马路。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] ?
“ Are there children here ?
“ 是 那里 孩子们 这里 ?

这里有孩子吗?

” ['lu:ɪs] [ɑ:skt] , [sə'praɪzd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gaɪd] [sed] , ['sædli] :
” Lewis asked , surprised ; and their guide said , sadly :
” 刘易斯 问 , 惊讶 ; 和 他们的 指导 说 , 令人遗憾的是 :

“路易斯惊讶地问道；他们的向导悲伤地说:”

“ [nɒt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
“ Not as many as there ought to be .
“ 不是 作为 许多 作为 那里 应该 到 是 .

“数量没有应有的那么多。”

[ðə; ði] [nju:] [sku:l] [lɔ:z] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
The new school laws have made a great difference .
这 新的 学校 法律 有 制成 一个 伟大的 不同之处 .

新的学校法规带来了巨大的改变。

[wɪv] ['əʊnli] [gɒt] [tu:] .
We've only got two .
我们已经 仅有的 得到 二 .

我们只有两个。

[fəʊks] [ju:st] [tu:; tə] [send] - [ɪm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] ;
Folks used to send ' em to us to bring up ;
各位 用过的 到 发送 - 呃 到 我们 到 带来 向上 ;

以前人们会把他们送到我们这里来抚养；

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ðeɪ] [steɪd] [ɒn]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] .
oftentimes they stayed on after they were of age .
经常 他们 入住 在 后 他们 是 的 年龄 .

他们很多时候在成年后仍然留了下来。

['sɪstə(r)] ['lɪdiə] [keɪm] [ðæt] [wei] .
Sister Lydia came that way .
姐姐 莉迪亚 来了 那 方式 .

莉迪亚修女就是从那边过来的。

[wel] , [wel] , [ʃiː; ʃi]['taɪəd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , - [dɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
Well , well , she tired of us , Lydy did , poor girl !
出色地 , 出色地 , 她 疲劳的 的 我们 , - 做过 , 贫穷的 女孩 !

唉，唉，莉迪厌倦了我们，可怜的女孩！

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [naʊ] .
She went back into the world twenty years ago , now .
她 去 后退 进入 这 世界 二十 年 前 , 现在 .

她重返社会已经二十年了。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [baʊnd] - [aʊt] [tʃaɪld] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ræmbl] [ɒn] ;
And Sister Jane , she was a bound - out child , too , " he rambled on ;
和 姐姐 简 , 她 曾是 一个 边界 - 出去 孩子 , 也 , " 他 漫无目的地闲聊 在 ;

"简修女也是个被送出家门的孩子,"他继续絮絮叨叨地说；

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks] ; [ʃiːz] ['sev(ə)nti] [naʊ] . "
" she came here when she was six ; she's seventy now . "
" 她 来了 这里 什么时候 她 曾是 六 ; 她是 七十 现在 . "

"她六岁时来到这里；现在她七十岁了。"

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" ['luːɪs] [ɪk'skleɪmd] ; " [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] — [ðɪs] ?
" Lewis exclaimed ; " has she never known anything but — this ?
" 刘易斯 惊呼 ; " 有 她 绝不 已知 任何事物 但 — 这 ?

刘易斯惊呼道："难道她除了这以外，就没见过别的吗？"

" [hɪz; ɪz] [ʃɒkt] [təʊn] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" His shocked tone did not disturb the old man .
" 他的 震惊 语气 做过 不是 打扰 这 老的 男人 .

"他震惊的语气并没有惊动老人。"

" [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [hɜːb] - [haʊs] ?
" Want to see my herb - house ?
" 想 到 看 我的 草本植物 - 房子 ?

"想看看我的香草屋吗？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ges] [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːtɪŋ] - [ruːm] .
" Guess you'll find some of the sisters in the sorting - room .
" 猜测 你会 寻找 一些 的 这 姐妹 在 这 排序 - 房间 .

"我猜你会在分拣室里找到一些姐妹。"

[aɪm] ['neɪθən] [deɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kɜːtiəsli] .
I'm Nathan Dale , " he added , courteously .
我是 内森 戴尔 , " 他 额外 , 礼貌地 .

"我是内森·戴尔,"他礼貌地补充道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,
They had come to the open door of a great , weather - beaten building ,
他们 有 来 到 这 打开 门 的 一个 伟大的 , 天气 - 被打败 建筑 ,

他们来到了一栋饱经风霜的大建筑敞开的大门前，

[frɒm; frəm] [huːz] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [æn; ən][ˌærə'mætɪk] [breθ] ['wɔndə] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .
from whose open windows an aromatic breath wandered out into the summer air .
从 谁 打开 视窗 一个 芳香 气息 漫步 出去 进入 这 夏天 空气 .

从敞开的窗户里，一股芬芳的气息飘散到夏日的空气中。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [wɔːn] ['θreʃhəʊld] ,
As they crossed the worn threshold ,
作为 他们 交叉 这 磨损 临界点 ,

当他们跨过那道磨损的门槛时，

[ə'θeɪliə] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [sent] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [hɜːbs] ;
Athalia stopped and caught her breath in the overpowering scent of drying herbs ;
阿塔利亚 停止 和 捕捉 她 气息 在 这 压倒性的 香味 的 烘干 草药 ;

阿塔莉娅停下脚步，喘着粗气，一股浓烈的草药干涸气味扑面而来；

[ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['brʌðə(r)] ['neɪθən] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] .
then they followed Brother Nathan up a shaky flight of steps to the loft .
然后 他们 随后 兄弟 内森 向上 一个 摇晃 航班 的 步骤 到 这 阁楼 .

然后，他们跟着内森弟兄爬上一段摇摇晃晃的楼梯，来到了阁楼。

[hɪə(r)][sʌm; səm] ['eldəli] ['wɪmɪn] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ləʊ] ['bentʃɪz] ,
Here some elderly women , sitting on low benches ,
这里 一些 老年 女性 , 坐着 在 低的 长椅 ,

这里有一些老妇人坐在矮凳上，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɔːtɪŋ] ['əʊvə(r)] [greɪt] [paɪlz][ɒv; əv] [hɜːbs] [ɪn]['saɪləns] — [ðə; ði]['saɪləns] , [ə'pærəntli] , [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
were sorting over great piles of herbs in silence — the silence , apparently , of peace and meditation .
是 排序 超过 伟大的 堆 的 草药 在 沉默 — 这 沉默 , 显然 , 的 和平 和 冥想 .

他们默默地整理着一大堆草药——这寂静，显然是平和与冥想的寂静。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [drest] [laɪk] [wɜːrldz] ['piːp(ə)l] ,
Two of them were dressed like world's people ,
二 的 他们 是 穿着 喜欢 世界的 人们 ,

他们两人穿着打扮如同世界各地的人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɔː(r)] [smɔːl] [greɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [keɪps] ['bʌtənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɪnz] ,
but the others wore small gray shoulder - capes buttoned to their chins ,
但 这 其他的 穿着 小的 灰色的 肩膀 - 披风 纽扣 到 他们的 下巴 ,

但其他人则穿着灰色的小披肩，扣子一直扣到下巴。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kæps][ɒv; əv] [waɪt] [net] [stretʃt] ['smuːðli] ['əʊvə(r)]['waɪə(r)] [freɪmz] ;
and little caps of white net stretched smoothly over wire frames ;
和 小的 帽子 的 白色的 网 拉伸 顺利 超过 金属丝 框架 ;

还有用白色网布制成的小帽子，平整地绷在金属框架上；

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['ʃɜːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [freɪmz] ['fɪtɪd] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] ,
the narrow shirrings inside the frames fitted so close to their peaceful ,
这 狭窄的 褶皱 里面 这 框架 适配 所以 关闭 到 他们的 和平 ,

画框内狭窄的褶皱与它们宁静的轮廓如此贴合，

['rɪŋkld] ['fɔːhed] [ðæt] [nəʊ][heə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
wrinkled foreheads that no hair could be seen .
皱 额头 那 不 头发 可以 是 已见 .

额头布满皱纹，看不到头发。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːbs] !
" I wish I could sit and sort herbs !
" 我 希望 我 可以 坐 和 种类 草药 !

"我真希望我能坐下来整理草药！"

" [ə'θeɪliə] [sed] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Athalia said , under her breath .
" 阿塔利亚 说 , 在下面 她 气息 .

阿塔莉娅低声说道。

['brʌðə(r)] ['neɪθən] ['tʃʌkl] .
Brother Nathan chuckled .
兄弟 内森 轻笑 .

内森哥哥轻笑了一声。

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θriː]
" For how long ? " he asked ; and then introduced her to the three
" 为了 如何 长的 ? " 他 问 ; 和 然后 介绍 她 到 这 三
['wɜːkəz] ,
workers ,
工人 ,

"要多久？"他问；然后把她介绍给了那三名工人。

[huː] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['sɔːtɪŋ] [ðeə(r)] [hɜːbs] .
who greeted her calmly and went on sorting their herbs .
WHO 问候 她 平静地 和 去 在 排序 他们的 草药 .

他们平静地向她打了个招呼，然后继续整理草药。

[ðə; ði] [lɒft] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [kuːl] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
The loft was dark and cool ; the window - frames , in which there were no
这 阁楼 曾是 黑暗的 和 凉爽的 ; 这 窗户 - 框架 , 在 哪个 那里 是 不
['sæʃɪz] ,
sashes ,
腰带 ,

阁楼阴暗凉爽；窗框里没有窗扇，

['əʊpənd] [waɪd] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] ['ɔːgəst] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ;
opened wide on the still August fields and woods ;
打开 宽的 在 这 仍然 八月 字段 和 树林 ;

八月静谧的田野和树林尽收眼底；

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [briːf] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːtɪŋ] - ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl]
the occasional brief words of the sorting - women seemed to drop into a pool
这 偶然 简短的 字 的 这 排序 - 女性 似乎 到 降低 进入 一个 水池
[ɒv; əv]['freɪgrənt]['saɪləns] .
of fragrant silence .
的 香 沉默 .

分拣女工偶尔的简短言语仿佛落入了芬芳的寂静之中。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] ['fɒləʊd] ['brʌðə(r)] ['neɪθən] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] [paɪlz] [ɒv; əv] ['sɔːtɪd]
The two visitors followed Brother Nathan down the room between piles of sorted
这 二 访客 随后 兄弟 内森 向下 这 房间 之间 堆 的 已排序
[hɜːbs] ,
herbs ,
草药 ,

两位访客跟着内森弟兄穿过房间，来到一堆堆分类好的草药之间。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .
and out into the sunshine again .
和 出去 进入 这 阳光 再次 .

然后再次沐浴在阳光下。

[ə'θeɪliə] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['ekstəsi] .
Athalia drew a breath of ecstasy .
阿塔利亚 画 一个 气息 的 狂喜 .

阿塔莉娅欣喜若狂地吸了一口气。

" [ɪts] [ɔːl] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ['træŋkwɪl] !
" It's all so beautifully tranquil !
" 它是 全部 所以 非常漂亮 宁静 !

"这里真是太宁静美好了！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bluː] , [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] .
" she whispered , looking about her with blue , excited eyes .
" 她 低声说道 , 寻找 关于 她 和 蓝色的 , 兴奋的 眼睛 .

她低声说道，蓝色的眼睛兴奋地环顾四周。

" [teɪ] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] !
" Tay and tranquillity !
" 泰 和 宁静 !

"泰伊和宁静！

" ['luːɪs] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [lɑːf] .
" Lewis said , with an amused laugh .
" 刘易斯 说 , 和 一个 觉得好笑 笑 .

"刘易斯笑着说。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['grɑːsi] [striːt] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] [kləʊzd] [ə'baʊt]
But as they went along the grassy street this sense of tranquillity closed about
但 作为 他们 去 沿着 这 草丛 街道 这 感觉 的 宁静 关闭 关于
[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pælpəb(ə)l] [piːs] .
them like a palpable peace .
他们 喜欢 一个 可感知的 和平 .

但当他们沿着绿草茵茵的街道走去时，一种宁静的感觉像是一种触手可及的平和笼罩着他们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] — ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['eldəli]
Now and then they stopped and spoke to some one — always an elderly
现在 和 然后 他们 停止 和 辐 到 一些 一 — 总是 一个 老年
['pɜːs(ə)n] ;
person ;
人 ;

他们时不时停下来和某人交谈——总是和一位老人交谈；

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [əʊld] [feɪs] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [laɪf] [raɪts] [ɪn] [ˌʌnɪ'reɪzəbəl] [laɪnz] [ə'baʊt] [aɪz]
and in each old face the experiences that life writes in unerasable lines about eyes
和 在 每个 老的 脸 这 经历 那 生活 写 在 不可抹去的 线条 关于 眼睛
[ænd; ənd] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['kɑːmnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ʌn'hjuːmən] .
and lips were hidden by a veil of calmness that was curiously unhuman .
和 嘴唇 是 隐 经过 一个 面纱 的 平静 那 曾是 奇怪的是 非人 .

在每一张苍老的脸上，生活用无法抹去的笔触在眼睛和嘴唇上写下的痕迹，都被一层奇异的、非人的平静面纱所掩盖。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['kæni] , [ɪg'zæktli] , " ['luːɪs] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" It isn't canny , exactly , " Lewis told his wife , in a low voice .
" 它 不是 精明 , 确切地 , " 刘易斯 讲述 他的 妻子 , 在 一个 低的 嗓音 .

"这算不上精明，"刘易斯低声对妻子说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .
But she did not seem to hear him .
但 她 做过 不是 似乎 到 听到 他 .

但她似乎没听到他的话。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['eldrɪs] ['hænə] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
She asked many questions of Eldress Hannah , who had taken them in charge ,
她 问 许多 问题 的 长老 汉娜 , WHO 有 已采取 他们 在 收费 ,

她向负责照顾她们的汉娜长老提出了许多问题。

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ɪm'petʃuəs] [əˌpriːʃɪ'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] ,
and once or twice she burst into impetuous appreciation of the idea of brotherhood ,
和 一次 或者 两次 她 爆裂 进入 浮躁 欣赏 的 这 主意 的 兄弟情 ,

她也曾一两次情不自禁地流露出对兄弟情谊的赞赏之情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] — [wɪtʃ] [lɑːst] [daɪ'vɜːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['veri] [mʌtʃ] .
and even of certain theological principles — which last diverted her husband very much .
和 甚至 的 肯定 神学 原则 — 哪个 最后的 改道 她 丈夫 非常 很多 .

甚至包括某些神学原则——这些原则最终让她的丈夫非常反感。

['eldrɪs] ['hænə] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['deəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ,
Eldress Hannah showed them the dairy , and the work - room , and all there was to see ,
长老 汉娜 显示 他们 这 奶制品 , 和 这 工作 - 房间 , 和 全部 那里 曾是 到 看 ,

汉娜长老带他们参观了奶制品房、工作室以及所有可以看的地方。

[wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] .
with a patient hospitality that kept them at an infinite distance .
和 一个 病人 热情好客 那 保留 他们 在 一个 无限 距离 .

带着耐心和热情，彼此保持着无限的距离。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['luːɪsɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .
She answered Lewis's questions about the community with a sad directness .
她 回答 刘易斯的 问题 关于 这 社区 和 一个 伤心 直接 .

她以一种悲伤的直率回答了刘易斯关于社区的问题。

" [jiː] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] .
" Yee ; there are not many of us now .
" 余 ; 那里 是 不是 许多 的 我们 现在 .

"是啊，我们现在人不多了。"

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wɪr] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
The world's people say we're dying out .
这 世界的 人们 说 是 垂死 出去 .

全世界的人都说我们正在走向灭绝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['remnənt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [wɜːld] , [jʌŋ] [mæn] .
But the Lord will preserve the remnant to redeem the world , young man .
但 这 主 将要 保存 这 剩 到 赎回 这 世界 , 年轻的 男人 .

但主必保守余民，救赎世界，年轻人。

[jiː] ; [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [kɑːst][ðeə(r)] [pə'zeʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ;
Yee ; when they come in from the world they cast their possessions into the whole ;
余 ; 什么时候 他们 来 在 从 这 世界 他们 投掷 他们的 财产 进入 这 所有的 ;

是啊；当他们从尘世来到这里时，他们将自己的财产投入到整体之中；

[wiː; wi] [əʊn] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
we own nothing , for ourselves .
我们 自己的 没有什么 , 为了 我们自己 .

我们自己一无所有。

[neɪ] ; [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['meni] [kʌm] .
Nay ; we don't have many come .
不 ; 我们 不 有 许多 来 .

不，来的人不多。

['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .
Brother William was the last .
兄弟 威廉 曾是 这 最后的 .

威廉兄弟是最后一个。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ?
Why did he come ?
为什么 做过 他 来 ?

他为什么来?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kəʊldli][æt; ət] [ə'θeɪliə] , [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" She looked coldly at Athalia , who had asked the question .
" 她 看起来 冷冷地 在 阿塔利亚 , WHO 有 问 这 问题 .

她冷冷地看了一眼问问题的阿塔莉娅。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [piːs] .
" Because he saw the way to peace .
" 因为 他 锯 这 方式 到 和平 .

因为他看到了通往和平的道路。

[id] [hæd; həd] [straɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
He'd had strife enough in the world .
他会 有 冲突 足够的 在 这 世界 .

他在这世上已经饱经磨难。

[jiː] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['briːfli] , " [sʌm; səm] [fɔːl] [frɒm; frəm] [greɪs] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] .
Yee , " she admitted , briefly , " some fall from grace , and leave us .
余 , " 她 承认 , 简要地 , " 一些 落下 从 优雅 , 和 离开 我们 .

"唉，"她简短地承认，"有些人失宠了，离开了我们。"

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] ['lɪdiə] .
The last was Lydia .
这 最后的 曾是 莉迪亚 .

最后一个是莉迪亚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] .
She was one of our children , and I thought she was of the chosen .
她 曾是 一 的 我们的 孩子们 , 和 我 想法 她 曾是 的 这 选定 .

她是我们的孩子之一，我认为她是天选之子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɜːti] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt]['wɪzdəm] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
But she was only thirty when she fell away , and you can't expect wisdom at that age .
但 她 曾是 仅有的 三十 什么时候 她 跌倒 离开 , 和 你 不能 预计 智慧 在 那 年龄 .

但她堕落时才三十岁，你不能指望那个年纪的人拥有智慧。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was nearly twenty years ago .
那 曾是 几乎 二十 年 前 .

那已经是将近二十年前的事了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪstɪd][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ɪf]
When she has tasted the dregs of the world she will come back to us — if
什么时候 她 有 尝过 这 渣 的 这 世界 她 将要 来 后退 到 我们 — 如果
[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,
she lives ,
她 生活 ,

当她尝尽世间苦难之后，她会回到我们身边——如果她能活下来的话。

” ['eldrɪs] ['hænə] [endid] .
” Eldress Hannah ended .
” 长老 汉娜 结束 .

“汉娜长老结束了讲话。”

[ə'θeɪliə] ['lɪsnd] ['breθləsli] , [hɜː(r); hə(r)] [ræpt] , [ʌn'hjuːmərəs] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['eldrɪs] ['hænəz]
Athalia listened breathlessly , her rapt , unhumorous eyes fixed on Eldress Hannah's
阿塔利亚 听着 气喘吁吁 , 她 欣喜若狂 , 不幽默的 眼睛 固定的 在 长老 汉娜的
[stɪl] [feɪs] .
still face .
仍然 脸 .

阿塔莉娅屏住呼吸，全神贯注、毫无幽默感地盯着汉娜长老静止的脸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wʌns] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Now and then she asked a question , and once cried out that , after all ,
现在 和 然后 她 问 一个 问题 , 和 一次 哭 出去 那 , 后 全部 ,

她时不时会问个问题，还有一次，她喊道，毕竟，

[waɪ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
why wasn't it the way to live ?
为什么 不是 它 这 方式 到 居住 ?

为什么这不是理想的生活方式?

[piːs] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [lʌv] !
Peace and self - sacrifice and love !
和平 和 自己 - 牺牲 和 爱 !

和平、自我牺牲和爱!

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , “ [kænt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ Oh , ” she said , turning to her husband , “ can't you feel the attraction of
“ 哦 , ” 她 说 , 转弯 到 她 丈夫 , “ 不能 你 感觉 这 景点 的
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“哦，”她转向丈夫说，“你难道感觉不到它的吸引力吗? ”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
I should think even you could feel it ! ”
我 应该 思考 甚至 你 可以 感觉 它 ! ”

我想就连你也能感觉到!

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] ;
“ I think I feel it — after a fashion , ” he said , mildly ;
“ 我 思考 我 感觉 它 — 后 一个 时尚 , ” 他 说 , 轻微地 ;

“我想我感觉到了——某种程度上，”他淡淡地说；

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mjuːnəti] [laɪf] .
“ I think I have always felt the attraction of community life .
“ 我 思考 我 有 总是 毛毡 这 景点 的 社区 生活 .

“我想我一直都很喜欢集体生活。”

” ['ɑːftəwəd] ,
” Afterward ,
” 之后 ,

“之后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːl] [ðɪs] ['sɒmnələnt] [piːs] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə]
when they had left all this somnolent peace and begun the long walk back to
什么时候 他们 有 左边 全部 这 嗜睡 和平 和 开始 这 长的 走 后退 到
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

当他们离开这片宁静祥和之地，开始漫长的返回车站的路程时，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] : “ [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eldrɪs] ,
he explained what he meant : “ I couldn't say so before the Eldress ,
他 解释 什么 他 意思是 : “ 我 不能 说 所以 前 这 长老 ,

他解释了他的意思：“在长老面前我不能这么说，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['enibɒdi] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]
but of course there are times when anybody can feel the charm of
但 的 课程 那里 是 时代 什么时候 任何人 能 感觉 这 魅力 的
['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [kə'mjuːnəti] [laɪf] ['riːəli] [miːnz]
getting rid of personal responsibility — and that is what community life really means
获得 摆脱 的 个人的 责任 — 和 那 是 什么 社区 生活 真的 方法
.
.
.

当然，有时候任何人都能感受到摆脱个人责任的魅力——而这正是集体生活的真正意义所在。

[ɪts] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɒg][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [mə'ʃiːn] ; [ɪn][fækt] ,
It's the relief of being a little cog in a big machine ; in fact ,
它是 这 宽慰 的 存在 一个 小的 齿轮 在 一个 大的 机器 ; 在 事实 ,

这是一种作为大机器中一个小齿轮的解脱感；事实上，

[ðə; ði] ['veri] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]
the very attraction of it is a sort of temptation , to my way of looking
这 非常 景点 的 它 是 一个 种类 的 诱惑 , 到 我的 方式 的 寻找
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

在我看来，它的吸引力本身就是一种诱惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sliːpi] , ” [hiː; hi] [kən'fest] .
But it — well , it made me sleepy , ” he confessed .
但 它 — 出色地 , 它 制成 我 困 , ” 他 坦白 .

“但是，它让我犯困，”他坦白道。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
For once his wife had no reply .
为了 一次 他的 妻子 有 不 回复 .

这一次，他的妻子没有回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɒn] [ðæt] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] ,
She was very quiet on that return journey in the cars ,
她 曾是 非常 安静的 在 那 返回 旅行 在 这 汽车 ,

回程路上，她在车里一直很安静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['vɪzɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'sɪstəns]
and in the days that followed she kept referring to their visit with a persistence
和 在 这 天 那 随后 她 保留 指 到 他们的 访问 和 一个 持久性
[ðæt] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
that surprised her husband .
那 惊讶 她 丈夫 .

在接下来的几天里，她不断地提起他们的那次拜访，这种执着让她的丈夫感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [net] [kæps] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
She thought the net caps were beautiful ;
她 想法 这 网 帽子 是 美丽的 ;

她觉得网状帽子很漂亮;

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kliːnnəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] — " [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [rəʊz] !
she thought the exquisite cleanness of everything was like a perfume — " the perfume of a wild rose !
她 想法 这 精美的 清洁 的 一切 曾是 喜欢 一个 香水 — " 这 香水 的 一个 荒野 玫瑰 !

她觉得一切都干净得像香水一样——"野玫瑰的香气!"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'stætɪkli] .
" she said , ecstatically .
" 她 说 , 欣喜若狂 .

"她欣喜若狂地说。"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
She thought the having everything in common was the way to live .
她 想法 这 拥有 一切 在 常见的 曾是 这 方式 到 居住 .

她认为拥有共同的一切才是生活方式。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! "
" And just think how peaceful it is ! "
" 和 只是 思考 如何 和平 它 是 ! "

"想想这里多么宁静祥和啊!"

" [wel] , [jes] , " ['luːɪs] [sed] ; " [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['piːsf(ə)l] — ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
" Well , yes , " Lewis said ; " I suppose it's peaceful — after a fashion .
" 出色地 , 是的 , " 刘易斯 说 ; " 我 认为 它是 和平 — 后 一个 时尚 .

"嗯,是的,"刘易斯说;"我想这里算是平静的——某种程度上来说。"

['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə'laɪv] [ɪz] ['piːsf(ə)l] . "
Anything that isn't alive is peaceful . "
任何事物 那 不是 活 是 和平 . "

凡是不活着的,都是平静的。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] ! "
" But their idea of brotherhood is the highest kind of life ! "
" 但 他们的 主意 的 兄弟情 是 这 最高 种类 的 生活 ! "

"但他们所理解的兄弟情谊,却是人生最高境界!"

" [ðə; ði] ['əʊnli] [fɔːlt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['hjuːmən] ,
" The only fault I have to find with it is that it isn't human ,
" 这 仅有的 过错 我 有 到 寻找 和 它 是 那 它 不是 人类 ,

"我唯一要挑剔的地方就是它不是人类的。"

" [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] .
" he said , mildly .
" 他 说 , 轻微地 .

"他温和地说。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ɔː(r)] [ˌdɪs'pruːv] ['eniθɪŋ] ; [ə'θeɪliə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)] ,
He had no desire to prove or disprove anything ; Athalia was looking better ,
他 有 不 欲望 到 证明 或者 反驳 任何事物 ; 阿塔利亚 曾是 寻找 更好的 ,

他既不想证明也不想反驳什么;阿塔莉娅的气色好多了。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf]
just because she was interested in something , and that was enough
只是 因为 她 曾是 感兴趣的 在 某物 ， 和 那 曾是 足够的
[fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] .
for Lewis .
为了 刘易斯 .

仅仅因为她对某件事感兴趣，路易斯就满足了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] ['ʃeikərizəm] [ə'laʊd] ,
When she proposed to read a book on Shakerism aloud ,
什么时候 她 建议的 到 读 一个 书 在 震教徒 大声 ，

当她提议朗读一本关于震教徒的书时，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [muːd] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn'θjuːziæzəm] ;
he fell into her mood with what was , for him , enthusiasm ;
他 跌倒 进入 她 情绪 和 什么 曾是 ， 为了 他 ， 热情 ；

他欣然接受了她的情绪，并且对他来说，这种热情让他感到兴奋；

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ,
he declared he would like nothing better ,
他 声明 他 会 喜欢 没有什么 更好的 ，

他表示他再也找不到比这更好的了。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['deɪli]['peɪpə(r)][ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'gret] .
and he put his daily paper aside without a visible regret .
和 他 放 他的 日常的 纸 旁边 没有 一个 可见的 后悔 .

他放下手中的报纸，脸上没有一丝遗憾。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai]
“ Well , ” he admitted , “ I must say there's more to it than I
“ 出色地 ， ” 他 承认 ， “ 我 必须 说 有 更多的 到 它 比 我
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

“嗯，”他承认道，“我必须说，事情比我想象的要复杂得多。”

[ðev] ['stʌdid] [ðə; ði] ['prɔfisiz] ; [ðæts] ['evɪdənt] .
They've studied the Prophecies ; that's evident .
他们有 研究 这 预言 ； 那就是 明显 .

他们研究过预言，这一点显而易见。

[ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] ['nærəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'liːf] .
And they're not narrow in their belief .
和 它们是 不是 狭窄的 在 他们的 信仰 .

而且他们的信仰并不狭隘。

['ðer] ['riːəli] [ˌjuːnɪ'teəriən] . ”
They're really Unitarians . ”
它们是 真的 一神论者 . ”

他们其实都是一神论者。

“ ['nærəʊ] ?
“ Narrow ?
“ 狭窄的 ？

“狭窄的？

” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][waɪd][æz; əz]['hev(ə)n] [ɪt'self] !
” she said — “ they are as wide as heaven itself !
” 她 说 — “ 他们 是 作为 宽的 作为 天堂 本身 ！

她说：“它们宽广得像天堂一样！”

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
And , oh , the peace of it ! ”
和 , 哦 , 这 和平 的 它 ! ”

啊，多么宁静啊!

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hjuːmən] , ” [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [nəʊ] ['mærɪdʒ] — [ðæts]
“ But they are NOT human , ” he would insist , smiling ; “ no marriage — that's
“ 但 他们 是 不是 人类 , ” 他 会 坚持 , 微笑 ; “ 不 婚姻 — 那就是
[nɒt]['hjuːmən] , ['lɪt(ə)l] [teɪ] .
not human , little Tay .
不是 人类 , 小的 泰 .

“但他们不是人类,”他会笑着坚持说；“没有婚姻——那不是人类的行为，小泰。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] .
” It was not until two months later that he began to feel vaguely uneasy .
” 它 曾是 不是 直到 二 几个月 之后 那 他 开始 到 感觉 依稀 不安 .

“直到两个月后，他才开始感到隐隐不安。”

“ [jes] ; [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ; “ [bʌt; bət]['nəʊbədi][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə]
“ Yes ; it's interesting , ” he admitted ; “ but nobody in these days would want to
“ 是的 ; 它是 有趣的 , ” 他 承认 ; “ 但 无人 在 这些 天 会 想 到
[biː; bi][ə; eɪ]['ʃeɪkə(r)] .
be a Shaker .
是 一个 摇晃器 .

“是的，这很有趣,”他承认道；“但如今没有人会想成为震教徒。”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['bəʊldli] , “ [waɪ] [nɒt] ?
” To which she replied , boldly , “ Why not ?
” 到 哪个 她 回复 , 大胆地 , “ 为什么 不是 ?

她大胆地回答说：“为什么不呢？”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
” That was all , but it was enough .
” 那 曾是 全部 , 但 它 曾是 足够的 .

仅此而已，但这已经足够了。

['luːɪs] [hɔːlz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['səubəd] .
Lewis Hall's face suddenly sobered .
刘易斯 大厅 脸 突然 清醒 .

刘易斯·霍尔的脸色突然变得严肃起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
He had not stumbled along behind her in all her emotional experiences
他 有 不是 踉跄 沿着 在后面 她 在 全部 她 情绪 经历
[wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [gaɪd] - [pəʊsts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
without learning to read the guide - posts to her thought .
没有 学习 到 读 这 指导 - 帖子 到 她 想法 .

他并没有在她所有的情感经历中跌跌撞撞地跟在她身后，而是学会了解读她思想的指引。

“ [ai][həʊp] [ʃɪl] [get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid]
“ I hope she'll get through with it soon , ” he said to himself , with a worried
“ 我 希望 壳 得到 通过 和 它 很快 , ” 他 说 到 他自己 , 和 一个 担心
[fraʊn] ;
frown ;
皱眉 ;

“我希望她能尽快完成这件事,”他担忧地皱着眉头自言自语道；

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['həʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪnd][laɪk] - ['θeɪliəz] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]
“ it isn't wholesome for a mind like ' Thalia's to dwell on this kind of
“ 它 不是 健康 为了 一个 头脑 喜欢 - 塔利亚的 到 住 在 这 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“像塔莉娅这样的人，如果总是想着这种事情，对她来说并不健康。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ'vembə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['eldrɪs]
” It was in November that she broke to him that she had written Eldress
” 它 曾是 在 十一月 那 她 打破 到 他 那 她 有 书面 长老
['hænə] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
Hannah to ask if she might come and visit the community ,
汉娜 到 问 如果 她 可能 来 和 访问 这 社区 ,

“11月，她向他透露，她曾写信给汉娜长老，询问她是否可以来社区访问。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] “ [jiː] .
and had been answered “ Yee .
和 有 到过 回答 “ 余 .

并回答说“是”。

” ['luːɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ;
” Lewis was silent with consternation ;
” 刘易斯 曾是 沉默的 和 惊愕 ;

刘易斯惊愕不已，沉默不语；

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][lɒft][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
he went out to the sawmill and climbed up into the loft to think it all
他 去 出去 到 这 锯木厂 和 攀登 向上 进入 这 阁楼 到 思考 它 全部
[aʊt] [ə'ləʊn] .
out alone .
出去 独自的 .

他走到锯木厂，爬上阁楼，独自一人思考这一切。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Should he forbid it ?
应该 他 禁止 它 ?

他应该禁止吗?

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
He knew that was nonsense ; in the first place ,
他 知道 那 曾是 废话 ; 在 这 第一的 地方 ,

他知道那是无稽之谈；首先，

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðæt] [kaɪnd]
his conception of the relation of husband and wife did not include that kind
他的 概念 的 这 关系 的 丈夫 和 妻子 做过 不是 包括 那 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] ;
of thing ;
的 事物 ;

他对夫妻关系的理解并不包括那种事；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
but more than that , opposition would , he said to himself , “ push her in
但 更多的 比 那 , 反对 会 , 他 说 到 他自己 , “ 推 她 在
.
.
.

但他心想，更重要的是，反对派会“把她推上台”。

" [nɒt] ['ɪntuː] ['ʃeikərizəm] ; "
" Not into Shakerism ; "
" 不是 进入 震教徒 ; "

"不信奉震教徒教派;"

- ['θelɪr] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃeɪkə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
' Thalia couldn't be a Shaker to save her life , " he thought ,
- 塔利亚 不能 是 一个 摇晃器 到 节省 她 生活 , " 他 想法 ,

"塔莉娅绝对不可能成为震教徒,"他心想。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [smaɪl] ; [bʌt; bət] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [prə'zeɪɪk] [laɪf] .
with an involuntary smile ; but into an excited discontent with her comfortable , prosaic life .
和 一个 非自愿 微笑 ; 但 进入 一个 兴奋的 不满 和 她 舒服的 , 平淡无奇 生活 .

她不由自主地露出微笑；但同时也对她舒适、平淡的生活感到兴奋和不满。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

['defɪnət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .
definite opposition to the visit must not be thought of — but he must try and persuade her not to go .
定 反对 到 这 访问 必须 不是 是 想法 的 — 但 他 必须 尝试 和 说服 她 不是 到 去 .

不能明确反对这次访问——但他必须想办法说服她不要去。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wɒt] [pliː] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['ɒfə(r)] ?
What plea could he offer ?
什么 恳求 可以 他 提供 ?

他还能提出什么辩解呢?

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ləʊnlinəs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ;
His own loneliness without her he could not bring himself to speak of ;
他的 自己的 孤独 没有 她 他 可以 不是 带来 他自己 到 说话 的 ;

没有她，他自己的孤独感让他难以启齿；

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
he shrank from taking what seemed to him an advantage .
他 缩小 从 采取 什么 似乎 到 他 一个 优势 .

他临阵退缩，放弃了在他看来有利可图的机会。

[hiː; hi] [mait] [ɜːdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəʊld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [freɪm] ['haʊzɪz] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ;
He might urge that she would find it cold and uncomfortable in those old frame houses high up on the hills ;
他 可能 敦促 那 她 会 寻找 它 寒冷的 和 不舒服 在 那些 老的 框架 房屋 高的 向上 在 这 丘陵 ;

他可能会说，她会觉得山顶上那些老旧的木屋又冷又不舒服；

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [ˈweərɪŋ]
or that it would be bad for her health to take the rather wearing
或者 那 它 会 是 坏的 为了 她 健康 到 拿 这 相当 穿着
[ˈdʒɜːni] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .
journey at this time of year .
旅行 在 这 时间 的 年 .

或者说，在这个季节进行这段相当疲惫的旅程对她的健康不利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [tuː] [wel] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈkaunsəl] [wʊd] [hæv; həv] .
But he knew too well how little effect any such prudent counsels would have .
但 他 知道 也 出色地 如何 小的 影响 任何 这样的 谨慎 律师 会 有 .

但他非常清楚，任何此类谨慎的建议都收效甚微。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [hæd; həd][ˈlɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs]
The very fact that her interest had lasted for more than three months
这 非常 事实 那 她 兴趣 有 持续 为了 更多的 比 三 几个月
[ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈriːəli] [strʌk] [ruːts] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
showed that it had really struck roots into her mind ,
显示 那 它 有 真的 击 根 进入 她 头脑 ,

她对这件事的兴趣持续了三个多月，这本身就说明它已经在她心中扎根了。

[ænd; ənd][mɪə(r)][ˈpruːd(ə)ns] [wʊd] [nɒt] [əˈveɪl] [mʌtʃ] .
and mere prudence would not avail much .
和 仅仅 谨慎 会 不是 可用 很多 .

仅仅谨慎行事也无济于事。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [ɜːdʒ] [ˈpruːd(ə)ns] ; [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] .
Still , he would urge prudence ; then , if she was determined , she must go .
仍然 , 他 会 敦促 谨慎 ; 然后 , 如果 她 曾是 决定 , 她 必须 去 .

不过，他还是劝她谨慎行事；如果她下定决心，那就必须去。

“ [ʃɪl] [get] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ She'll get sick of it in a fortnight , ” he said ;
“ 壳 得到 生病的 的 它 在 一个 两星期 , ” 他 说 ;

“她两周后就会厌倦的，”他说；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][mʌst; məst][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
but for the present he must let her have her head ,
但 为了 这 展示 他 必须 让 她 有 她 头 ,

但就目前而言，他必须让她保住性命。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteik] .
even if she was making a mistake .
甚至 如果 她 曾是 制作 一个 错误 .

即使她犯了错误。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hiː; hi] [rɪˈmaɪndid] [hɪmˈself] — “ [bʌt; bət]
She had a right to have her head , he reminded himself — “ but
她 有 一个 正确的 到 有 她 头 , 他 提醒 他自己 — “ 但

他提醒自己，她有权砍掉自己的头——“但是

[ai][mʌst; məst] [tel] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [kəʊld][səʊ] [ˈiːzəli] .
I must tell those people to keep her warm , she takes cold so easily .
我 必须 告诉 那些 人们 到 保持 她 温暖的 , 她 需要 寒冷的 所以 容易地 .

我必须告诉那些人要让她暖和些，她很容易着凉。

” [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [bɪˈləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
” He got up and looked out of the window ; below , in the race ,
” 他 得到 向上 和 看起来 出去 的 这 窗户 ; 以下 , 在 这 种族 ,

他起身看向窗外；下面，在比赛中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒæm][ɒv; əv][lɒgz] ,
there was a jam of logs ,
那里 曾是 一个 果酱 的 日志 ,

那里被木头堵住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kiːn] [wɪð] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [njuː] [bɔːdz] .
and the air was keen with the pungent smell of sawdust and new boards .
和 这 空气 曾是 敏锐的 和 这 泼辣 闻 的 锯末 和 新的 板 .

空气中弥漫着刺鼻的锯末和新木板的气味。

[ðə; ði][wɜː(r)][ænd; ənd] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [daʊn] - [steəz] [sent] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kwɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði][plæŋks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The whir and thud of the machinery down - stairs sent a faint quiver through the planks under his feet .
这 嗡嗡 和 砰的一声 的 这 机械 向下 - 楼梯 发送 一个 头晕的 颤动 通过 这 木板 在下面 他的 脚 .

楼下机器的嗡嗡声和砰砰声让他脚下的木板微微颤动了一下。

" [ðə; ði] [mɪl] [wɪl] [net] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt] [ðɪs] [jɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æbsəntli] . "
" The mill will net a good profit this year , " he said to himself , absently . "
" 这 磨 将要 网 一个 好的 利润 这 年 , " 他 说 到 他自己 , 心不在焉地 . "

"这家工厂今年肯定能赚不少钱,"他心不在焉地自言自语道。

- ['θelɪr] [kæn; kən] [hæv; həv] ['prɪti] ['nɪəli] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
' Thalia can have pretty nearly anything she wants .
- 塔利亚 能 有 漂亮的 几乎 任何事物 她 想要 .

"塔莉娅几乎可以得到她想要的一切。"

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [veɪg] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] :
" And even as he said it he had a sudden , vague misgiving :
" 和 甚至 作为 他 说 它 他 有 一个 突然 , 模糊的 疑虑 :

"就在他说这话的时候,他突然感到一种模糊的不安:

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] ?
if she didn't have everything she wanted , perhaps she would be happier ?
如果 她 没有 有 一切 她 通缉 , 也许 她 会 是 更快乐 ?

如果她没有得到她想要的一切,也许她会更快乐?

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [tuː] [njuː] [ænd; ənd] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] ,
But the idea was too new and too subtle to follow up ,
但 这 主意 曾是 也 新的 和 也 微妙的 到 跟随 向上 ,

但这个想法太新颖、太微妙,不足以进行深入研究。

[səʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['trʌbld] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪl] - ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['veri] ['rezəluːt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] - [ək'septəns] [ɒv; əv] ['eldrɪs] ['hænəz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] .
so the result of that troubled hour in the mill - chamber was only that he made no very resolute objection to Athalia's acceptance of Eldress Hannah's permission to come .
所以 这 结果 的 那 麻烦 小时 在 这 磨 - 房间 曾是 仅有的 那 他 制成 不 非常 坚决 异议 到 - 验收 的 长老 汉娜的 允许 到 来 .

因此,磨坊房间里那令人不安的一小时的结果,仅仅是他没有对阿塔莉娅接受汉娜长老允许她前来一事提出非常坚决的反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['grʌdʒɪŋli] [ɪ'nʌf] .
It had been given grudgingly enough .
它 有 到过 给定 勉强 足够的 .

那是很不情愿地给的。

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;
The family were gathered in the sitting - room ;
这 家庭 是 聚集 在 这 坐着 - 房间 ;

一家人聚集在客厅里;

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)]['sʌpə(r)] — [ðə; ði] [eɪt] ['eldəli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['eldəli] [men] ,
they had had their supper — the eight elderly women and the three elderly men ,
他们 有 有 他们的 晚餐 — 这 八 老年 女性 和 这 三 老年 男人 ,

他们已经吃过晚饭了——八位老妇人和三位老翁。

[ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
all that were left of the community .
全部 那 是 左边 的 这 社区 .

社区里剩下的所有人。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['kliːnnəs] [wɪtʃ] [ə'θeɪliə] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] ,
The room had the austere and shining cleanness which Athalia had called a perfume ,
这 房间 有 这 简朴 和 灼灼 清洁 哪个 阿塔利亚 有 称为 一个 香水 ,

房间里有一种清冷而闪亮的洁净感,阿塔莉娅称之为一种芬芳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['həʊmli] ['kʌmfət] .
but it was full of homely comfort .
但 它 曾是 满的 的 家常的 舒适 .

但它充满了家的温馨舒适感。

[ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ræg] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [left] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][beə(r)][flɔː(r)] ,
A blue - and - white rag carpet in the centre left a border of bare floor ,
一个 蓝色的 - 和 - 白色的 抹布 地毯 在 这 中心 左边 一个 边界 的 裸 地面 ,

中央铺着一块蓝白相间的碎布地毯,边缘露出一圈裸露的地板。

['peɪntɪd] ['pʌmpkɪn] - ['jeləʊ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['eətaɪt] [stəʊv] [wɪð] ['aɪzɪŋˌglɑːs] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk][skweə(r)] , [red] [aɪz] ;
painted pumpkin - yellow ; there was a glittering airtight stove with isinglass windows that shone like square , red eyes ;
绘 南瓜 - 黄色的 ; 那里 曾是 一个 闪闪发光 密闭 火炉 和 鱼胶 视窗 那 闪耀 喜欢 正方形 , 红色的 眼睛 ;

漆成南瓜黄色;有一个闪闪发光的密封炉,炉子上有透明的窗户,像方形的红色眼睛一样闪闪发光;

[ə; eɪ] [geɪ] ['pætʃwɜːk] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [kæt] ,
a gay patchwork cushion in the seat of a rocking - chair was given up to the black cat ,
一个 同性恋 拼布 软垫 在 这 座位 的 一个 摇滚 - 椅子 曾是 给定 向上 到 这 黑色的 猫 ,

摇椅上一个色彩鲜艳的拼布靠垫被送给了黑猫。

[huːz] [sliːk] [fɜː(r)] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
whose sleek fur glistened in the lamplight .
谁 光滑 毛皮 闪闪发光 在 这 灯光 .

它光滑的皮毛在灯光下闪闪发光。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] ['nɪtɪd] ['saɪləntli] ; [tuː] ['ʌðə(r)z] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ðeə(r)]['taɪəd]
Three of the sisters knitted silently ; two others rocked back and forth , their tired
三 的 这 姐妹 针织 默默 ; 二 其他的 摇滚 后退 和 前进 , 他们的 疲劳的
,
,
,
三个姐妹默默地织着毛线；另外两个姐妹疲惫地来回摇晃着身体。

['aɪd(ə)l][hændz][ɪn][ðeə(r)][læps] , [ðeə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [jɔːn] ,
idle hands in their laps , their eyes closed ; the other three yawned ,
闲置的 双手 在 他们的 圈数 , 他们的 眼睛 关闭 ; 这 其他 三 打哈欠 ,
他们双手闲放在膝上，闭着眼睛；另外三人打了个哈欠。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə'keɪʒnəli] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veəriəs] [tɑːsks] .
and spoke occasionally between themselves of their various tasks .
和 辐 偶尔 之间 他们自己 的 他们的 各种各样的 任务 .
他们偶尔会互相交流各自的任务。

['brʌðə(r)] ['neɪθən] [riːd] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['fɑːmə(r)] ;
Brother Nathan read his weekly FARMER ;
兄弟 内森 读 他的 每周 农民 ;
内森弟兄每周都会阅读《农夫》杂志；

['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
Brother William turned over the leaves of a hymn - book and appeared to
兄弟 威廉 转向 超过 这 树叶 的 一个 圣歌 - 书 和 出现 到
[kaʊnt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['nɔɪzləs] ,
count them with noiseless ,
数数 他们 和 无声 ,
威廉弟兄翻开赞美诗集，似乎在悄无声息地数着诗页。

['muːvɪŋ] [lɪps] ; ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [kʌt] ['pɪktʃəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ,
moving lips ; Brother George cut pictures out of the back of a magazine ,
移动 嘴唇 ; 兄弟 乔治 切 图片 出去 的 这 后退 的 一个 杂志 ,
嘴唇在动；乔治兄弟从杂志背面剪下图片，

['jɔːnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɒf(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
yawning sometimes , and looking often at his watch .
打哈欠 有时 , 和 寻找 经常 在 他的 手表 .
他时不时打哈欠，还经常看手表。

['ɪntuː] [ðɪs] ['kwaɪətnəs] ['eldrɪs] ['hænəz] [stɪl] [vɔɪs] [keɪm] :
Into this quietness Eldress Hannah's still voice came :
进入 这 寂静 长老 汉娜的 仍然 嗓音 来了 :
寂静之中，汉娜长老平静的声音传来：

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['lɪdiə] [ə'gen] .
“ I have heard from Lydia again .
“ 我 有 听到 从 莉迪亚 再次 .
我又收到莉迪亚的消息了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [stɜː(r)] , [bʌt; bət] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
” There was a faint stir , but no one spoke .
” 那里 曾是 一个 头晕的 搅拌 , 但 不 一 辐 .
“现场微微骚动了一下，但没有人说话。”

“ [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['eldrɪs] ['hænə] [sed] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['mɪzəri] .
“ The Lord is dealing with her , ” Eldress Hannah said ; “ she is in great misery .
“ 这 主 是 处理 和 她 , ” 长老 汉娜 说 ; “ 她 是 在 伟大的 苦难 .
“主正在惩罚她，”汉娜长老说；“她非常痛苦。”

" ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [n'ɒdɪd] .
" Brother George nodded .
" 兄弟 乔治 点头 .

乔治兄弟点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] ; [hiː; hi] [wɜːks] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [wei] — [ʃiːz] ['riːəl] ['mɪzrəbl] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" That is good ; He works in a mysterious way — she's real miserable , is she ?
" 那 是 好的 ; 他 作品 在 一个 神秘 方式 — 她是 真实的 悲惨的 , 是 她 ?

"那很好；他的行事方式很神秘——她真的很痛苦，是吗？"

[wel] , [wel] ; [ðæts] [gʊd] .
Well , well ; that's good .
出色地 , 出色地 ; 那就是 好的 .

嗯，那很好。

[ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , " [hiː; hi] [endid] , [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [vɔɪs] ,
The mercies of the Lord are everlasting , " he ended , in a satisfied voice ,
这 怜悯 的 这 主 是 永恒 , " 他 结束 , 在 一个 使满意 嗓音 ,

"主的慈悲永不止息,"他满意地说道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'gen] .
and began to read again .
和 开始 到 读 再次 .

然后又开始阅读。

" [ɑː'men; eɪ'men] ! — [ɑː'men; eɪ'men] ! " [sed] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] , ['veɪgli] .
" Amen ! — amen ! " said Brother William , vaguely .
" 阿门 ! — 阿门 ! " 说 兄弟 威廉 , 依稀 .

"阿门！——阿门！"威廉兄弟含糊不清地说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - !
" Poor Lydy !
" 贫穷的 - !

"可怜的莉迪！"

" ['brʌðə(r)] ['neɪθən] [m'ɜːməd] .
" Brother Nathan murmured .
" 兄弟 内森 低声说道 .

"内森弟兄低声说道。"

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə'nʌðə(r)]['letə(r)] , " [ðə; ði] ['eldrɪs] [prə'siːdid] ,
" And I had another letter , " the Eldress proceeded ,
" 和 我 有 其他 信 , " 这 长老 继续 ,

"我还有另一封信,"长老继续说道。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn] ['ɔːgəst] — [ə'θeɪliə] [hɔːl] ; [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
" from that young woman who came here in August — Athalia Hall ; do you remember ?
" 从 那 年轻的 女士 WHO 来了 这里 在 八月 — 阿塔利亚 大厅 ; 做 你 记住 ?

"就是八月份来这里的那位年轻女子——阿塔利亚·霍尔；你还记得吗？"

— [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] !
— she asked two questions to the minute !
— 她 问 二 问题 到 这 分钟 !

—她每分钟问两个问题！

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .
She wants to visit us .
她 想要 到 访问 我们 .

她想来看我们。

" ['brʌðə(r)] ['neɪθən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" Brother Nathan looked at her over his spectacles , and one of the
" 兄弟 内森 看起来 在 她 超过 他的 眼镜 , 和 一 的 这
['sɪstəz] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
sisters opened her eyes .
姐妹 打开 她 眼睛 .

"内森弟兄透过眼镜看着她，其中一个姐妹睁开了眼睛。"

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , " ['eldrɪs] ['hænə] ['ædɪd] .
" I don't see why she should , " Eldress Hannah added .
" 我 不 看 为什么 她 应该 , " 长老 汉娜 额外 .

"我不明白她为什么要这样做,"汉娜长老补充道。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['brʌðəz] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] .
Two of the old brothers nodded agreement .
二 的 这 老的 兄弟 点头 协议 .

两位老兄弟点头表示同意。

" [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['piːp(ə)l] [dʌz] [nɒt] [help] [ðeə(r)] [səʊlz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv]
" The curiosity of the world's people does not help their souls , " said one of
" 这 好奇心 的 这 世界的 人们 做 不是 帮助 他们的 灵魂 , " 说 一 的
[ðə; ði] ['nɪtəz] .
the knitters .
这 编织者 .

"世人的好奇心对他们的灵魂并无益处,"一位编织者说道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [piːs] , " [sed] [ðə; ði] ['eldrɪs] .
" She thinks we walk in the Way to Peace , " said the Eldress .
" 她 思考 我们 走 在 这 方式 到 和平 , " 说 这 长老 .

"她认为我们走在通往和平的道路上,"长老说道。

" [jiː] ; [wiː; wi][duː; də] , " [sed] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] .
" Yee ; we do , " said Brother George .
" 余 ; 我们 做 , " 说 兄弟 乔治 .

"是的，我们确实有,"乔治弟兄说道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] - [neɪ] - ?
" Shall I tell her ' nay ' ?
" 将 我 告诉 她 - 不 - ?

"我应该对她说'不'吗？"

" [ðə; ði] ['eldrɪs] ['kwestʃənd] , ['kɑːmli] .
" the Eldress questioned , calmly .
" 这 长老 被质问 , 平静地 .

"长老平静地问道。"

" [jiː] , " [sed] ['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dəʊzɪŋ] ['sɪstəz] [m'ɜːməd] " [jiː] . "
" Yee , " said Brother George ; and the dozing sisters murmured " Yee . "
" 余 , " 说 兄弟 乔治 ; 和 这 打盹 姐妹 低声说道 " 余 . "

"是啊,"乔治哥哥说；打盹的姐妹们低声说"是啊"。

" [weɪt] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['neɪθən] ; " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
" Wait , " said Brother Nathan ; " her husband — HE has something to him .
" 等待 , " 说 兄弟 内森 ; " 她 丈夫 — 他 有 某物 到 他 .

"等等,"内森弟兄说；"她的丈夫——他身上有某种东西。"

[let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] . "
Let her come . "
让 她 来 . "

让她来吧。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [wʊd] [ðæt] [ə'fekt] [hɪm] ?
“ But if she visited us , how would that affect him ?
“ 但 如果 她 到访 我们 , 如何 会 那 影响 他 ?
“但如果她来拜访我们，会对他有什么影响呢？”

” ['eldrɪs] ['hænə] [ɑːskt] , [sə'praɪzd] ['ɪntuː] [feɪnt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
” Eldress Hannah asked , surprised into faint animation .
” 长老 汉娜 问 , 惊讶 进入 头晕的 动画片 .
“汉娜长老问道，惊讶得几乎说不出话来。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [hɪm] , ” ['brʌðə(r)] ['neɪθən] [sed] ,
“ If she was moved to stay it would affect him , ” Brother Nathan said ,
“ 如果 她 曾是 已搬 到 停留 它 会 影响 他 , ” 兄弟 内森 说 ,
“如果她被安排留下来，那会对他产生影响，”内森弟兄说。

['draɪli] ; “ [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [tuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [left] , ['eldrɪs] .
dryly ; “ he would come , too , and there are very few of us left , Eldress .
干巴巴地 ; “ 他 会 来 , 也 , 和 那里 是 非常 很少 的 我们 左边 , 长老 .
冷冷地说道：“他也会来的，可是我们剩下的人已经不多了，长老。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] .
He would be a great gain .
他 会 是 一个 伟大的 获得 .
他会是球队的一大助力。

” [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
” There was a long silence .
” 那里 曾是 一个 长的 沉默 .
一阵漫长的沉默。

['brʌðə(r)] ['wɪljəmz] [greɪ] [hed] [sægd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [slɪpt]
Brother William's gray head sagged on his shoulder , and the hymn - book slipped
兄弟 威廉的 灰色的 头 下垂 在 他的 肩膀 , 和 这 圣歌 - 书 滑倒了
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nɑːld] [əʊld][hændz] .
from his gnarled old hands .
从 他的 盘根错节的 老的 双手 .
威廉弟兄灰白的脑袋耷拉在肩上，赞美诗集从他布满皱纹的老手中滑落。

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['sɪstəz] [bɪ'gæn] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
The knitting sisters began , one after another ,
这 针织 姐妹 开始 , 一 后 其他 ,
姐妹俩一个接一个地开始织毛衣。

[tuː; tə][stæb][ðeə(r)] ['niːd(ə)lz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [bɔːlz] [ɒv; əv] [greɪ] [jɑːn] [ænd; ənd][rəʊl][ðeə(r)] [wɜːk] [ʌp] [ɪn]
to stab their needles into their balls of gray yarn and roll their work up in
到 刺 他们的 针 进入 他们的 球 的 灰色的 纱 和 卷 他们的 工作 向上 在
[ðeə(r)]['eɪprənz] .
their aprons .
他们的 围裙 .
她们将针扎进灰色毛线球里，然后把作品卷进围裙里。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , ['eldrɪs] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]
“ It's getting late , Eldress , ” one of them said , and glanced at the
“ 它是 获得 晚的 , 长老 , ” 一 的 他们 说 , 和 瞥了一眼 在 这
[klɒk] .
clock .
钟 .
“天色已晚，长老，”其中一人说道，并看了看钟。

“ [ðen] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] ? ” [sed] ['eldrɪs] ['hænə] , [rɪ'lʌktəntli] .
“ Then I'll tell her she may come ? ” said Eldress Hannah , reluctantly .
“ 然后 患病的 告诉 她 她 可能 来 ? ” 说 长老 汉娜 , 勉强 .
“那我告诉她她可以来吗？”汉娜长老不情愿地说。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [preɪz] [hɪm] , ” ['brʌðə(r)] ['neɪθən]
“ He can make the wrath of man to praise Him , ” Brother Nathan
“ 他 能 制作 这 愤怒 的 男人 到 称赞 他 , ” 兄弟 内森
[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] .
encouraged her .
鼓励 她 .

“他能使人的愤怒转而赞美他，”内森弟兄鼓励她。

“ [jiː] ; [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv]['wʊmən][duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Yee ; but I never heard that He could make the foolishness of woman do it ,
“ 余 ; 但 我 绝不 听到 那 他 可以 制作 这 愚蠢 的 女士 做 它 ,

“是啊；但我从未听说过祂能让女人的愚蠢行径得逞。”

” [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [sed] , ['grɪmli] .
” the old woman said , grimly .
” 这 老的 女士 说 , 阴沉地 .

“老妇人神情严肃地说。”

[æz; əz][ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
As the brothers and sisters parted at the door of the sitting - room
作为 这 兄弟 和 姐妹 分手了 在 这 门 的 这 坐着 - 房间
['brʌðə(r)] ['neɪθən] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] - [sliːv] ;
Brother Nathan plucked at the Eldress's sleeve ;
兄弟 内森 拨弦 在 这 - 袖子 ;

兄弟姐妹们在客厅门口分别时，内森弟兄拉了拉长老的袖子；

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['retʃɪd] — ['lɪdiə] ?
“ Is she very wretched — Lydia ?
“ 是 她 非常 可怜 — 莉迪亚 ?

“莉迪亚，她很可怜吗？”

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] , ['eldrɪs] ?
Where is she now , Eldress ?
在哪里 是 她 现在 , 长老 ?

长老，她现在在哪里？

[pɔː(r); pʊə(r)] - !
Poor Lydy !
贫穷的 - !

可怜的莉迪！

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - !
poor little Lydy !
贫穷的 小的 - !

可怜的小莉迪！

” [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv] - ['æbsəns] [wɔː(r)] ['greɪtli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
” The fortnight of Athalia's absence wore greatly upon her husband .
” 这 两星期 的 - 缺席 穿着 非常 之上 她 丈夫 .

“阿塔莉娅离开的两周时间让她的丈夫非常难熬。”

[ˌæprɪ'henʃn] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Apprehension lurked in the back of his mind .
忧虑 潜伏 在 这 后退 的 他的 头脑 .

他心中始终萦绕着一丝不安。

[ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ,
In the mill , or out on the farm , or when he sat down among his shabby ,
在 这 磨 , 或者 出去 在 这 农场 , 或者 什么时候 他 卫星 向下 之中 他的 破旧 ,

无论是在磨坊里，还是在农场里，或者当他坐在他那破旧的……

[əʊld] , [kɑːf] - [skɪn] [bʊks] ,
old , calf - skin books ,
老的 , 小牛 - 皮肤 图书 ,

古老的牛皮书籍,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'seil] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] ['fænsiz] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] .
he was assailed by the memory of all her various fancies during their married life .
他 曾是 遭受攻击 经过 这 记忆 的 全部 她 各种各样的 幻想 期间 他们的 已婚 生活 .

婚后她种种奇特的性幻想不断涌上心头，令他难以释怀。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʃeikərizəm] .
Some of them were no more remarkable or unexpected than this interest in Shakerism .
一些 的 他们 是 不 更多的 卓越 或者 意外 比 这 兴趣 在 震教徒 .

其中一些事情并不比对震教徒的兴趣更引人注目或出乎意料。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sləʊli] ['fraɪt(ə)nd] .
He began to be slowly frightened .
他 开始 到 是 缓慢地 害怕 .

他开始慢慢感到害怕。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] — ?
Suppose she should take it into her head — ?
认为 她 应该 拿 它 进入 她 头 — ?

假设她把这件事记在心里——?

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtnaɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðə(r)] ,
When her fortnight was nearly up and he was already deciding whether ,
什么时候 她 两星期 曾是 几乎 向上 和 他 曾是 已经 决定 无论 ,

当她的两周期限即将到期，而他已经在考虑是否要这样做时，

[wen] [hiː; hi] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['depəʊ] ['kɔːnəs] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
when he drove over to Depot Corners to meet her ,
什么时候 他 驾驶 超过 到 仓库 角落 到 见面 她 ,

当他开车到德波特角去见她时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['dʒɪniz] [kəʊlt][ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [meə(r)] ,
he would take Ginny's colt or the new mare ,
他 会 拿 金妮的 小马 或者 这 新的 母马 ,

他会选择金妮的小马驹或者那匹新来的母马。

[ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] .
a letter came to say she was going to stay a week longer .
一个 信 来了 到 说 她 曾是 去 到 停留 一个 星期 更长 .

来信说她要再待一周。

“ [ai] [bɪ'liːv] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] — [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [pen] , [ɪn][ðə; ði]['fræntɪk] [daʊn] - [hɪl] [sləʊp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] ,
“ I believe , ” she wrote — her very pen , in the frantic down - hill slope of her lines ,
“ 我 相信 , ” 她 写道 — 她 非常 笔 , 在 这 疯狂的 向下 - 爬坡道 坡 的 她 线条 ,

“我相信，”她写道——用她那支笔，在她那急促下坡的字句中，

[bi'trei] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] — “ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
betraying the excitement of her thoughts — “ I believe that for the first
背叛 这 激动 的 她 想法 — “ 我 相信 那 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [gɒd] !
time in my life I have found my God !
时间 在 我的 生活 我 有 成立 我的 上帝 !

她流露出激动的心情——“我相信，我这辈子第一次找到了我的上帝！”

” [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dæʃɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'laɪnɪŋ] ,
” The letter was full of dashes and underlining ,
” 这 信 曾是 满的 的 破折号 和 下划线 ,

信里满是破折号和下划线，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blɪstəd] [splæʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪŋk][hæd; həd]
and on the last page there was a blistered splash into which the ink had
和 在 这 最后的 页 那里 曾是 一个 起泡的 溅 进入 哪个 这 墨水 有
[rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] .
run a little on the edges .
跑步 一个 小的 在 这 边缘 .

最后一页上有一块起泡的泼墨痕迹，墨水顺着边缘流了下来。

['luːɪs] [hɔːlz] [hɑːt] [kən'træktɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['fɪzɪk(ə)l] [pæŋ] .
Lewis Hall's heart contracted with an almost physical pang .
刘易斯 大厅 心 合同 和 一个 几乎 身体的 疼痛 .

刘易斯·霍尔的心脏仿佛被一阵剧烈的疼痛怦怦直跳。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɒf] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪəriəs] !
“ I must go and get her right off , ” he said ; “ this thing is serious !
“ 我 必须 去 和 得到 她 正确的 离开 , ” 他 说 ; “ 这 事物 是 严肃的 !

“我必须马上去把她带走，”他说；“这件事很严重！”

” [ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,
” And yet , after a wakeful night , he decided ,
” 和 然而 , 后 一个 清醒 夜晚 , 他 决定 ,

“然而，经过一夜辗转难眠，他决定，

[wɪð] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
with the extraordinary respect for her individuality so characteristic of
和 这 非凡的 尊重 为了 她 个性 所以 特征 的
[ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['fuːlɪʃ] [ɔː(r)][dɪ'vaɪn] ,
the man — a respect that may be called foolish or divine ,
这 男人 — 一个 尊重 那 可能 是 称为 愚蠢 或者 神圣的 ,

他以非凡的尊重对待她的个性，这种尊重正是他一贯的作风——这种尊重或许可以称之为愚蠢，或许可以称之为神圣。

[æz; əz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][gəʊ] .
as you happen to look at it — he decided not to go .
作为 你 发生 到 看 在 它 — 他 决定 不是 到 去 .

碰巧你看到了——他决定不去了。

[ɪf] [hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [wɒt] [wʊd]
If he dragged her away from the Shakers against her will , what would
如果 他 拖拽 她 离开 从 这 摇晃者 反对 她 将要 , 什么 会
[biː; bi] [geɪnd] ?
be gained ?
是 获得 ?

如果他违背她的意愿将她从震教徒中拖走，他能得到什么好处？

“ [ai][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
“ I must give her her head , and let her see for herself
“ 我 必须 给 她 她 头 , 和 让 她 看 为了 她自己
[ðæt] [ɪts] [ɔːl] ['muːnʃaɪn] ,
that it's all moonshine ,
那 它是 全部 私酿酒 ,

“我必须让她付出代价，让她亲眼看看这一切都是谎言。”

” [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , ['peɪnfəli] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ; “ [maɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ə'kʌmplɪʃ]
” he told himself , painfully , over and over ; “ my seeing it won't accomplish
” 他 讲述 他自己 , 痛苦地 , 超过 和 超过 ; “ 我的 看到 它 惯于 完成
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他痛苦地一遍又一遍地告诉自己：“我亲眼看到它并不会有什么用。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] .
” But he counted the hours until she would come home .
” 但 他 计数 这 小时 直到 她 会 来 家 .

但他数着时间，盼望着她回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
When she came ,
什么时候 她 来了 ,

她来的时候，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
as soon as he saw her walking along the platform looking for him
作为 很快 作为 他 锯 她 步行 沿着 这 平台 寻找 为了 他
[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['dʒɪniz] [koʊlts]['braɪd(ə)l] ,
while he stood with his hand on Ginny's colt's bridle ,
尽管 他 站立 和 他的 手 在 金妮的 小马驹的 辔 ,

他一看到她沿着站台走来寻找他，而他自己则站在那里，手抓着金妮的小马驹的缰绳。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] ,
even before she had spoken a single word ,
甚至 前 她 有 说 一个 单身的 单词 ,

甚至在她开口说话之前，

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
even then he knew what had happened — the uplifted radiance of her
甚至 然后 他 知道 什么 有 发生 — 这 提升 辐射 的 她
[feɪs] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .
face announced it .
脸 宣布 它 .

即使在那时，他也知道发生了什么事——她脸上容光焕发的神采昭示着这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
But she did not tell him at once .
但 她 做过 不是 告诉 他 在 一次 .

但她并没有立刻告诉他。

[ɒn][ðə; ði][draɪv] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [dɪ'sembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tens] [wɪð]
On the drive home , in the dark December afternoon , he was tense with
在 这 驾驶 家 , 在 这 黑暗的 十二月 下午 , 他 曾是 紧张 和
[ˌæprɪ'henʃn] ;
apprehension ;
忧虑 ;

在十二月漆黑的午后，开车回家的路上，他紧张不安；

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] ['ventʃəd] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] ,
once or twice he ventured some questions about the Shakers ,
一次 或者 两次 他 冒险 一些 问题 关于 这 摇晃者 ，

他曾一两次试探性地问了一些关于震教徒的问题，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['dʒent(ə)lnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] ;
but she put them aside with a curious gentleness , her voice a little distant and monotonous ;
但 她 放 他们 旁边 和 一个 好奇的 温柔 ， 她 嗓音 一个 小的 遥远 和 单调 ；

但她却以一种奇特的温柔将它们放在一边，她的声音有些遥远而单调；

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her words seemed to come only from the surface of her mind .
她 字 似乎 到 来 仅有的 从 这 表面 的 她 头脑 .

她的话语似乎只是脱口而出。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ;
When he lifted her out of the sleigh at their own door he felt a subtle resistance in her whole body ;
什么时候 他 抬起 她 出去 的 这 雪橇 在 他们的 自己的 门 他 毛毡 一个 微妙的 反抗 在 她 所有的 身体 ；

当他把她从雪橇上抱下来，放到自家门口时，他感觉到她全身都有一种微妙的阻力；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
and when , in the hall , he put his arms about her and tried to kiss her ,
和 什么时候 ， 在 这 大厅 ， 他 放 他的 武器 关于 她 和 尝试 到 吻 她 ，

在走廊里，他搂住她，试图亲吻她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [sed] :
she drew back sharply and said :
她 画 后退 尖锐地 和 说 ：

她猛地后退一步，说道：

“ [nəʊ] ! — [pliːz] !
“ No ! — PLEASE !
“ 不 ！ — 请 ！

“不！——求求你们！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

” [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['entri] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] :
” Then , as they stood there in the chilly entry , she burst into a passionate explanation :
” 然后 , 作为 他们 站立 那里 在 这 寒冷 入口 , 她 爆裂 进入 一个 热情的 解释 :

“然后，当他们站在冰冷的入口处时，她突然激情澎湃地解释起来：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] !
she had been convicted and converted !
她 有 到过 已定罪 和 转换 !

她曾被定罪，后来改过自新了！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] !
She had found her Saviour !
她 有 成立 她 救主 !

她找到了她的救世主！

[ʃiː; ʃi] —
She —
她 —

她-

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [teɪ] , ” [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] , ['sædli] ; “ ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] , [dɪə(r)] .
“ There , there , little Tay , ” he broke in , sadly ; “ supper is ready , dear .
“ 那里 , 那里 , 小的 泰 , ” 他 打破 在 , 令人遗憾的是 ; “ 晚餐 是 准备好 , 亲爱的 .

“好了好了，小泰，”他悲伤地插话道；“晚饭准备好了，亲爱的。”

” [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['smʌðə] [ʃəʊd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] ,
” He heard a smothered exclamation — that it was smothered showed how completely she was immersed in a new experience ,
” 他 听到 一个 窒息 感叹 — 那 它 曾是 窒息 显示 如何 完全地 她 曾是 沉浸式 在 一个 新的 经验 ,

他听到一声被压抑的惊呼——这声惊呼被压抑，说明她完全沉浸在新的体验中。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] .
one of the details of which was the practice of self - control .
一 的 这 细节 的 哪个 曾是 这 实践 的 自己 - 控制 .

其中一项细节是培养自制力。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . . . .
But , of course , that night they had it out . . . .
但 , 的 课程 , 那 夜晚 他们 有 它 出去 . . . .

当然，那天晚上他们吵了一架……

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [njuːz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] :
When they came into the sitting - room after supper she flung the news into his pale face :
什么时候 他们 来了 进入 这 坐着 - 房间 后 晚餐 她 扔 这 消息 进入 他的 苍白 脸 :

晚饭后，他们走进客厅，她把这个消息一股脑儿地抛到他苍白的脸上：

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] .
she wished to join the Shakers .
她 希望 到 加入 这 摇晃者 .

她想加入震教徒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][kən'sent] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪm'peɪʃntli] ,
But she must have his consent , she added , impatiently ,
但 她 必须 有 他的 同意 , 她 额外 , 不耐烦地 ,

但她必须得到他的同意，她不耐烦地补充道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] .
because otherwise the Shakers would not let her come .
因为 否则 这 摇晃者 会 不是 让 她 来 .

否则震教徒就不会让她来了。

“ [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm][ə'baʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kændɪdli] ;
“ That's the only thing I don't agree with them about , ” she said , candidly ;
“ 那就是 这 仅有的 事物 我 不 同意 和 他们 关于 , ” 她 说 , 坦率地说 ;

“这是我唯一不同意他们观点的地方，”她坦率地说；

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['sɒləm] [kən'tɪndʒənt][ə'pɒn][ðə; ði] - [kən'sent]
“ I don't think they ought to make anything so solemn contingent upon the ' consent
“ 我 不 思考 他们 应该 到 制作 任何事物 所以 庄严 队伍 之上 这 - 同意
- [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
' of any other human being .
- 的 任何 其他 人类 存在 .

“我认为他们不应该将如此严肃的事情与任何其他人的‘同意’挂钩。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['luːɪs] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fɔːm] .
But , of course , Lewis , it's only a form .
但 , 的 课程 , 刘易斯 , 它是 仅有的 一个 形式 .

当然，路易斯，这只是一种形式。

[ai][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [kaʊnts] .
I have left you in spirit , and that is what counts .
我 有 左边 你 在 精神 , 和 那 是 什么 计数 .

虽然我的精神与你们同在，但这才是最重要的。

[səʊ][ai][təʊld][ðem; ðəm][ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] .
So I told them I knew you would consent .
所以 我 讲述 他们 我 知道 你 会 同意 .

所以我告诉他们我知道你会同意的。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [bluː] , [ɪk'stætɪk] [aɪz] ,
” She looked at him with those blue , ecstatic eyes ,
” 她 看起来 在 他 和 那些 蓝色的 , 欣喜若狂 眼睛 ,

她用那双湛蓝、充满喜悦的眼睛望着他，

[səʊ] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːsənl]
so oblivious to his pain that for a moment a sort of impersonal
所以 浑然不觉 到 他的 疼痛 那 为了 一个 片刻 一个 种类 的 不具个人色彩
[ə'meɪzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [self] - ['sɛntərdnɛs] [held] [hɪm]['saɪlənt] .
amazement at such self - centredness held him silent .
惊愕 在 这样的 自己 - 中心性 握住 他 沉默的 .

他对自己所受的痛苦浑然不觉，以至于一时之间，他对这种以自我为中心的行为感到一种不带个人色彩的惊讶，以至于沉默不语。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [hiː; hi][spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][sləʊ] ['fluːənsi] [ðæt] [pɪəst] -
But after the first shock he spoke with a slow fluency that pierced Athalia's
但 后 这 第一的 震惊 他 辐 和 一个 慢的 流利度 那 穿孔 -
['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd] [stɜːd] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
egotism and stirred an answering astonishment in her .
自负 和 搅拌 一个 回答 惊讶 在 她 .

但最初的震惊过后，他说话变得缓慢而流畅，这刺破了阿塔莉娅的自负，也引起了她同样的惊讶。

[hɪz; ɪz] [wiːks] [ɒv; əv] [veɪg] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] [kiːn] [ˌæprɪ'henʃn] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
His weeks of vague misgiving , deepening into keen apprehension , had given
他的 周 的 模糊的 疑虑 , 加深 进入 敏锐的 忧虑 , 有 给定
[hɪm]['prəʊtests; prə'tests][ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] ,
him protests and arguments which ,
他 抗议活动 和 论点 哪个 ,

他数周以来一直隐隐约约的不安，逐渐加深为强烈的忧虑，这让他提出了抗议和论点，但这些抗议和论点……

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] , ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] ['temprərəli] .
although they never convinced her , silenced her temporarily .
虽然 他们 绝不 确信 她 , 沉默 她 暂时地 .

虽然他们从未说服她，但暂时让她噤声了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .
She had never known her husband in this character .
她 有 绝不 已知 她 丈夫 在 这 特点 .

她从未见过丈夫有这样的一面。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [əb'dʒekʃnz] [ænd; ənd] [in'triːti] ,
Of course , she had been prepared for objections and entreaties ,
的 课程 , 她 有 到过 准备 为了 反对意见 和 恳求 ,

当然，她早已预料到会有反对意见和恳求。

[bʌt; bət] [saʊnd] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [stɜːn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
but sound arguments and stern disapproval confused and annoyed her .
但 声音 论点 和 船尾 不赞成 使困惑 和 恼怒 她 .

但合理的论据和严厉的批评却让她感到困惑和恼火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
She had supposed he would tell her she would break his heart ;
她 有 据称 他 会 告诉 她 她 会 休息 他的 心 ;
[ɪn'sted] ,
instead ,
反而 ,

她原以为他会告诉她，她会让他心碎；然而，

[hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeikərizəm] .
he said , calmly , that she hadn't the head for Shakerism .
他 说 , 平静地 , 那 她 之前没有 这 头 为了 震教徒 .

他平静地说，她没有接受震教徒教义的头脑。

“ [juːv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['riːznəbl] , - ['θelɪr] , [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [laɪf] ,
“ You've got to be very reasonable , ' Thalia , to stand a community life ,
“ 你已经 得到 到 是 非常 合理的 , - 塔利亚 , 到 站立 一个 社区 生活 ,

“塔利亚，要想在社区生活中立足，你必须非常通情达理。”

[ɔː(r)] [els] [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fuːl] .
or else you've got to be an awful fool .
或者 别的 你已经 得到 到 是 一个 可怕 傻子 .

否则你就是个十足的傻瓜。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”
You are neither one nor the other . ”
你 是 两者都不 一 也不 这 其他 . ”

你既不是前者也不是后者。

“ [ai] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] , “ [ænd; ənd][ai] [wʊd] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
“ I believe their doctrines , ” she declared , “ and I would die for a religious
“ 我 相信 他们的 教义 , ” 她 声明 , “ 和 我 会 死 为了 一个 宗教
[bɪ'li:f] .
belief .
信仰 .

“我相信他们的教义，”她宣称，“我愿意为宗教信仰而死。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ]['evə(r)][felt] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”
But I don't suppose you ever felt that you could die for a thing ! ”
但 我 不 认为 你 曾经 毛毡 那 你 可以 死 为了 一个 事物 ! ”

但我猜你从来没想过自己会为任何事而死吧！

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] — ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] , ['maɪldli] ; “ [bʌt; bət] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
“ I think I have — after a fashion , ” he said , mildly ; “ but dying for
“ 我 思考 我 有 — 后 一个 时尚 , ” 他 说 , 轻微地 ; “ 但 垂死 为了
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['i:zi] ;
a thing is easy ;
一个 事物 是 简单的 ;

“我想我已经做到了——某种程度上，”他温和地说；“但是为某件事而死很容易；

[ɪts] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ðæts] [hɑ:d] .
it's living for it that's hard .
它是 活的 为了 它 那就是 难的 .

难的是要为了它而活。

[ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ə'θeɪliə] ; [ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
You couldn't keep it up , Athalia ; you couldn't live for it .
你 不能 保持 它 向上 , 阿塔利亚 ; 你 不能 居住 为了 它 .

阿塔莉娅，你坚持不下去了；你无法为之而活。

” [wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
” Well , of course , that night was only the beginning .
” 出色地 , 的 课程 , 那 夜晚 曾是 仅有的 这 开始 .

“当然，那晚仅仅是个开始。”

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] , [ɒv; əv] [ɪn'tri:ti] ,
The days and weeks that followed were full of argument , of entreaty ,
这 天 和 周 那 随后 是 满的 的 争论 , 的 恳求 ,
[ɒv; əv] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
of determination .
的 决心 .

接下来的几天几周里，充满了争论、恳求和决心。

[pə'hæps] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] . . . .
Perhaps if he had laughed at her . . . .
也许 如果 他 有 笑了 在 她 . . . .

或许如果他当时嘲笑她的话……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['deɪndʒərəs][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [ʌn'hju:mərəs] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['æŋgri]
But it is dangerous to laugh at unhumorous people , for if they get angry
但 它 是 危险的 到 笑 在 不幽默的 人们 , 为了 如果 他们 得到 生气的
[ɔ:l][ɪz] [lɒst] .
all is lost .
全部 是 丢失的 .

但嘲笑没有幽默感的人是危险的，因为如果他们生气了，一切就都完了。

[səʊ][hi:; hi]['nevə(r)] [lɑ:ft] ,
So he never laughed ,
所以 他 绝不 笑了 ,

所以他从不笑。

[nɔː(r)][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [tɔːks] [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['lʌvɪŋ] [hɪm] .
nor in all their talks did he ever reproach her for not loving him .
也不 在 全部 他们的 会谈 做过 他 曾经 责备 她 为了 不是 爱 他 .

在他们所有的谈话中，他也从未责备她不爱他。

[wʌns] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [pliː] [wɒz; wəz]['pɜːsən(ə)l] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]
Once only his plea was personal — and even then it was only
一次 仅有的 他的 恳求 曾是 个人的 — 和 甚至 然后 它 曾是 仅有的
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][səʊ] .
indirectly so .
间接 所以 .

他的请求只有一次是出于个人原因——即便如此，也只是间接的。

" [ə'θeɪliə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][peɪn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] ['nevə(r)][gets]
" Athalia , " he said , " there's only one kind of pain in this world that never gets
" 阿塔利亚 , " 他 说 , " 有 仅有的 一 种类 的 疼痛 在 这 世界 那 绝不 获得
[kjʊəd] .
cured .
治愈 .

"阿塔莉娅,"他说，"这世上只有一种痛苦是永远无法治愈的。"

[ɪts] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] ['kɒmz] [wen] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juːv] [meɪd] ['sʌmbədi] [huː] [lʌvd]
It's the pain that comes when you remember that you've made somebody who loved
它是 这 疼痛 那 来 什么时候 你 记住 那 你已经 制成 某人 WHO 喜爱
[juː; jʊ] [ʌn'hæpi] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,
you unhappy — not for a principle ,
你 不开心 — 不是 为了 一个 原则 ,

最痛苦的事莫过于想起自己让一个爱你的人不开心——并非出于什么原则。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] .
but for your own pleasure .
但 为了 你的 自己的 乐趣 .

但这一切都是为了你自己的快乐。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [peɪn] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .
I know that pain , and I know how it lasts .
我 知道 那 疼痛 , 和 我 知道 如何 它 持续时间 .

我体会过那种痛苦，也知道它会持续多久。

[wʌns] [ai][dɪd] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] , [ðæt] [hɜːt] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] .
Once I did something , just to please myself , that hurt mother's feelings .
一次 我 做过 某物 , 只是 到 请 我 , 那 伤害 母亲的 情怀 .

我曾经为了取悦自己而做了一件事，伤了母亲的心。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ɪf] [ai]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd give my right hand if I hadn't done it .
ID 给 我的 正确的 手 如果 我 之前没有 完毕 它 .

如果是我没做过这件事，我愿意付出我的右手。

[ɪts] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
It's twenty - two years ago , and I wasn't more than a boy ,
它是 二十 - 二 年 前 , 和 我 不是 更多的 比 一个 男生 ,

那是二十二年前的事了，那时我还是个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she forgave me and forgot all about it .
和 她 原谅了 我 和 忘了 全部 关于 它 .

她原谅了我，把这件事完全忘记了。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
I have never forgotten it .
我 有 绝不 被遗忘的 它 .

我从未忘记过这件事。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] [ai] [kʊd; kəd] !
I wish to God I could !
我 希望 到 上帝 我 可以 !

我多么希望我能做到！

- ['θelɪr] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [peɪn] .
' Thalia , I don't want you to suffer that kind of pain .
- 塔利亚 , 我 不 想 你 到 遭受 那 种类 的 疼痛 .

“塔莉娅，我不希望你遭受那种痛苦。”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] , ['æŋgrəli] ,
” She saw the implication rather than the warning , and she burst out , angrily ,
” 她 锯 这 含义 相当 比 这 警告 , 和 她 爆裂 出去 , 愤怒地 ,

她看到的不是警告，而是言外之意，于是她愤怒地爆发了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] “ ['pleʒə(r)] ” ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
that she wasn't doing this for “ pleasure ” ; she was doing it for
那 她 不是 正在做 这 为了 “ 乐趣 ” ; 她 曾是 正在做 它 为了
['prɪnsəp(ə)l] !
principle !
原则 !

她这样做不是为了“取乐”，而是为了原则！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] !
It was for the salvation of her soul !
它 曾是 为了 这 救恩 的 她 灵魂 !

这是为了拯救她的灵魂！

“ [ə'θeɪliə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɒləmli] , “ [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz] [dɪ'pendz] [ɒn] ['duːɪŋ]
“ Athalia , ” he said , solemnly , “ the salvation of our souls depends on doing
“ 阿塔利亚 , ” 他 说 , 庄严地 , “ 这 救恩 的 我们的 灵魂 取决于 在 正在做
['aʊə(r)] ['djuːti] . ”
our duty . ”
我们的 责任 . ”

“阿塔利亚，”他庄严地说，“我们灵魂的救赎取决于我们是否尽到自己的责任。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] , [traɪ'ʌmfəntli] , “ [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] :
” she broke in , triumphantly , “ out of your own lips :
” 她 打破 在 , 凯旋而归 , “ 出去 的 你的 自己的 嘴唇 :

“她得意洋洋地插嘴道：”

— ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [raɪt] ?
— isn't it my duty to do what seems to me right ?
— 不是 它 我的 责任 到 做 什么 似乎 到 我 正确的 ?

——难道我不应该做我认为正确的事情吗？

” [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” He considered a minute .
” 他 经过考虑的 一个 分钟 .

他思考了一会儿。

“ [wel] , [jes] ;
“ Well , yes ;
“ 出色地 , 是的 ;

“嗯，是的；

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l]['eni][wʌn][kæn; kən][set][ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi]

I suppose the most valuable example any one can set is to do what he

我 认为 这 最多 有价值的 例子 任何 一 能 放 是 到 做 什么 他

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

or she believes to be right .

或者 她 相信 到 是 正确的 .

我认为，一个人能树立的最有价值的榜样就是去做他或她认为正确的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

It may be wrong , but that is not the point .

它 可能 是 错误的 , 但 那 是 不是 这 观点 .

这或许是错的，但这并不是重点。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['djuːti] .

We must do what we conceive to be our duty .

我们 必须 做 什么 我们 构想 到 是 我们的 责任 .

我们必须做我们认为应该做的事情。

['əʊnli] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [teɪ] , [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn]['djuːti] , [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,

Only , we've got to be sure , Tay , in deciding upon duty , in deciding what is right ,

仅有的 , 我们已经 得到 到 是 当然 , 泰 , 在 决定 之上 责任 , 在 决定 什么 是 正确的 ,

只是，泰，我们必须确定，在决定责任时，在决定什么是正确的时，

— [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [self] - ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

— we've got to be sure that self - interest is eliminated .

— 我们已经 得到 到 是 当然 那 自己 - 兴趣 是 已淘汰 .

我们必须确保消除私利。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['æbsəluːtli] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [self]

I don't believe anybody can decide absolutely on what is right without eliminating self

我 不 相信 任何人 能 决定 绝对地 在 什么 是 正确的 没有 消除 自己

.

:

.

我不认为任何人能在不排除自身因素的情况下绝对判断什么是对的。

” [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'peɪʃntli] ; [ɪts] ['pɜːfɪkt] ['feənəs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

” She frowned at this impatiently ; its perfect fairness meant nothing to her .

” 她 皱眉 在 这 不耐烦地 ; 它是 完美的 公平 意思是 没有什么 到 她 .

她不耐烦地皱起了眉头；这种完美的公平对她来说毫无意义。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['stɜːnnəs] ;

“ You promised to be my wife , ” he went on with a curious sternness ;

“ 你 承诺 到 是 我的 妻子 , ” 他 去 在 和 一个 好奇的 严厉 ;

“你答应过要做我的妻子,”他带着一种奇怪的严厉语气继续说道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] - [raɪt] , - [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]

“ it is obviously ' right , ' and so it is your first duty to keep your

“ 它 是 明显地 - 正确的 , - 和 所以 它 是 你的 第一的 责任 到 保持 你的

['prɒmɪs] — [æt; ət] [liːst] ,

promise — at least ,

承诺 — 在 至少 ,

“这显然是‘正确的’，因此，你的首要责任是信守承诺——至少，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [kən'dʌkt] [dʌz] [nɒt] [əb'zɒlv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

so long as my conduct does not absolve you from it .

所以 长的 作为 我的 执行 做 不是 开脱 你 从 它 .

只要我的行为不能免除你的责任。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , [wɪð] ['keəf(ə)l]['dʒʌstɪs] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
” Then he added , hastily , with careful justice : “ Of course , I'm not talking about
” 然后 他 额外 , 草草 , 和 小心 正义 : “ 的 课程 , 我是 不是 说 关于
['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [lʌv] ;
promises to love ;
承诺 到 爱 ;

然后他又迅速地、谨慎地补充道："当然，我说的不是爱情的承诺；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
they are nonsense .
他们 是 废话 .

这些都是胡说八道。

['nəʊbədi][kæn; kən] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lʌv] .
Nobody can promise to love .
无人 能 承诺 到 爱 .

没有人能承诺会去爱。

['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [kaʊnt] .
Promises to do our duty are all that count .
承诺 到 做 我们的 责任 是 全部 那 数数 .

履行职责的承诺才是最重要的。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'prəʊtʃ] [hiː; hi] [meɪd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] — [fɔː(r); fə(r)]
” That was the only reproach he made — if it was a reproach — for
” 那 曾是 这 仅有的 责备 他 制成 — 如果 它 曾是 一个 责备 — 为了
[hɪz; ɪz] [bɪ'treɪd] [lʌv] .
his betrayed love .
他的 背叛 爱 .

"这是他唯一一次责备自己——如果这算是一种责备的话——因为他的爱情遭到了背叛。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
It was just as well .
它 曾是 只是 作为 出色地 .

这样也好。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'twiːn] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fjuːtaɪl] .
Discussion on this subject between husbands and wives is always futile .
讨论 在 这 主题 之间 丈夫们 和 妻子们 是 总是 徒劳 .

夫妻之间讨论这个问题总是徒劳的。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] ,
Nothing was ever accomplished by it ; and yet ,
没有什么 曾是 曾经 完成 经过 它 ; 和 然而 ,

它从未取得任何成就；然而，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] ,
in spite of the verdict of time and experience that nothing is gained ,
在 尽管如此 的 这 判决 的 时间 和 经验 那 没有什么 是 获得 ,

尽管时间和经验表明，这样做毫无益处，

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒeləs] [mæn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['wʊmən]
over and over the jealous man , and still more frequently the jealous woman
超过 和 超过 这 嫉妒的 男人 , 和 仍然 更多的 频繁地 这 嫉妒的 女士
,
,
,

嫉妒的男人总是如此，而嫉妒的女人则更为常见。

['proʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɒst] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ðæt] [kɪlz] ['pɪti] [ænd; ənd] [tɜ:nz]
protests against a lost love with a bitterness that kills pity and turns
抗议活动 反对 一个 丢失的 爱 和 一个 苦味 那 杀戮 遗憾 和 转弯
[rɪ'mɔ:s] ['ɪntu:][æn'tægənɪzəm] .
remorse into antagonism .
悔恨 进入 对抗 .

对失去的爱情充满怨恨，这种怨恨扼杀了怜悯，并将悔恨转化为敌意。

[bʌt; bət] ['lu:ɪs] [hɔ:l] [meɪd] [nəʊ] [ri'prəutʃ] .
But Lewis Hall made no reproaches .
但 刘易斯 大厅 制成 不 责备 .

但刘易斯·霍尔并未提出任何指责。

[pə'hæps] [ə'θeɪliə] [mɪst] [ðem; ðəm] ; [pə'hæps] , ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['pæʃ(ə)n] ,
Perhaps Athalia missed them ; perhaps , under her spiritual passion ,
也许 阿塔利亚 错过 他们 ; 也许 , 在下面 她 精神 热情 ,

或许阿塔莉娅想念他们；或许，在她虔诚的信仰驱使下，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pi:kt] [ðæt] ['ɜ:θli] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['redɪli] ['saɪlənst] .
she was piqued that earthly passion was so readily silenced .
她 曾是 激怒 那 尘世的 热情 曾是 所以 容易 沉默 .

她感到愤慨的是，世俗的激情竟如此轻易地被扼杀。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] .
But , if she was , she did not know it .
但 , 如果 她 曾是 , 她 做过 不是 知道 它 .

但是，如果她是，她自己却不知道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [ɪk'spɪəriəns] .
She was entirely sincere and intensely happy in a new experience .
她 曾是 完全 真诚 和 强烈地 快乐的 在 一个 新的 经验 .

她非常真诚，并且对这种全新的体验感到无比快乐。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][ɒv; əv]['ɑ:gjumənt] ; — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] ['ɜ:li] ['eɪprəl] ,
It was a long winter of argument ; — and then suddenly , in early April ,
它 曾是 一个 长的 冬天 的 争论 ; — 和 然后 突然 , 在 早期的 四月 ,
[ðə; ði] [breɪk] [keɪm] . . . .
the break came . . . .
这 休息 来了 . . . .

那是一个漫长的争论之冬；——然后，突然间，在四月初，一切都结束了……

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [səʊl] !
“ I WILL go ; I have a right to save my soul !
“ 我 将要 去 ; 我 有 一个 正确的 到 节省 我的 灵魂 !

“我一定要去；我有权拯救我的灵魂！”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , ['veri] ['sɪmpli] , “ [wel] , [ə'θeɪliə] , [ðen] [aɪl] [gəʊ] , [tu:] . ”
” And he said , very simply , “ Well , Athalia , then I'll go , too . ”
” 和 他 说 , 非常 简单地 , “ 出色地 , 阿塔利亚 , 然后 患病的 去 , 也 . ”

“然后他很简单地说：‘好吧，阿塔莉娅，那我也去。’”

“ [ju:; jʊ] ?
“ You ?
“ 你 ?

“你？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] — ” [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɜ:dz] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d]
But you don't believe — ” And almost in the Bible words he answered
但 你 不 相信 — ” 和 几乎 在 这 圣经 字 他 回答
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但你不相信——”他几乎是用圣经里的话语回答她，

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] ; [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [ai] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
" No ; but where you go , I will go ; where you live , I will live .
" 不 ; 但 在哪里 你 去 , 我 将要 去 ; 在哪里 你 居住 , 我 将要 居住 .

"不，你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里生活，我也在哪里生活。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , " [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [teɪ] .
" And then , a moment later , " I promised to cleave to you , little Tay .
" 和 然后 , 一个 片刻 之后 , " 我 承诺 到 劈开 到 你 , 小的 泰 .

"然后，过了一会儿，我答应过要永远和你在一起，小泰。"

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"II

[ðə; ði] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] .
THE uprooting of their life took a surprisingly short time .
这 连根拔起 的 他们的 生活 采取 一个 出奇 短的 时间 .

他们的生活彻底改变，所用的时间却出乎意料地短。

[ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [dɑːk] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ['luːɪs] [hɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [step] ,
In all those dark months of argument Lewis Hall had been quietly making plans for this final step ,
在 全部 那些 黑暗的 几个月 的 争论 刘易斯 大厅 有 到过 悄悄 制作 计划 为了 这 最终的 步 ,

在长达数月的激烈争论中，路易斯·霍尔一直在悄悄地为这最后一步做准备。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] — [ɪn'diːd] ,
and such preparation betrayed his knowledge from the first of the hopelessness of his struggle — indeed ,
和 这样的 准备 背叛 他的 知识 从 这 第一的 的 这 绝望 的 他的 斗争 — 的确 ,

而这样的准备从一开始就暴露了他对自己斗争毫无希望的认知——事实上，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒst] [kɔːz] .
the struggle had only been loyalty to a lost cause .
这 斗争 有 仅有的 到过 忠诚 到 一个 丢失的 原因 .

这场斗争只不过是对一个注定失败的事业的忠诚而已。

[hɪz; ɪz] [kɑːm] [ə'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæŋk] ;
His calm assent to his wife's ultimatum left her a little blank ;
他的 冷静的 同意 到 他的 妻子的 最后通牒 左边 她 一个 小的 空白的 ;

他对妻子的最后通牒平静地答应了，这让她有些茫然；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [rɪ'muːv(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [pʌb'lɪsəti] ,
but in the immediate excitement of removal , in the thrill of martyrdom that came with publicity ,
但 在 这 即时 激动 的 移动 , 在 这 刺激 的 殉道 那 来了 和 宣传 ,

但在被撤职的兴奋之中，在随之而来的公众关注所带来的殉道快感中，

[ðə; ði] ['blæŋknəs] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] .
the blankness did not last .
这 空白 做过 不是 最后的 .

这段空白期并没有持续太久。

[wɒt] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
What the publicity was to her husband she could not understand .
什么 这 宣传 曾是 到 她 丈夫 她 可以 不是 理解 .

她无法理解媒体对她丈夫的意义。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['proʊtests; prə'tests][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['stɒlɪd] ['saɪləns] ;
He received the protests of his family in stolid silence ;
他 已收到 这 抗议活动 的 他的 家庭 在 沉稳 沉默 ;

面对家人的抗议，他表现得异常平静，一言不发。

[wen] [ðə; ði] ['ventʃəsəm] [greɪt] - [ɑːnt] [təʊld][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] ;
when the venturesome great - aunt told him what she thought of him , he smiled ;
什么时候 这 冒险 伟大的 - 阿姨 讲述 他 什么 她 想法 的 他 , 他 微笑 ;

当这位大胆的姑婆告诉他她对他的看法时，他笑了；

[wen] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ʃudnt]
when his brother informed him that he was a fool , he said he shouldn't
什么时候 他的 兄弟 知情的 他 那 他 曾是 一个 傻子 , 他 说 他 不应该
['wʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .

当他哥哥告诉他他是个傻瓜时，他说他不应该感到惊讶。

[wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [egd] [ɒn][baɪ] [dɪ'stræktɪd] [hɔːl] ['relətɪvz] , ['remənstreit, ri'mɔn-] , [hiː; hi]
When the minister , egged on by distracted Hall relatives , remonstrated , he
什么时候 这 部长 , 鸡蛋 在 经过 愣 大厅 亲属 , 抗议 , 他
[rɪ'plaɪd] , [rɪ'spektfəli] ,
replied , respectfully ,
回复 , 尊敬 ,

在心不在焉的霍尔亲戚们的怂恿下，部长提出抗议，他恭敬地回答说：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
that he was doing what he believed to be his duty ,
那 他 曾是 正在做 什么 他 相信 到 是 他的 责任 ,

他认为自己只是在做自己该做的事。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['djuːti] , [ai] [kænt] [help] [maɪ'self] ; [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ,
" and if it seems to be a duty , I can't help myself ; you see that ,
" 和 如果 它 似乎 到 是 一个 责任 , 我 不能 帮助 我 ; 你 看 那 ,

"如果这看起来像是我的责任，我就无法自拔；你看，

[doʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

" [hiː; hi] [sed] , ['æŋkʃəsli] .
" he said , anxiously .
" 他 说 , 焦虑地 .

"他焦急地说。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [hiː; hi]
But that was practically all he found to say ; for the most part he
但 那 曾是 几乎 全部 他 成立 到 说 ; 为了 这 最多 部分 他
[wɒz; wəz]['saɪlənt] .
was silent .
曾是 沉默的 .

但他几乎只说了这些；大部分时间他都保持沉默。

[ə'θeɪliə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ,
Athalia , in her absorption ,
阿塔利亚 , 在 她 吸收 ,

阿塔莉娅沉浸在自己的思绪中，

['prɒbəbli] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] ;
probably had not the slightest idea of the agonies of mortification which he suffered ;
大概 有 不是 这 丝毫 主意 的 这 痛苦 的 屈辱 哪个 他 遭受 ;

他可能丝毫没有意识到自己所遭受的羞辱之痛;

[hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , ['truːli] [ɪ'nʌf] , [wɒt] ['æŋgri] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['plezntli] ['hɒrɪfaɪd] ['neɪbəz] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
her imagination told her , truly enough , what angry relatives and pleasantly horrified neighbors said about her ,
她 想像力 讲述 她 , 真的 足够的 , 什么 生气的 亲属 和 愉快 惊恐万分 邻居 说 关于 她 ,

她的想象力让她真切地体会到了愤怒的亲戚和既兴奋又惊恐的邻居们对她的评价。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stɒpt] [ðeə(r)] .
and the abuse exhilarated her very much ; but her imagination stopped there .
和 这 虐待 兴奋 她 非常 很多 ; 但 她 想像力 停止 那里 .

虐待让她感到非常兴奋;但她的想象力仅限于此。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['fæmɪliz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
It did not give her the family's opinion of her husband ;
它 做过 不是 给 她 这 家庭的 观点 的 她 丈夫 ;

这并没有让她了解家人对她丈夫的看法;

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊsəri] - [stɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ;
it did not whisper the gossip of the grocery - store and the post - office ;
它 做过 不是 耳语 这 闲话 的 这 杂货店 - 店铺 和 这 邮政 - 办公室 ;

它不会窃窃私语杂货店和邮局里的闲言碎语;

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lz] [ɔː(r)] ['ekəʊ] [ðə; ði] [ˌinjuː'endəu] :
it did not repeat the chuckles or echo the innuendoes :
它 做过 不是 重复 这 轻笑 或者 回声 这 影射 :

它没有重复那些轻笑声,也没有附和那些影射:

“ [səʊ] ['skwaɪə(r)] [hɔːlz] [waɪfs] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] ?
“ So Squire Hall's wife's got tired of him ?
“ 所以 乡绅 大厅 妻子的 得到 疲劳的 的 他 ?

“所以霍尔乡绅的妻子厌倦了他?”

['rɑːðə(r)] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [ðæn; ðən] [hɪm] ! ”
Rather live with the Shakers than him ! ”
相当 居住 和 这 摇晃者 比 他 ! ”

宁愿和震教徒一起生活也不愿和他住在一起!

“ [ai] [laɪk] [hɔːl] , [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] , ” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] ;
“ I like Hall , but I haven't any sympathy with him , ” the doctor said ;
“ 我 喜欢 大厅 , 但 我 还没有 任何 同情 和 他 , ” 这 医生 说 ;

“我喜欢霍尔,但我对他没有任何同情心,”医生说;

“ [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ['gælɪvæntɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ what in thunder did he let her go gallivanting off to visit the Shakers for ?
“ 什么 在 雷 做过 他 让 她 去 四处游荡 离开 到 访问 这 摇晃者 为了 ?

“他到底是怎么想的,竟然让她跑去拜访震教徒?”

[mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [laɪk] ['mɪsɪz] . - [get] [ə; eɪ] [biː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .
Might have known a female like Mrs . Hall'd get a bee in her bonnet .
可能 有 已知 一个 女性 喜欢 太太 . - 得到 一个 蜜蜂 在 她 引擎盖 .

或许早就料到像霍尔太太这样的女人会为此耿耿于怀。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
He ought to have kept her at home .
他 应该 到 有 保留 她 在 家 .

他本该让她待在家里。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] .
I would have .
我 会 有 .

我会。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [ɪn] [maɪ] ['fæməli] !
I wouldn't have had any such nonsense in my family !
我 不会 有 有 任何 这样的 废话 在 我的 家庭 !

我家绝对不会容忍这种荒唐事！

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [mæn] ([ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɒbstɪnət] , [juː; jʊ] [nəʊ]) , [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ,
Well , for an obstinate man (and he IS obstinate , you know) , the squire ,
出色地 , 为了 一个 顽固 男人 (和 他 是 顽固 , 你 知道) , 这 乡绅 ,

嗯，对于一个固执的人来说（你知道，他确实很固执），这位乡绅，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['bækbəʊn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wet] [strɪŋ] . ”
when it comes to his wife , has no more backbone than a wet string . ”
什么时候 它 来 到 他的 妻子 , 有 不 更多的 骨干 比 一个 湿的 细绳 . ”

但面对妻子，他却毫无骨气可言。

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [slaɪ] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] ;
“ Wonder if there's anything under it all ? ” came the sly insinuation of gossip ;
“ 想知道 如果 有 任何事物 在下面 它 全部 ? ” 来了 这 狡猾 暗示 的 闲话 ;

“不知道这背后是不是有什么隐情？”一个带着八卦意味的狡黠暗示道；

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] ?
“ wonder if she hasn't got something besides the Shakers up her sleeve ?
“ 想知道 如果 她 还没有 得到 某物 除了 这 摇晃者 向上 她 袖子 ?

“不知道她除了Shakers乐队之外，是不是还有别的计划？”

[juː; jʊ] [weɪt] !
You wait !
你 等待 !

你等着！

” [ɪf] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] ['kɒments] , ['luːɪsɪz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['kɒmən] [sens] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] .
” If Athalia's imagination spared her these comments , Lewis's unimaginative common sense supplied them .
” 如果 - 想像力 幸存 她 这些 评论 , 刘易斯的 缺乏想象力 常见的 感觉 供应 他们 .

“如果阿塔莉娅的想象力让她免于发表这些评论，那么路易斯缺乏想象力的常识则让她发表了这些评论。”

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ;
He knew what other men and husbands were saying about him ;
他 知道 什么 其他 男人 和 丈夫们 是 说 关于 他 ;

他知道其他男人和丈夫们都在议论他；

[wɒt] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [frendz] [in'sinjueit] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][set]
what servants and gossip and friends insinuated to one another , and set
什么 仆人 和 闲话 和 朋友们 暗示 到 一 其他 , 和 放
[hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪn]['saɪləns] .
his jaw in silence .
他的 颚 在 沉默 .

仆人们、闲言碎语和朋友们互相暗示着什么，他咬紧牙关，一言不发。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
He made no excuse and no explanation .
他 制成 不 原谅 和 不 解释 .

他没有找任何借口，也没有做出任何解释。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[ðə; ði][fækts] [spəʊk] .
The facts spoke .
这 事实 辐 .

事实胜于雄辩。

[hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
His wife did prefer the Shakers to her husband and her home .
他的 妻子 做过 更喜欢 这 摇晃者 到 她 丈夫 和 她 家 .

他的妻子更喜欢震教徒，而不是她的丈夫和家。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [baɪ] ['eni] [pliː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]
To have interfered with her purpose by any plea of his personal
到 有 干扰 和 她 目的 经过 任何 恳求 的 他的 个人的
[ʌn'hæpinəs] ,
unhappiness ,
不快乐 ,

他以个人不幸为由，妨碍了她的计划。

[ɔː(r)][baɪ]['eni] [θret] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [lɔː] ,
or by any threat of an appeal to law ,
或者 经过 任何 威胁 的 一个 上诉 到 法律 ,

或以任何诉诸法律的威胁，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] “ [kən'sent] ” [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
or even by refusing to give the “ consent ” essential to her admission ,
或者 甚至 经过 拒绝 到 给 这 “ 同意 ” 基本的 到 她 入学 ,

甚至拒绝给予她入院所必需的“同意”，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ɔːltəd] [ðiːz] [fækts] .
would not have altered these facts .
会 不是 有 已修改 这些 事实 .

不会改变这些事实。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
As for his reasons for going with her ,
作为 为了 他的 原因 为了 去 和 她 ,

至于他为什么和她一起走，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'hɑːnst] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ˌwʊdnt]
they would not have enhanced his dignity in the eyes of the men who wouldn't
他们 会 不是 有 增强型 他的 尊严 在 这 眼睛 的 这 男人 WHO 不会
[hæv; həv][hæd; həd]['eni] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] :
have had any such nonsense in their families :
有 有 任何 这样的 废话 在 他们的 家庭 :

那些人绝不会容忍这种荒唐事发生在他们的家庭中，所以他们不会因此提升他在这些人眼中的尊严：

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['hɑːdʃɪp] ,
he must be near her to see that she did not suffer too much hardship ,
他 必须 是 靠近 她 到 看 那 她 做过 不是 遭受 也 很多 困境 ,

他必须待在她身边，确保她不会遭受太多苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] .
and to bring her home when she was ready to come .
和 到 带来 她 家 什么时候 她 曾是 准备好 到 来 .

等她准备好回家的时候，就把她接回家。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ðə; ði]['saɪlənt][mæn][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]
In those days of tearing his life up by the roots the silent man was just a
在 那些 天 的 撕裂 他的 生活 向上 经过 这 根 这 沉默的 男人 曾是 只是 一个
['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['saɪlənt] ,
little more silent ,
小的 更多的 沉默的 ,

在那些他彻底颠覆自己生活的日子里，这个沉默寡言的人变得更加沉默了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] : [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɪz; ɪz][waɪf] !
But the fact was burning into his consciousness : he couldn't keep his wife !
但 这 事实 曾是 燃烧 进入 他的 意识 : 他 不能 保持 他的 妻子 !

但事实深深地烙印在他的脑海中：他留不住妻子！

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
That was what they said , and that was the truth .
那 曾是 什么 他们 说 , 和 那 曾是 这 真相 .

他们就是这么说的，而且那也是事实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][səʊl] [blʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .
It seemed to him as if his soul blushed at his helplessness .
它 似乎 到 他 作为 如果 他的 灵魂 脸红了 在 他的 无助 .

他感觉自己的灵魂仿佛因自己的无助而羞红了脸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['stɒlɪd] .
But his face was perfectly stolid .
但 他的 脸 曾是 完美 沉稳 .

但他面无表情。

[hiː; hi][təʊld] [ə'θeɪliə] , ['pæsɪvli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪl] [tuː; tə]
He told Athalia , passively , that he had rented the house and mill to
他 讲述 阿塔利亚 , 被动地 , 那 他 有 租来的 这 房子 和 磨 到
['henri] ['deɪvɪs] ;
Henry Davis ;
亨利 戴维斯 ;

他漫不经心地告诉阿塔莉娅，他已经把房子和磨坊租给了亨利·戴维斯；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][hɑːf][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
that he had settled half his capital upon her ,
那 他 有 定居 一半 他的 首都 之上 她 ,

他把一半的资金都投在了她身上。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] ['treʒəri] [ɒv; əv]
so that she would have some money to put into the common treasury of
所以 那 她 会 有 一些 钱 到 放 进入 这 常见的 财政部 的
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;
the community ;
这 社区 ;

这样她就可以有一些钱存入社区的公共金库；

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][nɪə(r)][ðə; ði]
then he added that he had taken a house for himself near the
然后 他 额外 那 他 有 已采取 一个 房子 为了 他自己 靠近 这

['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

然后他又补充说，他在定居点附近给自己买了一栋房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['haɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪɪŋ] ,
and that he would hire out to the Shakers when they were haying ,
和 那 他 会 聘请 出去 到 这 摇晃者 什么时候 他们 是 干草 ,

他还说，当震教徒们收割干草时，他会把活儿租给他们。

[ɔː(r)][duː; də]['eni] [fɑːm] - [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .
or do any farm - work that he could get .
或者 做 任何 农场 - 工作 那 他 可以 得到 .

或者去做任何他能找到的农活。

“ [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [ai] [ges] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I can take care of myself , I guess , ” he said ;
“ 我 能 拿 关心 的 我 , 我 猜测 , ” 他 说 ;

“我想我可以照顾好自己，”他说；

“ [ai] [juːst] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [kʊk] ['prɪti] [wel] ,
“ I used to camp out when I was a boy , and I can cook pretty well ,
“ 我 用过的 到 营 出去 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 和 我 能 厨师 漂亮的 出色地 ,

“我小时候经常露营，而且我厨艺还不错。”

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] .
mother always said .
母亲 总是 说 .

妈妈总是这么说。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪstfəli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] - [nes] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
” He looked at her wistfully ; but the uncomfortable - ness of such an
” 他 看起来 在 她 怅然地 ; 但 这 不舒服 - 内斯 的 这样的 一个

[ə'reɪndʒmənt] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
arrangement did not strike her .
安排 做过 不是 罢工 她 .

他满怀惆怅地看着她；但她却没有意识到这种安排的不妥之处。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
In her desire for a new emotion ,
在 她 欲望 为了 一个 新的 情感 ,

她渴望一种新的情感，

[hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [fiːl] — [ðæt] ['iːgənəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌsenʃu'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
her eagerness to FEEL — that eagerness which is really a sensuality of the
她 渴望 到 感觉 — 那 渴望 哪个 是 真的 一个 感官享受 的 这

[maɪnd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] - ['tʃəʊzn] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [θɪŋk]
mind — she was too absorbed in her own self - chosen hardships to think
头脑 — 她 曾是 也 吸收 在 她 自己的 自己 - 选定 艰辛 到 思考

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
of his ;
的 他的 ;

她渴望感受——这种渴望实际上是一种心灵的感官享受——她太沉浸于自己选择的苦难之中，以至于没有想到他；

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] [self] - ['tʃəʊzn] .
which were not entirely self - chosen .
哪个 是 不是 完全 自己 - 选定 .

这些并非完全是自愿选择的。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [niːd] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn] ;
“ I think I can find enough to do , ” he said ; “ the Shakers need an able - bodied man ;
“ 我 思考 我 能 寻找 足够的 到 做 , ” 他 说 ; “ 这 摇晃者 需要 一个 有能力的 - 有形的 男人 ;

“我想我能找到很多事做,”他说;“震教徒需要一个身强力壮的男人;

[ðeɪ] ['əʊnli][hæv; həv] [ðəʊz] [θriː] [əʊld][men] . ”
they only have those three old men . ”
他们 仅有的 有 那些 三 老的 男人 . ”

他们只有那三个老头子。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
“ How do you know that ?
“ 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的? ”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kwɪkli] .
” she asked , quickly .
” 她 问 , 迅速地 .

她急切地问道。

“ [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I've been to see them twice this winter , ” he said .
“ 我已经 到过 到 看 他们 两次 这 冬天 , ” 他 说 .

“这个冬天我去看望过他们两次,”他说。

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'meɪzd] , “ [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ! ”
” she said , amazed , “ you never told me ! ”
” 她 说 , 惊叹 , “ 你 绝不 讲述 我 ! ”

她惊讶地说:“你从来没告诉过我! ”

“ [ai][doʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ['naʊədeɪz] , - ['θelɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .
“ I don't tell you everything nowadays , ' Thalia , ” he said , briefly .
“ 我 不 告诉 你 一切 如今 , - 塔利亚 , ” 他 说 , 简要地 .

“我现在不会什么都告诉你了,塔莉娅,”他简短地说。

[ɪn] [ðəʊz] [tuː] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] , ['luːɪs] [hɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['delɪkəsi] ;
In those two visits to the Shakers , Lewis Hall had been treated with great delicacy ;
在 那些 二 访问 到 这 摇晃者 , 刘易斯 大厅 有 到过 治疗 和 伟大的 美味 ;

刘易斯·霍尔两次拜访震教徒时都受到了非常周到的接待;

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] ['prɒsələtaɪz] ,
there had been no effort to proselytize ,
那里 有 到过 不 努力 到 劝人皈依 ,

没有进行任何劝人改宗的活动。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ;
and equally there had been no triumphing over the accession of his wife ;
和 同样地 那里 有 到过 不 胜利 超过 这 加入 的 他的 妻子 ;

同样,他也没有因为妻子继位而获得任何胜利;

[ɪn][fækt] , [ə'θeɪliə] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
in fact , Athalia was hardly referred to ,
在 事实 , 阿塔利亚 曾是 几乎 指 到 ,

事实上，阿塔莉娅几乎没有被提及。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
except when they told him that they would take good care of her ,
除了 什么时候 他们 讲述 他 那 他们 会 拿 好的 关心 的 她 ,

除了他们告诉他他们会好好照顾她之外，

[ænd; ənd] [wen] ['brʌðə(r)] ['neɪθən] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ɒv; əv] ['ʃeɪkə(r)] ['dɒktrɪnz] — “
and when Brother Nathan volunteered a brief summary of Shaker doctrines — “
和 什么时候 兄弟 内森 自愿 一个 简短的 概括 的 摇晃器 教义 — “
[səʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] ['iːzi] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
so as you can feel easy about her ,
所以 作为 你 能 感觉 简单的 关于 她 ,

当内森弟兄主动简要概述震教徒的教义时——“这样你就可以放心地对待她了”，

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] : “ [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['deɪəti; 'diːəti] ,
” he explained : “ We believe that Christ was the male principle in Deity ,
” 他 解释 : “ 我们 相信 那 基督 曾是 这 男性 原则 在 神 ,

他解释说：“我们相信基督是神性中的男性原则，

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [æn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prɪnsəp(ə)l] .
and Mother Ann was the female principle .
和 母亲 安 曾是 这 女性 原则 .

安妮老师是女校长。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [ded]
And we believe in confession of our sins , and communion with the dead
和 我们 相信 在 忏悔 的 我们的 罪孽 , 和 圣餐 和 这 死的
— ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
— spiritualism ,
— 招魂 ,

我们相信忏悔罪过，也相信与死者沟通——即唯灵论。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][laɪf] .
they call it nowadays — and in the virgin life .
他们 称呼 它 如今 — 和 在 这 处女 生活 .

如今人们都这样称呼它——在处女生活中也是如此。

['ʃeɪkəz] [doʊnt] ['mæri] , [nɔː(r)] [gɪv] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
Shakers don't marry , nor give in marriage .
摇晃者 不 结婚 , 也不 给 在 婚姻 .

震教徒不结婚，也不在婚姻中出嫁。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] .
And we have all things in common .
和 我们 有 全部 事物 在 常见的 .

我们有很多共同之处。

[ðæts] [ɔːl] , [frend] .
That's all , friend .
那就是 全部 , 朋友 .

就这些了，朋友。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][doʊnt] [tiːtʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kraɪst] ['dɪd(ə)nt] [tiːtʃ] ,
You see , we don't teach anything that Christ didn't teach ,
你 看 , 我们 不 教 任何事物 那 基督 没有 教 ,

你看，我们所教的，都是基督教导过的。

[səʊ][ʃiː; ʃi][woʊnt] [lɜːn] ['eni]['iːv(ə)l][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

so she won't learn any evil from us .

所以 她 惯于 学习 任何 邪恶的 从 我们 .

这样她就不会从我们这里学到任何邪恶的东西。

['sɪmp(ə)l] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Simple , ain't it ? ”

简单的 , 不是 它 ? ”

很简单，不是吗?

“ [wel] , [jes] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ” ['luːɪs] [hɔːl] [sed] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['hjuːmən] .

“ Well , yes , after a fashion , ” Lewis Hall said ; “ but it isn't human .

“ 出色地 , 是的 , 后 一个 时尚 , ” 刘易斯 大厅 说 ; “ 但 它 不是 人类 .

“嗯，某种程度上是的，”刘易斯·霍尔说；“但它不是人类。”

” [ænd; ənd]['brʌðə(r)] ['neɪθən] [smaɪld] ['mɪstɪkli] .

” And Brother Nathan smiled mystically .

” 和 兄弟 内森 微笑 神秘地 .

“内森兄弟神秘地笑了。”

“ ['meɪbi] [ðæt]['ɪz(ə)nt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Maybe that isn't against it , in the long run , ” he said .

“ 或许 那 不是 反对 它 , 在 这 长的 跑步 , ” 他 说 .

“从长远来看，这或许并非坏事，”他说。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

They came to the community in the spring twilight .

他们 来了 到 这 社区 在 这 春天 暮 .

他们是在春日黄昏时分来到这个社区的。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd] [ə'sembəld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kən'vɜːt] ,

The brothers and sisters had assembled to meet the convert ,

这 兄弟 和 姐妹 有 组装 到 见面 这 转变 ,

弟兄姐妹们聚集在一起迎接这位皈依者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['neɪbəli] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv]

and to give a neighborly hand to the silent man who was to live

和 到 给 一个 邻里 手 到 这 沉默的 男人 WHO 曾是 到 居住

[baɪ][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

by himself in a little ,

经过 他自己 在 一个 小的 ,

并向那位独自居住在小房子里的沉默寡言的老人伸出援手，

[greɪ] , ['ʃɪŋgld] [haʊs] [daʊn] [ɒn] ['ləʊnli] [leɪk] [rəʊd] .

gray , shingled house down on Lonely Lake Road .

灰色的 , 瓦片 房子 向下 在 孤独 湖 路 .

孤湖路尽头，一栋灰色的木瓦房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'θeɪliə] .

It was a supreme moment to Athalia .

它 曾是 一个 最高 片刻 到 阿塔利亚 .

对阿塔莉娅来说，这是一个至高无上的时刻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪn'tens] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [ðeɪ] [left]

She had expected an intense parting from her husband when they left

她 有 预期的 一个 激烈的 离别 从 她 丈夫 什么时候 他们 左边

[ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] ;

their own house ;

他们的 自己的 房子 ;

她原本以为离开家时会和丈夫有一场激烈的离别；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pres] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][səʊl][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [θɔːn] [ɒv; əv] [griːf] ,
and she was ready to press into her soul the poignant thorn of grief ,
和 她 曾是 准备好 到 按 进入 她 灵魂 这 令人心酸的 刺 的 悲伤 ,

她已准备好将那锥心刺痛的悲伤深深刺入自己的灵魂。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ,
not only because it would make her FEEL ,
不是 仅有的 因为 它 会 制作 她 感觉 ,

不仅仅是因为这会让她感觉，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['emfəsaɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ðə; ði][dɪ'vaɪn][self] - ['sækrɪfaɪs]
but because it would emphasize in her own mind the divine self - sacrifice
但 因为 它 会 强调 在 她 自己的 头脑 这 神圣的 自己 - 牺牲
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
which she wanted to believe she was making .
哪个 她 通缉 到 相信 她 曾是 制作 .

但因为这会在她心中强调她想要相信自己正在做出的神圣的自我牺牲。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [bɪ'haɪnd]
But when the moment came to close the door of the old home behind
但 什么时候 这 片刻 来了 到 关闭 这 门 的 这 老的 家 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但当他们要关上老房子的门离开时，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['kruːəli] ['kɒmənpleɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['luːɪs]
her husband was cruelly commonplace about it — for poor Lewis
她 丈夫 曾是 残酷地 平凡 关于 它 — 为了 贫穷的 刘易斯
[hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]['drɑːmə][ɪn][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kaɪndli] ['njuːfəndlənd] [dɒg] !
had no more drama in him than a kindly Newfoundland dog !
有 不 更多的 戏剧 在 他 比 一个 亲切地 纽芬兰 狗 !

她的丈夫对此冷酷无情，漠不关心——因为可怜的路易斯就像一只善良的纽芬兰犬一样，毫无戏剧性可言！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tenənt] ,
He was full of practical cares for his tenant ,
他 曾是 满的 的 实际的 关心 为了 他的 租户 ,

他非常关心他的房客，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
and he stopped even while he was turning the key in the lock ,
和 他 停止 甚至 尽管 他 曾是 转弯 这 钥匙 在 这 锁 ,

他甚至在转动钥匙开锁的时候就停了下来。

[tuː; tə] “ [fʌs] , ” [æz; əz] [ə'θeɪliə] [sed] , ['əʊvə(r)][sʌm; səm][lɑːst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv]
to “ fuss , ” as Athalia said , over some last details of the transfer of
到 “ 大惊小怪 , ” 作为 阿塔利亚 说 , 超过 一些 最后的 细节 的 这 转移 的
[ðə; ði] ['sɔːmɪl] .
the sawmill .
这 锯木厂 .

正如阿塔莉娅所说，他们为锯木厂转让的一些最后细节“争论不休”。

[ə'θeɪliə] [kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ɑːmz] [ðæt] ['plæsɪdli] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Athalia could not tear herself from arms that placidly consented to her
阿塔利亚 可以 不是 撕 她自己 从 武器 那 平静地 同意 到 她
[wɪð'drɔːəl] ;
withdrawal ;
退出 ;

阿塔莉娅无法挣脱那平静地同意她离开的双臂；

[səʊ][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['rendɪŋ] ['ekstəsi] .
so there had been no rending ecstasies .
所以 那里 有 到过 不 渲染 狂喜 .

所以并没有出现令人欣喜若狂的场面。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'rəʊs] ,
In consequence , on the journey up to the community she was a little morose ,
在 结果 , 在 这 旅行 向上 到 这 社区 她 曾是 一个 小的 忧郁 ,

因此，在前往村落的路上，她有些闷闷不乐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪrɪtəb(ə)l]['iːv(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['drʌŋkəd] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['ɪrɪtəb(ə)l] [wen]
a little irritable even , just as the drunkard is apt to be irritable when
一个 小的 易怒的 甚至 , 只是 作为 这 酒鬼 是 易于 到 是 易怒的 什么时候

[sə'braɪəti][ɪz]['ʌnɪs'keɪpəb(ə)l; 'ʌnes'keɪpəb(ə)l] . . . .
sobriety is unescapable . . . .
清醒 是 无法逃避 . . . .

甚至有点烦躁，就像醉汉在无法摆脱清醒状态时容易变得烦躁一样……

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] : [ʃiː; ʃi]
But at the door of the Family House she had her opportunity : she
但 在 这 门 的 这 家庭 房子 她 有 她 机会 : 她

[sed] , [drə'mætɪkli] , “ [gʊd] - [naɪt] — ['brʌðə(r)] ['luːɪs] .
said , dramatically , “ Good - night — Brother Lewis .
说 , 戏剧性地 , “ 好的 - 夜晚 — 兄弟 刘易斯 .

但在家庭之家门口，她得到了机会：她戏剧性地说道：“晚安——路易斯兄弟。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [sɪn'sɪə(r)]['məʊmənt] .
” It was an entirely sincere moment .
” 它 曾是 一个 完全 真诚 片刻 .

“那是一个完全真挚的时刻。”

[drə'mætɪk] [n'eɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['ɒf(ə)n][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌʌn'rɪəl] .
Dramatic natures are not often insincere , they are only unreal .
戏剧性 自然 是 不是 经常 虚伪的 , 他们 是 仅有的 虚幻 .

性格戏剧化的人往往并非不真诚，只是不真实而已。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] , “ [gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] ,
As for her husband , he said , calmly , “ Good - night , dear ,
作为 为了 她 丈夫 , 他 说 , 平静地 , “ 好的 - 夜晚 , 亲爱的 ,

至于她的丈夫，他平静地说：“晚安，亲爱的。”

” [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [meɪ] [dʌsk] [daʊn] ['ləʊnli] [leɪk] [rəʊd] .
” and trudged off in the cool May dusk down Lonely Lake Road .
” 和 艰难跋涉 离开 在 这 凉爽的 可能 黄昏 向下 孤独 湖 路 .

然后，在五月凉爽的黄昏中，沿着孤独湖路艰难地走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [lætʃ] ,
He found the door of the house on the latch ,
他 成立 这 门 的 这 房子 在 这 闩锁 ,

他发现房子的门还挂在门闩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] ; ['brʌðə(r)] ['neɪθən] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] ,
and a little fire glowing in the stove ; Brother Nathan had seen to that ,
和 一个 小的 火 发光 在 这 火炉 ; 兄弟 内森 有 已见 到 那 ,

炉子里燃着一小堆火，那是内森弟兄照办的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [fuːd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and had left some food on the table for him .
和 有 左边 一些 食物 在 这 桌子 为了 他 .

桌上还留了一些食物给他。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] ['frendli] ['fɔːsaɪt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]
But in spite of the old man's friendly foresight the house had all the
但 在 尽管如此 的 这 老的 男人的 友好的 远见 这 房子 有 全部 这
[ˌdesəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [kənˈfjuːʒn] ;
desolation of confusion ;
荒凉 的 困惑 ;

尽管老人很有远见，但房子里仍然一片狼藉，一片混乱；

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [keɪsɪz][ɒv; əv] [bʊks] , ['brəʊkən]['əʊpən][bʌt; bət]
in the kitchen there were two or three cases of books , broken open but
在 这 厨房 那里 是 二 或者 三 案例 的 图书 , 破碎的 打开 但
[nɒt] [ˌʌn'pækt] ,
not unpacked ,
不是 拆开包装 ,

厨房里有两三个书箱，箱子已经打开但书还没有取出来。

[ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [bæg] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['grəʊsəriz] ;
a trunk and a carpet - bag , and some bundles of groceries ;
一个 树干 和 一个 地毯 - 包 , 和 一些 捆绑 的 杂货 ;

一个行李箱、一个地毯袋和一些食品杂货；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spresmæn] [ɒn] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
they had been left by the expressman on tables and chairs and on the floor
他们 有 到过 左边 经过 这 快递员 在 表格 和 椅子 和 在 这 地面
,
,
,

它们被快递员留在了桌椅上和地板上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒlətri] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
so that the solitary man had to do some lifting and unpacking before
所以 那 这 孤 男人 有 到 做 一些 举重 和 拆包 前
[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['brʌðə(r)] ['neɪθən] [hæd; həd]
he could sit down in his loneliness to eat the supper Brother Nathan had
他 可以 坐 向下 在 他的 孤独 到 吃 这 晚餐 兄弟 内森 有
[prə'vaɪdɪd] .
provided .
假如 .

因此，这位独居男子不得不先搬些东西、拆些行李，然后才能独自坐下来享用内森弟兄准备的晚餐。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
He looked about to see where he would put up shelves for his books ,
他 看起来 关于 到 看 在哪里 他 会 放 向上 货架 为了 他的 图书 ,

他环顾四周，看看该在哪里安放书架。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , ['ʃæbi] [əʊld] ['stʌdi] [keɪm]
and as he did so the remembrance of his quiet , shabby old study came
和 作为 他 做过 所以 这 纪念 的 他的 安静的 , 破旧 老的 学习 来了
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

这时，他想起了自己那间安静、破旧的老书房。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .
almost like a blow .
几乎 喜欢 一个 吹 .

几乎就像被重击了一样。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['veri] [lɒŋ] .
“ Well , ” he said to himself , “ this won't be for so very long .
“ 出色地 , ” 他 说 到 他自己 , “ 这 惯于 是 为了 所以 非常 长的 .

“嗯，”他自言自语道，“这种情况不会持续太久。”

[wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ai] [ges] .
We'll be back again in a year , I guess .
出色地 是 后退 再次 在 一个 年 ，我 猜测 .

我想我们一年后还会再来。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [teɪ] !
Poor little Tay !
贫穷的 小的 泰 ！

可怜的小泰！

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] .
I shouldn't wonder if it was six months .
我 不应该 想知道 如果 它 曾是 六 几个月 .

如果已经过了六个月，我不应该感到疑惑。

[ai]['wʌndə(r)] , [kæn; kən][ai] [bai] ['henri] ['deɪvɪs] [ɒf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ?
I wonder , can I buy Henry Davis off , if she wants to go back in six months ?
我 想知道 ， 能 我 买 亨利 戴维斯 离开 ，如果 她 想要 到 去 后退 在 六 几个月 ？

我想知道，如果她六个月后想回去，我能不能收买亨利·戴维斯？

” [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wuːnd] [bɜːnd] .
” And yet , in spite of his calm understanding of the situation , the wound burned .
” 和 然而 ， 在 尽管如此 的 他的 冷静的 理解 的 这 情况 ， 这 伤口 烧伤 .

“然而，尽管他对局势有着冷静的理解，伤口却依然灼痛。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['sembləns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
As he went about putting things into some semblance of order ,
作为 他 去 关于 推杆 事物 进入 一些 外表 的 命令 ，

他开始着手整理东西，使其恢复到大致有序的状态。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns][ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] . . . .
he paused once and looked hard into the fire . . . .
他 暂停 一次 和 看起来 难的 进入 这 火 . . . .

他停顿了一下，目光紧紧地盯着火焰……

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] — [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] — [wʊd] [θɪŋz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ?
When she did want to go back — let it be in six months or six weeks or six days — would things be the same ?
什么时候 她 做过 想 到 去 后退 — 让 它 是 在 六 几个月 或者 六 周 或者 六 天 — 会 事物 是 这 相同的 ？

当她想回去的时候——无论是六个月后、六周后还是六天后——情况还会和以前一样吗？

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] .
Something had been done to the very structure and fabric of their life .
某物 有 到过 完毕 到 这 非常 结构 和 织物 的 他们的 生活 .

他们的生活结构和本质似乎发生了某种变化。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ?
“ Can it ever be the same ?
“ 能 它 曾经 是 这 相同的 ？

“一切还能回到从前吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” he said to himself ; and then he passed his hand over his eyes ,
” 他 说 到 他自己 ； 和 然后 他 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 ，

他自言自语道；然后他用手揉了揉眼睛。

[ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [wei] — “ [wɪl] [ai][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ?
in a bewildered way — “ Will I be the same ?
在 一个 困惑 方式 — “ 将要 我 是 这 相同的 ?

困惑地问：“我还会和以前一样吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[θriː]
III
三、

三

['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['ʃeɪkə(r)] ['set(ə)lmənt] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [wɒz; wəz]
SUMMER at the Shaker settlement , lying in the green cup of the hills , was
夏天 在 这 摇晃器 沉降 , 说谎 在 这 绿色的 杯子 的 这 丘陵 , 曾是
['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
very beautiful .
非常 美丽的 .

夏克尔教徒定居点坐落在绿意盎然的山丘之中，夏天非常美丽。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['grɑːsi] [striːt] [drauz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
The yellow houses along the grassy street drowsed in the sunshine ,
这 黄色的 房屋 沿着 这 草丛 街道 昏昏欲睡 在 这 阳光 ,

阳光下，绿草茵茵的街道两旁，黄色的房屋静静地躺在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [stɜːd] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːvz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['spɑːk(ə)l]
and when the wind stirred the maple leaves one could see the distant sparkle
和 什么时候 这 风 搅拌 这 枫 树叶 一 可以 看 这 遥远 火花
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .

当风吹动枫叶时，可以看到远处湖面的波光粼粼。

[ə'θeɪliə] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['twailait] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['ləʊnli] [leɪk]
Athalia had a fancy , in the warm twilights , for walking down Lonely Lake
阿塔利亚 有 一个 想要 , 在 这 温暖的 黄昏 , 为了 步行 向下 孤独 湖
[rəʊd] ,
Road ,
路 ,

阿塔莉娅喜欢在温暖的黄昏时分沿着孤独湖路散步。

[ðæt] [dʒəult]['əʊvə(r)] [lɒgz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['gʌliz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz]
that jolted over logs and across gullies and stopped abruptly at the water's
那 猛然一震 超过 日志 和 穿过 沟壑 和 停止 突然 在 这 水的
[edʒ] .
edge .
边缘 .

它颠簸着越过原木，穿过沟壑，在水边戛然而止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] ['luːɪsɪz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
She had to pass Lewis's house on the way ,
她 有 到 经过 刘易斯的 房子 在 这 方式 ,

她途中必须经过刘易斯的家。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['tʃɪəfəli] ,
and if he saw her he would call out to her , cheerfully ,
和 如果 他 锯 她 他 会 称呼 出去 到 她 , 愉快地 ,

如果他看到她，他会兴高采烈地喊她。

“ [hə'ləʊ] , - ['θelɪr] !
“ Hullo , ' Thalia !
“ 你好 , - 塔利亚 !

“你好，塔利亚！”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?
how are you , dear ?
如何 是 你 , 亲爱的 ?

你好吗亲爱的?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [prɪm] [ɪn'tensəti] , [wʊd] [rɪ'plaɪ] , “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['brʌðə(r)] ['luːɪs] .
” And she , with prim intensity , would reply , “ Good - evening , BROTHER Lewis .
” 和 她 , 和 原始 强度 , 会 回复 , “ 好的 - 晚上 , 兄弟 刘易斯 .

她会用一种严肃而专注的语气回答说：“晚上好，路易斯兄弟。”

” [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ;
” If one of the sisters was with her , they would stop and speak to him ;
” 如果 一 的 这 姐妹 曾是 和 她 , 他们 会 停止 和 说话 到 他 ;

“如果姐妹俩中有一个人和她在一起，她们就会停下来和他说话；

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm][baɪ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːgə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] — [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] .
otherwise she passed him by in such an eager consciousness of her part that he smiled — and then sighed .
否则 她 通过了 他 经过 在 这样的 一个 渴望的 意识 的 她 部分 那 他 微笑 — 和 然后 叹了口气 .

否则，她会因为太过热切地意识到自己的角色而从他身边经过，以至于他笑了——然后叹了口气。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,
When she had a companion ,
什么时候 她 有 一个 伴侣 ,

当她有伴侣时，

['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃeikəris] [wʊd] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['heɪɪŋ] ,
Lewis and the other Shakeress would gossip about the weather or the haying ,
刘易斯 和 这 其他 莎克雷斯 会 闲话 关于 这 天气 或者 这 干草 ,

刘易斯和其他震教徒会闲聊天气或收割干草的事。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] : “ [jʊr; jər] [nɒt] [ˌəuvə'wəːk] , - ['θelɪr] ?
and Lewis would have the chance to say : “ You're not overworking , ' Thalia ?
和 刘易斯 会 有 这 机会 到 说 : “ 你是 不是 过度劳累 , - 塔利亚 ?

路易斯有机会说：“你没有过度劳累吧，塔莉娅？”

[jʊr; jər] [nɒt]['taɪəd] ?
You're not tired ?
你是 不是 疲劳的 ?

你不累吗?

” [waɪl] [ə'θeɪliə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][net] [kæp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['ʃəʊldə(r)] [keɪp] ['bʌtənd] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
” While Athalia , in her net cap and her gray shoulder cape buttoned close up to her chin ,
” 尽管 阿塔利亚 , 在 她 网 帽 和 她 灰色的 肩膀 岬 纽扣 关闭 向上 到 她 下巴 ,

“而阿塔莉娅，戴着网状帽子，灰色的肩披扣子扣到了下巴，

[wʊd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ə'fekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'remptəri] “ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
would dismiss the anxious affection with a peremptory “ Of course not !
会 解雇 这 焦虑的 感情 和 一个 蛮横 “ 的 课程 不是 !

会断然拒绝这种焦虑的爱慕之情，斩钉截铁地说：“当然不是！”

[ai][hæv; həv] [bred] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] , ['brʌðə(r)] ['luːɪs] .
I have bread to eat you know not of , Brother Lewis .
我 有 面包 到 吃 你 知道 不是 的 , 兄弟 刘易斯 .

路易斯弟兄，我有你不知道的面包可以吃。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [daɪ'dæktɪkli] , [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv]['dɒgmə][ɔː(r)][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
” Then she would add , didactically , some word of dogma or admonition .
” 然后 她 会 添加 , 教学上 , 一些 单词 的 教条 或者 警告 .

然后她会说教般地补充一些教条或告诫的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['brʌðə(r)] ['luːɪsɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi]
But she had not much time to give to Brother Lewis's salvation — she
但 她 有 不是 很多 时间 到 给 到 兄弟 刘易斯的 救恩 — 她
[wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] .
was so busy in adjusting herself to her new life .
曾是 所以 忙碌的 在 调整 她自己 到 她 新的 生活 .

但她没有太多时间关注路易斯弟兄的救赎——她忙于适应新的生活。

[ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪlz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði][kæp] , [ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ðə; ði]
Its picturesque details fascinated her — the cap , the brevity of speech , the
它是 如画 细节 着迷 她 — 这 帽 , 这 简洁 的 演讲 , 这
[smɔːl] ['mænərɪzəm] ,
small mannerisms ,
小的 举止 ,

它那些如诗如画的细节深深吸引了她——帽子、简洁的言谈、细微的举止，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'zɜːvd] ['mɪstɪsɪzəm] , [əb'zɔːbd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
the occasional and very reserved mysticism , absorbed her so that she thought
这 偶然 和 非常 预订的 神秘主义 , 吸收 她 所以 那 她 想法
['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
very little of her husband .
非常 小的 的 她 丈夫 .

她偶尔流露出的那种非常内敛的神秘主义倾向，让她完全沉浸其中，以至于她对自己的丈夫几乎不怎么在意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] [ɒn] [ðəʊz] [wɔːks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ɔː(r)] [wen] ,
She saw him occasionally on those walks down to the lake , or when ,
她 锯 他 偶尔 在 那些 散步 向下 到 这 湖 , 或者 什么时候 ,

她偶尔会在去湖边散步时见到他，或者在……的时候

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [əʊld] ['ʃeɪkə(r)] [men] ,
after a day in the fields with the three old Shaker men ,
后 一个 天 在 这 字段 和 这 三 老的 摇晃器 男人 ,

与三位年长的震教徒在田里劳作了一天之后，

['brʌðə(r)] ['neɪθən] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
Brother Nathan brought him home to supper .
兄弟 内森 带来 他 家 到 晚餐 .

内森弟兄带他回家吃晚饭。

“ [wiː; wi] ['ʃeɪkəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌhɒspɪ'tæləti] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ We Shakers are given to hospitality , ” he said ;
“ 我们 摇晃者 是 给定 到 热情好客 , ” 他 说 ;

他说：“我们震教徒素来热情好客。”

“ [wɪr] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌʌnə'weəz] .
“ we're always looking for the angel we are going to entertain unawares .
“ 是 总是 寻找 为了 这 天使 我们 是 去 到 招待 不知情 .

“我们总是在寻找那个我们会在不知不觉中款待的天使。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['luːɪs] .
Come along home with us , Lewis .
来 沿着 家 和 我们 , 刘易斯 .

路易斯，跟我们一起回家吧。

” [ænd; ənd] ['luːɪs] [wʊd] [plɒd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪn] ['wɒʃbeɪsn] ,
” And Lewis would plod up the hill and take his turn at the tin washbasin ,
” 和 刘易斯 会 缓慢行进 向上 这 爬坡道 和 拿 他的 转动 在 这 锡 脸盆 ,

“然后路易斯就会蹒跚地爬上山坡，轮流去铁皮洗手盆前洗漱。”

[ænd; ənd] [ðen] [faɪl] [daʊn] [ðə; ði] [menz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and then file down the men's side of the stairs to the dining - room ,
和 然后 文件 向下 这 男士 边 的 这 楼梯 到 这 用餐 - 房间 ,

然后沿着男士通道的楼梯鱼贯而下，前往餐厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [əʊld] ['brʌðəz] [sæt] [æt; ət] [wʌn] ['teɪb(ə)l] ,
where he and the three old brothers sat at one table ,
在哪里 他 和 这 三 老的 兄弟 卫星 在 一 桌子 ,

他和三个老兄弟坐在一张桌子旁，

[ænd; ənd] [ə'θeɪliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪt] ['sɪstəz] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] .
and Athalia and the eight sisters sat at the other table .
和 阿塔利亚 和 这 八 姐妹 卫星 在 这 其他 桌子 .

阿塔莉娅和她的八个姐妹坐在另一张桌子旁。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ə'θeɪliə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] ['taɪəd] .
After supper he had the chance to see Athalia and to make sure that she was not looking tired .
后 晚餐 他 有 这 机会 到 看 阿塔利亚 和 到 制作 当然 那 她 曾是 不是 寻找 疲劳的 .

晚饭后，他有机会见见阿塔莉娅，并确认她看起来是否疲惫。

“ [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [kəʊld] ['jestədeɪ] , - ['θelɪr] ?
“ You didn't take cold yesterday , ' Thalia ?
“ 你 没有 拿 寒冷的 昨天 , - 塔利亚 ?

“你昨天没感冒吗，塔莉娅？”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
I saw you were out in the rain , ” he would say .
我 锯 你 是 出去 在 这 雨 , ” 他 会 说 .

“我看到你在雨里，”他会说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [wʊd] [rɪ'plaɪ] , ['prɪmli] ,
And she , always a little embarrassed at such personal interest , would reply , primly ,
和 她 , 总是 一个 小的 尴尬的 在 这样的 个人的 兴趣 , 会 回复 , 纯粹 ,

而她，总是对这种私人关心感到有些尴尬，会一本正经地回答：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['taɪəd] , ['brʌðə(r)] ['luːɪs] .
“ I am not at all tired , Brother Lewis .
“ 我 是 不是 在 全部 疲劳的 , 兄弟 刘易斯 .

“路易斯兄弟，我一点也不累。”

” ['neɪθən] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gest] ,
” Nathan used to walk home with his guest ,
” 内森 用过的 到 走 家 和 他的 客人 ,

“内森过去常常和他的客人一起步行回家，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ,
and sometimes they talked of work that must be done ,
和 有时 他们 谈话 的 工作 那 必须 是 完毕 ,

有时他们也会谈到必须完成的工作，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʌtʃt] [ɒn][mɔː(r)][ʌn'præktɪkəl] [θɪŋz] — [ðəʊz] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌmænəfes'teʃən]
and sometimes touched on more unpractical things — those spiritual manifestations
和 有时 感动 在 更多的 不切实际 事物 — 那些 精神 表现
[wɪtʃ] [æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] ['sentəd] [ɪn]['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]
which at rare intervals centred in Brother William and were the hope of
哪个 在 稀有的 间隔 居中 在 兄弟 威廉 和 是 这 希望 的
[ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] .
the whole community .
这 所有的 社区 .

有时还会触及一些不切实际的事情——那些偶尔发生在威廉修士身上的精神现象，这些现象是整个社区的希望。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði][əʊld][mænz][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['mʌtərɪŋ] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː]
For who could tell when the old man's incoherent muttering would break into
为了 WHO 可以 告诉 什么时候 这 老的 男人的 语无伦次 喃喃自语 会 休息 进入
[ðə; ði][klɪə(r)] [spiːtʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtənt] [huː] ,
the clear speech of one of those Heavenly Visitants who ,
这 清除 演讲 的 一 的 那些 天上 访客 WHO ,

谁又能预料到，老人的含糊不清的喃喃自语何时会突然变成那些天降使者清晰的言语呢?

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] , [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
in the early days , had descended upon the Shakers , and then ,
在 这 早期的 天 , 有 下降 之上 这 摇晃者 , 和 然后 ,

早期，他们袭击了震教徒，然后，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['diːpli] [mɪ'stɪəriəs] ['riːz(ə)n] , [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [pjʊə(r)]
for some divine and deeply mysterious reason , withdrawn from such pure
为了 一些 神圣的 和 深 神秘 原因 , 撤回 从 这样的 纯的
['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
channels of communication ,
频道 的 沟通 ,

由于某种神圣而又极其神秘的原因，他退出了这种纯粹的沟通渠道。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , — [bʌt; bət] [θruː] [beɪs] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd]
and manifested themselves in the world , — but through base and sordid
和 表现出来 他们自己 在 这 世界 , — 但 通过 根据 和 肮脏的
[n'eɪtʃəz] .
natures .
自然 .

并以卑劣和肮脏的本性在世间显现出来。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [veɪg] ['brʌðə(r)] ['wɪljəm] , [huː] [sɔː] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [driːmd] [driːmz] , [wɒz; wəz] ,
Poor , vague Brother William , who saw visions and dreamed dreams , was ,
贫穷的 , 模糊的 兄弟 威廉 , WHO 锯 愿景 和 梦见 梦境 , 曾是 ,
[ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,
in this community ,
在 这 社区 ,

可怜的、神志不清的威廉弟兄，他能看到异象，也会做梦，在这个社区里，

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ðæt] [held] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ,
the torch that held a smouldering spark of the divine fire , and when ,
这 火炬 那 握住 一个 闷烧 火花 的 这 神圣的 火 , 和 什么时候 ,

那支燃着神圣之火余烬的火炬，当……

[ɪn][ə; eɪ][ˌkætə'leptɪk] [steɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪnt] [ɪn'telɪdʒəns] ['flʌtə] [bæk] ['ɪntuː][sʌm; səm][dɪm] [depθs]
in a cataleptic state , his faint intelligence fluttered back into some dim depths
在 一个 僵直症 状态 , 他的 头晕的 智力 飘动 后退 进入 一些 暗淡 深度
[ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] ,
of personality ,
的 性格 ,

在一种僵直状态下，他微弱的智力又飘回到了他性格中某个模糊的深处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [məʊn] [ænd; ənd] ['mʌtə] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [nems] [wɪð] [ˈbæb(ə)lɪŋ] [ˈfriːdəm] ,
and he moaned and muttered , using awful names with babbling freedom ,
和 他 呻吟 和 低声说道 , 使用 可怕 姓名 和 胡说 自由 ,

他呻吟着，喃喃自语，用各种不堪入耳的词语胡言乱语。

[ˈbrʌðə(r)] [ˈneɪθən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ˈlɪsnd] [wɪð] [pəˈθetɪk] [ˈiːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Brother Nathan and the rest listened with pathetic eagerness for a " thus saith the Lord ,
兄弟 内森 和 这 休息 听着 和 可怜的 渴望 为了 一个 " 因此 赛斯说 这 主 ,

内森弟兄和其他人带着一种可怜的渴望，聆听着"耶和华如此说"。

" [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [greɪ] [ˈembəz] [ɒv; əv] [ˈʃeikərizəm] [ænd; ənd] [gɪv] [lait] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !
" which should enflame the gray embers of Shakerism and give light to the whole world !
" 哪个 应该 点燃 这 灰色的 余烬 的 震教徒 和 给 光 到 这 所有的 世界 !

"这应该能重新点燃震教徒的灰烬，照亮整个世界！"

[wen] [ˈneɪθən] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
When Nathan talked of these things he would add , with a sigh ,
什么时候 内森 谈话 的 这些 事物 他 会 添加 , 和 一个 叹 ,

每当内森谈起这些事，他总会叹口气补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈwɪljəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈspaɪəd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪstə(r)] [ˈlɪdiə] :
that he hoped some day William would be inspired to tell them something more of Sister Lydia :
那 他 希望 一些 天 威廉 会 是 灵感 到 告诉 他们 某物 更多的 的 姐姐 莉迪亚 :

他希望有一天威廉会受到启发，告诉他们更多关于莉迪亚修女的故事：

" [wʌns] [ˈwɪljəm] [sed] , - [ˈkʌmɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] .
" Once William said , ' Coming , coming .
" 一次 威廉 说 , - 未来 , 未来 .

"威廉曾说过，'来了，来了。

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈlɪdiə] ; [bʌt; bət] [ˈeldrɪs] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈθeɪliə] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
' I think it meant Lydia ; but Eldress thought it was Athalia ; it was just before she came .
- 我 思考 它 意思是 莉迪亚 ; 但 长老 想法 它 曾是 阿塔利亚 ; 它 曾是 只是 前 她 来了 .

"我想那指的是莉迪亚；但埃尔德雷斯认为那是阿塔莉娅；那是在她来之前。"

" [ˈbrʌðə(r)] [ˈneɪθən] [saɪd] .
" Brother Nathan sighed .
" 兄弟 内森 叹了口气 .

内森兄弟叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ment] - , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪmpli] .
" I wish it had meant Lydy , " he said , simply .
" 我 希望 它 有 意思是 - , " 他 说 , 简单地 .

"我希望那是指莉迪，"他简单地说。

[ɪf] [ˈluːɪs] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ment] - , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .
If Lewis wished it had meant Lydy , he did not say so .
如果 刘易斯 希望 它 有 意思是 - , 他 做过 不是 说 所以 .

如果路易斯希望指的是莉迪，他并没有说出来。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ; ['brʌðə(r)] ['neɪθən] [dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
And , indeed , he said very little upon any subject ; Brother Nathan did most of the talking .
和 , 的确 , 他 说 非常 小的 之上 任何 主题 ; 兄弟 内森 做过 最多 的 这 说 .

事实上，他很少就任何话题发言；大部分时间都是内森弟兄在说话。

“ [ai] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['θɜːti] , ” [hiː; hi] [təʊld] ['luːɪs] ;
“ I fled from the City of Destruction when I was thirty , ” he told Lewis ;
“ 我 逃亡 从 这 城市 的 破坏 什么时候 我 曾是 三十 , ” 他 讲述 刘易斯 ;

“我三十岁时逃离了毁灭之城,”他告诉刘易斯；

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪstə(r)] - [left] [ˌjuː 'es] .
“ that was just a year before Sister Lydy left us .
“ 那 曾是 只是 一个 年 前 姐姐 - 左边 我们 .

“那是莉迪修女离开我们前一年的事。”

[pɔː(r); pʊə(r)] - !
Poor Lydy !
贫穷的 - !

可怜的莉迪！

[pɔː(r); pʊə(r)] - !
poor Lydy !
贫穷的 - !

可怜的莉迪！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [əʊ] , [jiː] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] .
“ Oh , yee , I know the world .
“ 哦 , 耶 , 我 知道 这 世界 .

“哦，是的，我了解这个世界。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] !
I know it , my boy !
我 知道 它 , 我的 男生 !

我知道，孩子！

[duː; də] [juː; jʊ] ? ”
Do you ? ”
做 你 ? ”

你？ ”

“ [waɪ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ” ['luːɪs] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] , “ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tɜːn] ['ʃeɪkə(r)] ,
“ Why , after a fashion , ” Lewis said ; and then he asked , suddenly , “ Why did you turn Shaker ,
“ 为什么 , 后 一个 时尚 , ” 刘易斯 说 ; 和 然后 他 问 , 突然 , “ 为什么 做过 你 转动 摇晃器 ,

“某种程度上来说,”路易斯说道；然后他突然问道，“你为什么皈依了震教徒？ ”

['neɪθən] ? ”
Nathan ? ”
内森 ? ”

内森？

“ [wel] , [ai][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃeɪkə(r)] [bʊk] [ðæt] [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .
“ Well , I got hold of a Shaker book that set me thinking .
“ 出色地 , 我 得到 抓住 的 一个 摇晃器 书 那 放 我 思维 .

“嗯，我偶然读到一本震教徒的书，它引发了我的思考。”

['sɪstə(r)] ['lɪdiə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Sister Lydia gave it to me .
姐姐 莉迪亚 给予 它 到 我 .

莉迪亚修女给我的。

[ai][met]['sɪstə(r)] ['lɪdiə] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ai][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [sel]
I met Sister Lydia when she had come down to the place I lived to sell
我 遇见 姐姐 莉迪亚 什么时候 她 有 来 向下 到 这 地方 我 居住地 到 卖
[b'ɑːskɪts] .
baskets .
篮子 .

我是在莉迪亚修女来到我住的地方卖篮子的时候认识她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] .
And she was interested in my salvation , and gave me the book .
和 她 曾是 感兴趣的 在 我的 救恩 , 和 给予 我 这 书 .

她很关心我的救赎，并把那本书给了我。

[ðen] [ai][gɒt][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ðə; ði] ['prɔfisiz] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['ʃeikərizəm] [fʊl'fɪld] [ðem; ðəm]
Then I got to figuring out the Prophecies , and I saw Shakerism fulfilled them
然后 我 得到 到 计算 出去 这 预言 , 和 我 锯 震教徒 已完成 他们
;
;
;

然后我开始研究这些预言，我发现震教徒实现了这些预言；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [əʊn] ['eniθɪŋ] [jɔː'self] [juː; jʊ][kænt]
and then I began to see that when you don't own anything yourself you can't
和 然后 我 开始 到 看 那 什么时候 你 不 自己的 任何事物 你自己 你 不能
['wʌri] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ;
worry about your property ;
担心 关于 你的 财产 ;

然后我开始明白，当你自己一无所有时，你就不必担心自己的财产；

[wel] , [ðæt] [klintʃ] [ˌem 'iː] , [ai] [ges] .
well , that clinched me , I guess .
出色地 , 那 锁定 我 , 我 猜测 .

嗯，我想，这下我下定决心了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] ['lɪdiə] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ə'baɪd][ɪn] [greɪs] [hɜː'self] , ” [hiː; hi] [endid] , ['sædli] .
Poor Sister Lydia , she didn't abide in grace herself , ” he ended , sadly .
贫穷的 姐姐 莉迪亚 , 她 没有 遵守 在 优雅 她自己 , ” 他 结束 , 令人遗憾的是 .

“可怜的莉迪亚修女，她自己并没有蒙受恩典，”他悲伤地说道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] — ” ['luːɪs]
“ I should have thought you would have been sorry then , that you — ” Lewis
“ 我 应该 有 想法 你 会 有 到过 对不起 然后 , 那 你 — ” 刘易斯
[bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .
began , but checked himself .
开始 , 但 已检查 他自己 .

“我当时本以为你会后悔的，因为你——”路易斯刚开口，就止住了话头。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ” — [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [brəʊk] ['hʌskɪli]
“ How about ” — he said , and stopped to clear his voice , which broke huskily
“ 如何 关于 ” — 他 说 , 和 停止 到 清除 他的 嗓音 , 哪个 打破 沙哑地
;
;
;

“怎么样？”他说道，然后停下来清了清嗓子，他的声音有些沙哑；

— “ [haʊ] [ə'baʊt] [lʌv] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ?
— “ how about love between man and woman ?
— “ 如何 关于 爱 之间 男人 和 女士 ?

“那么男女之间的爱情呢？”

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ? ”
Husband and wife ? ”
丈夫 和 妻子 ? ”

夫妻?

“ ['mærɪdʒ] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] , ” ['brʌðə(r)] ['neɪθən] [kən'siːd] ; “ ['ʃeɪkəz] [doʊnt] [dɪ'spaɪz] ['mærɪdʒ] .
“ Marriage is honorable , ” Brother Nathan conceded ; “ Shakers don't despise marriage .
“ 婚姻 是 光荣的 , ” 兄弟 内森 承认 ; “ 摇晃者 不 鄙视 婚姻 .

“婚姻是光荣的,”内森弟兄承认道；“震教徒并不鄙视婚姻。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [fəʊks] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [laɪk] — [laɪk]
But they like to see folks grow out of it into something better , like — like
但 他们 喜欢 到 看 各位 生长 出去 的 它 进入 某物 更好的 , 喜欢 — 喜欢
[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['meɪbi] . ”
your wife , maybe . ”
你的 妻子 , 或许 . ”

但他们乐于看到人们摆脱困境，变得更好，比如——比如你的妻子。”

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] , ” ['luːɪs] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Well , your doctrine would put an end to the world , ” Lewis said , smiling .
“ 出色地 , 你的 教义 会 放 一个 结尾 到 这 世界 , ” 刘易斯 说 , 微笑 .

“嗯，你的理论会毁灭世界,”刘易斯笑着说。

“ [aɪ] [ges] , ” [sed] ['brʌðə(r)] ['neɪθən] , ['draɪli] ,
“ I guess , ” said Brother Nathan , dryly ,
“ 我 猜测 , ” 说 兄弟 内森 , 干巴巴地 ,

“我想是的,”内森修士冷冷地说。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] . ”
“ there ain't any immediate danger of the world coming to an end . ”
“ 那里 不是 任何 即时 危险 的 这 世界 未来 到 一个 结尾 . ”

“世界末日暂时不会到来。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bʊk] , ” ['luːɪs] [sed] ,
“ I'd like to see that book , ” Lewis said ,
“ ID 喜欢 到 看 那 书 , ” 刘易斯 说 ,

“我很想看看那本书,”刘易斯说。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] - [bɑːrz] [weə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] - [pɑːθ] [led] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
when they parted at the pasture - bars where a foot - path led down the hill
什么时候 他们 分手了 在 这 牧场 - 酒吧 在哪里 一个 脚 - 小路 引领 向下 这 爬坡道
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
to his own house .
到 他的 自己的 房子 .

他们在牧场的小溪边分别，那里有一条小路通往山下他自己的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['brʌðə(r)] ['neɪθən] [hæd; həd][æn; ən]['iːgə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .
And that night Brother Nathan had an eager word for the family .
和 那 夜晚 兄弟 内森 有 一个 渴望的 单词 为了 这 家庭 .

那天晚上，内森弟兄急切地想对家人说些什么。

“ [hi:z] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] !
“ He's asked for a book !
“ 他是 问 为了 一个 书 !

“他想要一本书！”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ðə; ði] ['eldrɪs] [smaɪld] ['daʊtfəli] , [bʌt; bət] [ə'θeɪliə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['ʌpwəd] [lʊk] , [sed] ,
The Eldress smiled doubtfully , but Athalia , with a rapturous upward look , said ,
这 长老 微笑 怀疑地 , 但 阿塔利亚 , 和 一个 欣喜若狂 向上 看 , 说 ,

长老露出一丝疑惑的微笑，但阿塔莉娅却仰望着天空，满怀欣喜地说：

“ [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] [gaɪd] [hɪm] !
“ May the Lord guide him !
“ 可能 这 主 指导 他 !

愿主指引他！

” [ðen] ['ædɪd] , ['præktɪkli] , “ [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
” then added , practically , “ It won't amount to anything .
” 然后 额外 , 几乎 , “ 它 惯于 数量 到 任何事物 .

然后他又补充道：“这不会有什么结果。”

[hi:; hi] [θɪŋks] ['ʃeikərizəm] ['ɪz(ə)nt]['hju:mən] . ”
He thinks Shakerism isn't human . ”
他 思考 震教徒 不是 人类 . ”

他认为震教徒不符合人性。

“ [ðæts] [nɒt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [nɒt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] !
“ That's not against it , that's not against it !
“ 那就是 不是 反对 它 , 那就是 不是 反对 它 !

“那并不反对，那并不反对！”

” ['neɪθən] [dɪ'kleəd] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [aɪv] [təʊld][hɪm][səʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] !
” Nathan declared , smiling ; “ I've told him so a dozen times !
” 内森 声明 , 微笑 ; “ 我已经 讲述 他 所以 一个 打 时代 !

内森笑着说：“我已经跟他说过十几次了！”

” [bʌt; bət] [ə'θeɪliə] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [fɜ:st] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
” But Athalia was so happy that first year , and so important ,
” 但 阿塔利亚 曾是 所以 快乐的 那 第一的 年 , 和 所以 重要的 ,

“但阿塔莉娅在第一年非常快乐，而且非常重要，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [kən'sɜ:n] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
that she did not often concern herself with the welfare of the man who had
那 她 做过 不是 经常 忧虑 她自己 和 这 福利 的 这 男人 WHO 有
[bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
been her husband .
到过 她 丈夫 .

她并不经常关心她前夫的福祉。

[ɪn'sted] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ɪn]['eɪprəl] — [hi:; hi] [kən'sɜ:nd] [hɪm'self] [wɪð] [hɜ:z] ; [hi:; hi] [traɪd] ,
Instead — it was early in April — he concerned himself with hers ; he tried ,
反而 — 它 曾是 早期的 在 四月 — 他 担心的 他自己 和 她的 ; 他 尝试 ,
['tentətɪvli] ,
tentatively ,
姑且 ,

相反——当时是四月初——他却把注意力放在了她的事情上；他试探性地尝试着，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈθeɪliə] “ [tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
to see if it wasn't almost time for Athalia “ to get through with it .
到 看 如果 它 不是 几乎 时间 为了 阿塔利亚 “ 到 得到 通过 和 它 .

看看阿塔莉娅是不是快要“完成这件事”了。

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈɑːftəwəd] , [ˈsɪstə(r)] [əˈθeɪliə] [ˈriːəlaɪzd] , [wɪð] [ˈʃægrɪn] ,
” Of course , afterward , Sister Athalia realized , with chagrin ,
” 的 课程 , 之后 , 姐姐 阿塔利亚 已实现 , 和 懊恼 ,

“当然，事后，阿塔莉娅修女懊恼地意识到，

[ðæt] [ðɪs] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] ,
that this attempt was only a forerunner of the fever that was developing ,
那 这 试图 曾是 仅有的 一个 先行者 的 这 发烧 那 曾是 发展 ,

这次尝试仅仅是这场正在蔓延的热潮的前兆。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [mæn] .
which in a few days was to make him a very sick man .
哪个 在 一个 很少 天 曾是 到 制作 他 一个 非常 生病的 男人 .

短短几天内，他就病得很重。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ,
But for the moment his question seemed to her a temptation of the devil ,
但 为了 这 片刻 他的 问题 似乎 到 她 一个 诱惑 的 这 魔鬼 ,

但此刻，她觉得他的问题简直是魔鬼的诱惑。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪˈzɪstɪd] [tempˈteɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
and , of course , resisted temptation made her faith stronger than ever .
和 , 的 课程 , 抵抗 诱惑 制成 她 信仰 更强 比 曾经 .

当然，抵制诱惑也让她的信仰比以往任何时候都更加坚定。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəsli] [kəʊld] [sprɪŋ] [naɪt] ; [ˈluːɪs] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It was a deliciously cold spring night ; Lewis had drawn the table , with his books on it ,
它 曾是 一个 美味 寒冷的 春天 夜晚 ; 刘易斯 有 绘制 这 桌子 , 和 他的 图书 在 它 ,

那是一个凉爽宜人的春夜；刘易斯画了一张桌子，桌子上摆着他的书。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈʃivə] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [skɔːtʃt] ,
close to the fire to try to keep warm , but he shivered , even while his shoulders scorched ,
关闭 到 这 火 到 尝试 到 保持 温暖的 , 但 他 瑟瑟发抖 , 甚至 尽管 他的 肩膀 烧焦的 ,

他靠近火堆试图取暖，但即使肩膀被烧得滚烫，他还是瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] ,
and somehow he could not keep his mind on the black ,
和 不知何故 他 可以 不是 保持 他的 头脑 在 这 黑色的 ,

不知为何，他无法将注意力集中在黑色上。

[rekˈtæŋgjələ(r)] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [peɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
rectangular characters of the Hebrew page before him .
矩形的 人物 的 这 希伯来语 页 前 他 .

他面前是希伯来文页面上的矩形字符。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈbrʌðə(r)] [ˈneɪθənz] [ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hoʊziːəs] [ˈfɔːrkæstɪŋ]
He had been interested in Brother Nathan's explanation of Hosea's forecasting
他 有 到过 感兴趣的 在 兄弟 内森的 解释 的 何西阿的 预测
[ɒv; əv] [ˈʃeikərizəm] ,
of Shakerism ,
的 震教徒 ,

他一直对内森弟兄解释何西阿预言震颤主义的论述很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] , [ɪf] [ˈneɪθən] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] ,
and he had admitted to himself that , if Nathan was correct ,
和 他 有 承认 到 他自己 那 , 如果 内森 曾是 正确的 ,

他自己也承认，如果内森的说法是正确的，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeikərizəm] .
there would be something to be said for Shakerism .
那里 会 是 某物 到 是 说 为了 震教徒 .

或许震教徒的教义也有其可取之处。

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [meɪd] [hɪm] [ˈveɪgli] [ʌnˈiːzi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ðæt] “ [ˈsʌmθɪŋ] ” [mait] [biː; bi][səʊ]
The idea made him vaguely uneasy , because , that “ something ” might be so
这 主意 制成 他 依稀 不安 , 因为 , 那 “ 某物 ” 可能 是 所以
[kənˈkluːsɪv] ,
conclusive ,
确凿 ,

这个想法让他隐隐感到不安，因为那“某件事”可能具有决定性意义。

[ðæt] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] .
that — But he could not face such a possibility .
那 — 但 他 可以 不是 脸 这样的 一个 可能性 .

但他无法面对这种可能性。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][dɪg][æt; ət][ðə; ði][tekst] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪˈfjuːt] [ˈneɪθən] ;
He wanted to dig at the text , so that he might refute Nathan ;
他 通缉 到 挖 在 这 文本 , 所以 那 他 可能 反驳 内森 ;

他想深入研究文本，以便反驳内森的观点；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ˈenibɒdi] ,
but somehow that night he was too dull to refute anybody ,
但 不知何故 那 夜晚 他 曾是 也 乏味的 到 反驳 任何人 ,

但不知为何，那天晚上他却迟钝得无法反驳任何人。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [blæk] - [ˈletəd] [peɪdʒ][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] ,
and by - and - by he pushed the black - lettered page aside , and ,
和 经过 - 和 - 经过 他 推动 这 黑色的 - 字母 页 旁边 , 和 ,
[ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
crouching over the fire ,
蹲伏 超过 这 火 ,

过了一会儿，他把那张用黑体字写着的纸推到一边，然后蹲在火堆旁，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
held out his hands to the blaze .
握住 出去 他的 双手 到 这 火焰 .

他向火焰伸出双手。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ˈveɪgli] , [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈfaɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
He thought , vaguely , of the big fireplace in the old study , and suddenly ,
他 想法 , 依稀 , 的 这 大的 壁炉 在 这 老的 学习 , 和 突然 ,

他隐约想起了旧书房里的大壁炉，突然，

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['nʌmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt]
in the chilly numbness of his mind , he saw it — with such distinctness that
在 这 寒冷 麻木 的 他的 头脑 ， 他 锯 它 — 和 这样的 明显 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
he was startled .
他 曾是 惊慌 .

在他冰冷麻木的头脑中，他看到了它——如此清晰，让他大吃一惊。

[ðen] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
Then , a moment later ,
然后 ， 一个 片刻 之后 ，

然后，片刻之后，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bedruːm] — [hiː; hi]
it changed into the south chamber that had been his mother's bedroom — he
它 已更改 进入 这 南 房间 那 有 到过 他的 母亲的 卧室 — 他
[kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [feɪnt] [sent] [ɒv; əv] [rəʊz] - [dʒə'reɪniəm] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ə'baʊt]
could even detect the faint scent of rose - geranium that always hung about
可以 甚至 探测 这 头晕的 香味 的 玫瑰 - 天竺葵 那 总是 悬挂 关于
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ；

它变成了他母亲以前的卧室——南面的房间——他甚至能闻到她身上总是萦绕着的淡淡的玫瑰天竺葵香味；

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtəz] [ɒn][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊd] ,
he noticed that the green shutters on the west windows were bowed ,
他 注意到 那 这 绿色的 百叶窗 在 这 西方 视窗 是 鞠躬 ，

他注意到西侧窗户上的绿色百叶窗都弯曲了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mætɪŋ] [ɒn]
and from between them a line of sunshine fell across the matting on
和 从 之间 他们 一个 线 的 阳光 跌倒 穿过 这 垫子 在
[ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪnts] [spred] [ænd; ənd]
the floor and touched the four - poster that had a chintz spread and
这 地面 和 感动 这 四 - 海报 那 有 一个 印花棉布 传播 和
['væləns] .
valance .
价银 .

一道阳光从他们之间倾泻而下，洒在地板上的垫子上，照在铺着印花布床罩和帷幔的四柱床上。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['feɪdɪd]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [k'ɒket,uːz] [ɒn] [ðæt] [əʊld] [tʃɪnts] !
How well he knew the faded roses and the cockatoos on that old chintz !
如何 出色地 他 知道 这 褪色 玫瑰 和 这 凤头鹦鹉 在 那 老的 印花棉布 !

他对那块旧印花棉布上的褪色玫瑰和凤头鹦鹉图案真是了如指掌!

['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [taɪm][hiː; hi]
Over there by the window he had caught her crying that time he
超过 那里 经过 这 窗户 他 有 捕捉 她 哭泣 那 时间 他
[hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
had hurt her feelings ,
有 伤害 她 情怀 ，

那次他伤了她的心，就是在那边的窗边，他看到她哭了。

“ [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] ” ;
“ just for his own pleasure ” ;
“ 只是 为了 他的 自己的 乐趣 ” ；

“只是为了取乐”；

[ðə; ði][əʊld][stæb][ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [mɪsts] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kwɪk] .
the old stab of this thought pierced through the feverish mists and touched the quick .
这 老的 刺 的 这 想法 穿孔 通过 这 发烧 薄雾 和 感动 这 快的 .

这种念头如同利刃般刺破了高烧带来的迷雾，直击要害。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['nʌmli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ,
He struggled numbly with the visualization of fever ,
他 挣扎 麻木地 和 这 可视化 的 发烧 ,

他麻木地努力克服发烧的幻觉，

['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hɒt][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['riːəl] — [ðə; ði][dʒə'reɪniəm] - [swiːt] [saʊθ] ['tʃeɪmbə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪli] [haʊs] [ɒn] ['ləʊnli] [leɪk] [rəʊd] .
brushing his hot hand across his eyes and trying to see which was real — the geranium - sweet south chamber or the chilly house on Lonely Lake Road .
刷牙 他的 热的 手 穿过 他的 眼睛 和 尝试 到 看 哪个 曾是 真实的 — 这 天竺葵 - 甜的 南 房间 或者 这 寒冷 房子 在 孤独 湖 路 .

他用滚烫的手拂过双眼，努力分辨哪个才是真实的——是弥漫着天竺葵香气的南面房间，还是孤湖路上的那间寒冷的房子。

[ə'θeɪliə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [peɪn] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [wei] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] .
Athalia had given him pain in that same way — just for her own pleasure .
阿塔利亚 有 给定 他 疼痛 在 那 相同的 方式 — 只是 为了 她 自己的 乐趣 .

阿塔莉娅也曾以同样的方式让他痛苦——仅仅是为了取乐。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [teɪ] !
Poor little Tay !
贫穷的 小的 泰 !

可怜的小泰！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ;
He was afraid it would hurt her , some day , when she realized it ;
他 曾是 害怕的 它 会 伤害 她 , 一些 天 , 什么时候 她 已实现 它 ;

他害怕有一天她意识到这一点时会伤害到她；

[wel] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['ʃeikərizəm] ,
well , when she came to herself , when she got through her playing at Shakerism ,
出色地 , 什么时候 她 来了 到 她自己 , 什么时候 她 得到 通过 她 玩耍 在 震教徒 ,

嗯，当她恢复理智，当她不再扮演震教徒之后，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [biːn] ;
he must not let her know how great the pain had been ;
他 必须 不是 让 她 知道 如何 伟大的 这 疼痛 有 到过 ;

他绝不能让她知道他曾承受了多么巨大的痛苦；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] : [ænd; ənd] [ə'θeɪliə] ['dɪd(ə)nt] [beə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wel] . . . .
she would suffer too much if she should understand his misery : and Athalia didn't bear suffering well . . . .
她 会 遭受 也 很多 如果 她 应该 理解 他的 苦难 : 和 阿塔利亚 没有 熊 痛苦 出色地 . . . .

如果她能体会到他的痛苦，她也会承受太多的痛苦；而阿塔莉娅并不擅长承受痛苦……

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ʃeikərizəm] !
But how long she had been getting over Shakerism !
但 如何 长的 她 有 到过 获得 超过 震教徒 !

但她摆脱震教徒思想已经很久了!

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] !
He had thought it would only last six months , and here it was a year !
他 有 想法 它 会 仅有的 最后的 六 几个月 , 和 这里 它 曾是 一个 年 !

他原以为只会持续六个月，没想到竟然持续了一年!

[wel] , [ɪf] ['neɪθənz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðen] [ə'θeɪliə] [wʊd] ['nevə(r)] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Well , if Nathan's reading of the Prophecies was right , then Athalia would never get over it .
出色地 , 如果 内森的 阅读 的 这 预言 曾是 正确的 , 然后 阿塔利亚 会 绝不 得到 超过 它 .

如果内森对预言的解读是正确的，那么阿塔莉娅将永远无法释怀。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She ought never to get over it .
她 应该 绝不 到 得到 超过 它 .

她永远都不应该释怀。

[ðen] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːmɪl] ?
Then what would become of the farm and the sawmill ?
然后 什么 会 变得 的 这 农场 和 这 锯木厂 ?

那么农场和锯木厂将会怎样呢?

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'rɪəl] [ə'gen] ;
And instantly everything was unreal again ;
和 即刻 一切 曾是 虚幻 再次 ;

瞬间，一切又变得不真实了;

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] ['teərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lɒg] ;
he could hear the hum of the driving - wheel and the screech of the saw tearing through a log ;
他 可以 听到 这 哼 的 这 驾驶 - 车轮 和 这 尖叫 的 这 锯 撕裂 通过 一个 日志 ;

他能听到方向盘的嗡嗡声和电锯撕裂原木的尖锐声;

[haʊ] ['freɪgrənt][ðə; ði] [freʃ] [plæŋks][wɜː(r); wə(r)] ,
how fragrant the fresh planks were ,
如何 香 这 新鲜的 木板 是 ,

新木板散发着多么浓郁的香味啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] — [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] ;
and the great heaps of sawdust — but the noise made his head ache ;
和 这 伟大的 堆积如山 的 锯末 — 但 这 噪音 制成 他的 头 疼痛 ;

还有成堆的锯末——但是噪音让他头疼;

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)]['dɪd(ə)nt] [siːm] [hɒt] . . . .
and — and the fire didn't seem hot . . . .
和 — 和 这 火 没有 似乎 热的 . . . .

而且——而且那火看起来并不热……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['məʊmənts] [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [θɪnd] ,
It was in one of those moments when the mists thinned ,
它 曾是 在 一 的 那些 时刻 什么时候 这 薄雾 变薄 ,

就在雾气渐渐散去的那一刻，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbɑːskɪŋ] [ɪn]
and he knew that he was shivering over the stove instead of basking in
和 他 知道 那 他 曾是 瑟瑟发抖 超过 这 火炉 反而 的 晒太阳 在
[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ruːm] [ðæt] [smeld] [ɒv; əv][rəʊz] - [dʒəˈreɪniəm] [liːvz] ,
the sunshine in his mother's room that smelled of rose - geranium leaves ,
这 阳光 在 他的 母亲的 房间 那 闻起来 的 玫瑰 - 天竺葵 树叶 ，

他知道自己现在正瑟瑟发抖地守在炉子旁，而不是在母亲房间里沐浴阳光，享受玫瑰天竺葵叶子的香气。

[ðæt] [əˈθeɪliə] [keɪm] [ɪn] .
that Athalia came in .
那 阿塔利亚 来了 在 .

阿塔莉娅进来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkɒnʃəs] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ]
She looked conscious and confused , full of a delightful embarrassment at being
她 看起来 有意识的 和 使困惑 ，满的 的 一个 愉快 尴尬 在 存在
[fɔː(r); fə(r)][wʌns][əˈləʊn] [wɪð] [hɪm] .
for once alone with him .
为了 一次 独自的 和 他 .

她看起来既清醒又困惑，难得有机会和他单独相处，心中充满了一种甜蜜的羞涩。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)][wɒz; wəz] [diːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːri] .
The color was deep on her cheeks , and her eyes were starry .
这 颜色 曾是 深的 在 她 脸颊 ， 和 她 眼睛 是 繁星 .

她双颊绯红，双眸闪烁着星光。

“ [ˈeldrɪs] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][meɪl] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈluːɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ Eldress asked me to bring your mail down to you , Brother Lewis , ” she said
“ 长老 问 我 到 带来 你的 邮件 向下 到 你 ， 兄弟 刘易斯 ， ” 她 说
.
.
.

“长老让我把您的邮件送下来给您，路易斯弟兄，”她说。

“ [ˈθelɪr] !
“ Thalia !
“ 塔利亚 !

“塔利亚！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; [ai] — [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːðə(r)]
” he said ; “ I am so glad to see you , dear ; I — I seem to be rather
” 他 说 ; “ 我 是 所以 高兴的 到 看 你 ，亲爱的 ; 我 — 我 似乎 到 是 相当
[juːst] [ʌp] ,
used up ,
用过的 向上 ，

他说：“亲爱的，见到你我真高兴；我——我好像有点筋疲力尽了。”

[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

不知怎么的。

” [ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd] [kwaɪt] [klɪəd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈhedeɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
” The mists had quite cleared away , but a violent headache made his words
” 这 薄雾 有 相当 已清除 离开 ， 但 一个 暴力 头痛 制成 他的 字
[ˈstʌmb(ə)l] .
stumble .
绊倒 .

“雾气已经完全散去，但剧烈的头痛让他说话都结结巴巴的。”

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , ['θelɪr] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [gəʊ][həʊm] [naʊ] ?

“ I was just wondering , Thalia — don't you think you might go home now ?

“ 我 曾是 只是 好奇 , 塔利亚 — 不 你 思考 你 可能 去 家 现在 ?

“我只是在想，塔莉娅——你不觉得你现在可以回家了吗？”

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] — [ðə; ði] [mɪl] — ”

You've had a whole year of it — and I really ought to go home — the mill — ”

你已经 有 一个 所有的 年 的 它 — 和 我 真的 应该 到 去 家 — 这 磨 — ”

你已经整整一年都这样了——我真的该回家了——工厂——”

“ [waɪ] , ['luːɪs] [hɔːl] !

“ Why , Lewis Hall !

“ 为什么 , 刘易斯 大厅 !

“为什么，路易斯·霍尔！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] !

What do you mean !

什么 做 你 意思是 !

你是什么意思！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

” she said , forgetting her part in her indignation .

” 她 说 , 遗忘 她 部分 在 她 愤慨 .

“她说着，却忘了自己也曾义愤填膺。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃeikəris] .

“ I am a Shakeress .

“ 我 是 一个 莎克雷斯 .

“我是一名震教徒。”

[juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You've no right to speak so to me .

你已经 不 正确的 到 说话 所以 到 我 .

你没有权利这样跟我说话。

” [hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][blɜː(r)][ɒv; əv] [peɪn] .

” He blinked at her through the blur of pain .

” 他 眨眼 在 她 通过 这 模糊 的 疼痛 .

他透过疼痛的模糊视线眨了眨眼看着她。

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ə'θeɪliə] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] — ['hedeɪk] .

“ I wish you'd stay with me , Athalia , I've got a — a sort of — headache .

“ 我 希望 你会 停留 和 我 , 阿塔利亚 , 我已经 得到 一个 — 一个 种类 的 — 头痛 .

“阿塔莉娅，我希望你能留下来陪我，我有点——有点——头疼。”

['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeikəris] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

Never mind about being a Shakeress just for to - night .

绝不 头脑 关于 存在 一个 莎克雷斯 只是 为了 到 - 夜晚 .

今晚就别管什么“摇摆舞者”之类的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

It would be such a comfort to have you .

它 会 是 这样的 一个 舒适 到 有 你 .

有你在身边真是太好了。

” [bʌt; bət] [ə'θeɪliə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [lʊk] , [hæd; həd] [left] [hɪm] .

” But Athalia , with a horrified look , had left him .

” 但 阿塔利亚 , 和 一个 惊恐万分 看 , 有 左边 他 .

“但阿塔莉娅一脸惊恐地离开了。”

[ʃiː; ʃi] [fled] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] ;
She fled home in the darkness with burning cheeks ;
她 逃亡 家 在 这 黑暗 和 燃烧 脸颊 ;

她双颊滚烫，在夜色中逃回了家；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['eldrɪs] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [nəʊ] ,
she debated with herself whether she should tell Eldress how her husband — no ,
她 辩论 和 她自己 无论 她 应该 告诉 长老 如何 她 丈夫 — 不 ,

她犹豫着是否应该告诉埃尔德雷斯她丈夫的情况——不，

['brʌðə(r)] ['luːɪs] — [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] “ [tempt] ” [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
Brother Lewis — had tried to “ tempt ” her back to him .
兄弟 刘易斯 — 有 尝试 到 “ 诱惑 ” 她 后退 到 他 .

路易斯兄弟曾试图“引诱”她回到他身边。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [w'ʌndəd] ['weðə(r)]
In her excitement at this lure of the devil she even wondered whether
在 她 激动 在 这 饵 的 这 魔鬼 她 甚至 想知道 无论
['luːɪs] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
Lewis had pretended that he was ill ,
刘易斯 有 假装 那 他 曾是 患病的 ,

她被这魔鬼般的诱惑弄得兴奋不已，甚至怀疑路易斯是不是装病。

[tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ?
to induce her to stay with him ?
到 诱导 她 到 停留 和 他 ?

为了让她留在他身边？

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kʌmpəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːɪs]
But even Athalia's imagination could not compass such a thought of Lewis
但 甚至 - 想像力 可以 不是 罗盘 这样的 一个 想法 的 刘易斯
[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
for more than a moment ,
为了 更多的 比 一个 片刻 ,

但即使是阿塔莉娅，也无法在脑海中留下关于路易斯的这种想法超过一瞬间。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [təʊld] [ðə; ði] ['eldrɪs] [ðæt] ['brʌðə(r)] ['luːɪs] [hæd; həd] “ [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]
so she only told the Eldress that Brother Lewis had “ tried to persuade her
所以 她 仅有的 讲述 这 长老 那 兄弟 刘易斯 有 “ 尝试 到 说服 她
[tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪm] .
to go back to the world with him .
到 去 后退 到 这 世界 和 他 .

所以她只告诉长老，路易斯弟兄“试图说服她和他一起回到尘世”。

” [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
” The Lord had defended her , she said , excitedly , and she had
” 这 主 有 辩护 她 , 她 说 , 兴奋地 , 和 她 有
[fə'bɪd(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !
forbidden him to speak to her !
禁止 他 到 说话 到 她 !

“主保护了她，”她激动地说，“她禁止他跟她说话！”

['eldrɪs] ['hænə] [lʊkt] [pə'plekst] .
Eldress Hannah looked perplexed .
长老 汉娜 看起来 困惑 .

汉娜夫人看上去很困惑。

“ [ðæts] [nɒt] [laɪk] ['luːɪs] .
“ That's not like Lewis .
“ 那就是 不是 喜欢 刘易斯 .

“这不像刘易斯的风格。”

[ai]['wʌndə(r)] —
I wonder —
我 想知道 —

我想知道-

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] .
” But she did not say what she wondered .
” 但 她 做过 不是 说 什么 她 想知道 .

但她没有说出她心中的疑惑。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [daʊn] ['ləʊnli] [leɪk] [rəʊd] [tuː; tə] ['luːɪsɪz] [haʊs] .
Instead , she went early in the morning down Lonely Lake Road to Lewis's house .
反而 , 她 去 早期的 在 这 早晨 向下 孤独 湖 路 到 刘易斯的 房子 .

相反，她一大早就沿着孤独湖路去了刘易斯家。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
The poor fellow was entirely in the mists by that time , shivering and
这 贫穷的 同伴 曾是 完全 在 这 薄雾 经过 那 时间 , 瑟瑟发抖 和
['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] ,
burning and quite unconscious ,
燃烧 和 相当 无意识 ,

那时，那可怜的人已经完全迷失在迷雾中，浑身发抖，灼热难耐，昏迷不醒。

['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , “ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [steɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [steɪ] . ” “
saying over and over , “ She wouldn't stay ; she wouldn't stay . ” “
说 超过 和 超过 , “ 她 不会 停留 ; 她 不会 停留 . ” “

一遍又一遍地说：“她不会留下来；她不会留下来。”

- [lʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , -
' Lure her back , '
- 饵 她 后退 , -

“把她引回来，”

” [sed] ['eldrɪs] ['hænə] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] .
” said Eldress Hannah , with a snort .
” 说 长老 汉娜 , 和 一个 哼哼 .

“汉娜长老哼了一声说道。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
“ Poor boy !
“ 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！”

[ɪts] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It's good riddance for him .
它是 好的 摆脱 为了 他 .

对他来说，摆脱他真是件好事。

” [bʌt; bət] ['eldrɪs] ['hænə] [steɪd] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)] ['neɪθən] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
” But Eldress Hannah stayed , and Brother Nathan joined her ,
” 但 长老 汉娜 入住 , 和 兄弟 内森 加入 她 ,

“但汉娜长老留了下来，内森弟兄也和她在一起。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['riːəl][æŋ'zaɪəti] ,
and for many days the little community was shaken with real anxiety ,
和 为了 许多 天 这 小的 社区 曾是 摇晃 和 真实的 焦虑 ,

接下来的许多天里，这个小社区都笼罩在深深的焦虑之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['sɒlətri] , ['weɪtɪŋ] ['hʌzbənd] .
for they had all come to love the solitary , waiting husband .
为了 他们 有 全部 来 到 爱 这 孤 , 等待 丈夫 .

因为她们都爱上了那个孤独等待的丈夫。

[ə'θeɪliə] , [ə'bæʃt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['temptɪd] ,
Athalia , abashed , but still cherishing the dear insult of having been tempted ,
阿塔利亚 , 羞愧 , 但 仍然 珍惜 这 亲爱的 侮辱 的 拥有 到过 受诱惑 ,
[tʊk] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [pɑːt]
took what little part
采取 什么 小的 部分

阿塔莉娅羞愧难当，但仍然珍视着自己曾受诱惑的这份“殊荣”，于是也参与了其中微不足道的一部分。

['eldrɪs] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ;
Eldress allowed her in the care of the sick man ;
长老 允许 她 在 这 关心 的 这 生病的 男人 ;

长老允许她照顾病人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [wiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['brʌðə(r)] ['neɪθən] [ænd; ənd][ðə; ði]
but in the six or seven weeks of his illness Brother Nathan and the
但 在 这 六 或者 七 周 的 他的 疾病 兄弟 内森 和 这
['eldrɪs] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] ['nɜːsɪz] ,
Eldress were his devoted nurses ,
长老 是 他的 奉献 护士 ,

但在他生病的六七周里，内森弟兄和长老们一直尽心尽力地照顾他。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['frendʃɪp] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and by - and - by a genuine friendship grew up between them .
和 经过 - 和 - 经过 一个 真的 友谊 生长 向上 之间 他们 .

渐渐地，他们之间建立起了真挚的友谊。

[əʊld] ['eldrɪs] ['hænəz] [ʃruːd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['həʊlsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd]
Old Eldress Hannah's shrewd good - humor was as wholesome as a sound
老的 长老 汉娜的 精明 好的 - 幽默 曾是 作为 健康 作为 一个 声音
['wɪntə(r)]['æp(ə)l] ,
winter apple ,
冬天 苹果 ,

老汉娜长老的机智幽默就像一颗饱满的冬日苹果一样令人愉悦。

[ænd; ənd] ['neɪθən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['geɪətɪ] ['luːɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] .
and Nathan had a gayety Lewis had never suspected .
和 内森 有 一个 同性恋 刘易斯 有 绝不 怀疑 .

内森的快乐是路易斯从未察觉到的。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [gruː] ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['luːɪsɪz] [ˌkɒnvə'lesns] ;
The old man grew very confidential in those days of Lewis's convalescence ;
这 老的 男人 生长 非常 机密的 在 那些 天 的 刘易斯的 恢复期 ;

在路易斯康复的那段时间里，老人变得非常谨慎，不愿透露太多信息；

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsəti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [lɪp] ['taɪt(ə)n]
he showed his simple heart with a generosity that made the sick man's lip tighten
他 显示 他的 简单的 心 和 一个 慷慨 那 制成 这 生病的 男人的 唇 拧紧
[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [blɜː(r)] ;
once or twice and his eyes blur ;
一次 或者 两次 和 他的 眼睛 模糊 ;

他展现了自己单纯的善良和慷慨，让病人不禁抿嘴一两次，眼神也变得模糊起来；

— ['luːɪs] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]['sɪstə(r)] ['lɪdiə] ; [ɪn'diːd] ,
— Lewis came to know all about Sister Lydia ; indeed ,
— 刘易斯 来了 到 知道 全部 关于 姐姐 莉迪亚 ; 的确 ,

路易斯逐渐了解了莉迪亚修女的一切；的确，

[hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][mæn] [njuː] [hɪm'self] .
he knew more than the old man knew himself .
他 知道 更多的 比 这 老的 男人 知道 他自己 .

他知道的比老人自己知道的还要多。

[wen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [gruː] [strɒŋgə(r)] , ['neɪθən] ['resl] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɔfisiz] ,
When the invalid grew stronger , Nathan wrestled with him over the Prophecies ,
什么时候 这 无效的 生长 更强 , 内森 摔跤 和 他 超过 这 预言 ,

当那个病人身体逐渐恢复后，内森就预言的问题与他争论起来。

[ænd; ənd] ['luːɪs] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃeɪkə(r)]
and Lewis studied them and the other foundation - stones of the Shaker
和 刘易斯 研究 他们 和 这 其他 基础 - 石头 的 这 摇晃器
[feɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
faith with a constantly increasing anxiety .
信仰 和 一个 不断地 增加 焦虑 .

刘易斯研究了这些以及震教徒信仰的其他基石，心中充满了日益增长的焦虑。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [blɪŋk] ,
" Because , " he said , with a nervous blink ,
" 因为 , " 他 说 , 和 一个 紧张的 眨 ,

"因为,"他紧张地眨了眨眼，说道，

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — " [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .
" if you ARE right — " But he left the sentence unfinished .
" 如果 你 是 正确的 — " 但 他 左边 这 句子 未完成 .

"如果你是对的——"但他没说完这句话。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] — " [ai]
Once he said , with a feeble passion — for he was still very weak — " I
一次 他 说 , 和 一个 微弱 热情 — 为了 他 曾是 仍然 非常 虚弱的 — " 我
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

他曾用微弱的热情说道——因为他当时身体仍然很虚弱——"我告诉你们，

['neɪθən] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['hjuːmən] !
Nathan , it isn't human !
内森 , 它 不是 人类 !

内森，它不是人类！

" [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , " [bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] ['weðə(r)] [ðæts] [nɒt] [ɪn] [ɪts]
" and then added , under his breath , " but God knows whether that's not in its
" 和 然后 额外 , 在下面 他的 气息 , " 但 上帝 知道 无论 那就是 不是 在 它是
[fɑː] - [viː'oʊ'ɑːr] .
fa - vor .
法 - vor .

然后他低声补充道："但上帝才知道这是否对它有利。"

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [pri'ɒkjupaɪd] .
" When he was quite well again he was plainly preoccupied .
" 什么时候 他 曾是 相当 出色地 再次 他 曾是 显然 心事重重 .

"当他身体完全康复后，他显然心事重重。"

[hiː; hi] [pɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɔfisiz] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [blaɪnd]['iːv(ə)n]
He pored over the Prophecies with a concentration that made him blind even
他 倾倒 超过 这 预言 和 一个 专注 那 制成 他 瞎的 甚至
[tuː; tə] - ['taɪəd] [lʊks] .
to Athalia's tired looks .
到 - 疲劳的 看起来 .

他全神贯注地研读预言，甚至对阿塔莉娅疲惫的神情都视而不见。

[wʌns] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , " ['sɪstə(r)] - ['θelɪr] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] ,
Once , when some one said in his presence , " Sister ' Thalia is working too hard ,
一次 , 什么时候 一些 一 说 在 他的 在场 , " 姐姐 - 塔利亚 是 在职的 也 难的 ,

有一次，有人当着他的面说："塔莉娅修女工作太辛苦了"，

" [hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['æbsənt] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ,
" he blinked at her in an absent way before the old ,
" 他 眨眼 在 她 在 一个 缺席的 方式 前 这 老的 ,

他心不在焉地眨了眨眼，看着她，然后老了。

['æŋkʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'wəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
anxious attention awoke in his eyes .
焦虑的 注意力 醒来 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝焦虑的神色。

[ə'θeɪliə] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " ['brʌðə(r)] ['luːɪs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
Athalia tossed her head and said , " Brother Lewis has his own affairs to think of ,
阿塔利亚 抛掷 她 头 和 说 , " 兄弟 刘易斯 有 他的 自己的 事务 到 思考 的 ,

阿塔莉娅甩了甩头说："路易斯哥哥有他自己的事情要考虑。"

[ai] [ges] !
I guess !
我 猜测 !

我猜也是！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['iːgəli] : " [jes] , - ['θelɪr] ; [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] — [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" And he said , eagerly : " Yes , ' Thalia ; I have been thinking — Some day I'll tell you .
" 和 他 说 , 急切地 : " 是的 , - 塔利亚 ; 我 有 到过 思维 — 一些 天 患病的 告诉 你 .

"他急切地说：'是的，塔利亚；我一直在想——总有一天我会告诉你。

[bʌt; bət][nɒt] [jet] . "
But not yet . "
但 不是 然而 . "

但还没到时候。

" [əʊ] , [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [θɔːts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æsɪdli] .
" Oh , I haven't time to pry into other people's thoughts , " she said , acidly .
" 哦 , 我 还没有 时间 到 撬 进入 其他 人们的 想法 , " 她 说 , 酸性地 .

"哦，我没时间去窥探别人的想法，"她尖刻地说。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] .
And , indeed , just then her time was very full .
和 , 的确 , 只是 然后 她 时间 曾是 非常 满的 .

而事实上，那时她的时间确实非常紧张。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæt] ['sekənd]['wɪntə(r)] ;
She was enormously useful to the community that second winter ;
她 曾是 非常 有用 到 这 社区 那 第二 冬天 ;

第二个冬天，她对社区做出了巨大的贡献；

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [ʃɒn] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði][əʊld] ['sɪstəz] .
her young power and strength shone out against the growing weariness of the old sisters .
她 年轻的 力量 和 力量 闪耀 出去 反对 这 生长 疲劳 的 这 老的 姐妹 .

在老姐妹们日益疲惫的衬托下，她年轻的力量和活力显得格外耀眼。

" - ['keɪpəb(ə)l] , " ['eldrɪs] ['hænə] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪstəz] [sed] " [jiː] ,
" Athalia's capable , " Eldress Hannah said , and the other sisters said " Yee ,
" - 有能力的 , " 长老 汉娜 说 , 和 这 其他 姐妹 说 " 余 ,

"阿塔莉娅很能干，"汉娜长老说道，其他姐妹们也附和道："是啊，

" [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" and smiled at one another .
" 和 微笑 在 一 其他 .

两人相视一笑。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['juːsf(ə)l] , " ['sɪstə(r)] [dʒeɪn] [dɪ'kleəd] ; " [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] [ðə; ði]
" She IS useful , " Sister Jane declared ; " do you know , she got through the
" 她 是 有用 , " 姐姐 简 声明 ; " 做 你 知道 , 她 得到 通过 这
['tʃɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] ?
churning before nine ?
搅拌 前 九 ?

"她确实很有用,"简修女宣称;"你知道吗,她在九点之前就完成了搅拌工作?"

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [biːn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ! "
I'd ' a ' been at it until eleven ! "
ID - 一个 - 到过 在 它 直到 十一 ! "

我一直干到十一点!

" [ə'θeɪliə] [ɪz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kænd(ə)ls] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [sɒft] [wæks] [ɪn] - [ɪm] ,
" Athalia is like one of those candles that have a streak of soft wax in ' em ,
" 阿塔利亚 是 喜欢 一 的 那些 蜡烛 那 有 一个 条纹 的 柔软的 蜡 在 - 呃 ,

"阿塔莉娅就像那种蜡烛里有一条柔软蜡痕一样,

" ['eldrɪs] ['hænə] [m'ɜːməd] ; " [bʌt; bət] [ʃiːz] ['juːsf(ə)l] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒeɪn] .
" Eldress Hannah murmured ; " but she's useful , as you say , Jane .
" 长老 汉娜 低声说道 ; " 但 她是 有用 , 作为 你 说 , 简 .

"汉娜长老低声说道:'但正如你所说,简,她很有用。'"

" [ɪn] ['dʒænjuəri] , [wen] [ðə; ði] ['eldrɪs] [fel] [ɪl] , [ə'θeɪliə] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l] .
" In January , when the Eldress fell ill , Athalia was especially useful .
" 在 一月 , 什么时候 这 长老 跌倒 患病的 , 阿塔利亚 曾是 尤其 有用 .

"一月份,当女长老生病时,阿塔莉娅发挥了特别重要的作用。"

[ʃiː; ʃi] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feɪθflnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪstəz]
She nursed her with a passion of faithfulness that made the other sisters
她 护理 她 和 一个 热情 的 忠诚 那 制成 这 其他 姐妹
['remənstreɪt] .
remonstrate .
抗议 .

她对女儿的照顾无微不至,忠诚无比,以至于其他姐妹都提出了异议。

" [jʊl] [weə(r)] [jɔː'self] [aʊt] , [ə'θeɪliə] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
" You'll wear yourself out , Athalia ; you haven't had your clothes off for
" 你会 穿 你自己 出去 , 阿塔利亚 ; 你 还没有 有 你的 衣服 离开 为了
[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ! "
three days and nights ! "
三 天 和 夜晚 ! "

"阿塔莉娅,你会累坏的;你已经三天三夜没脱衣服了!"

" [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [ʌp'held] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː] , "
" The Lord has upheld me , and His right hand has sustained me , "
" 这 主 有 维持 我 , 和 他的 正确的 手 有 持续 我 , "
[ə'θeɪliə] [kwəʊtid] ,
Athalia quoted ,
阿塔利亚 引 ,

阿塔莉娅引用经文说:"耶和华扶持了我,他的右手扶持了我。"

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [lʊk] .
with an uplifted look .
和 一个 提升 看 .

神采奕奕。

“ [jiː] , ” [əʊld][dʒeɪn] [ə'sent] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][laɪks] [sens] , [ə'θeɪliə] ,
“ Yee , ” old Jane assented , “ but He likes sense , Athalia ,
“ 余 , ” 老的 简 同意 , “ 但 他 点赞 感觉 , 阿塔利亚 ,

“是啊，”老简赞同道，“但他喜欢理智，阿塔莉娅。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ʃudnt] [teɪk] [tɜːnz] ['sɛtɪn] - [ʌp] [wɪð]
and there ain't any reason why two of us shouldn't take turns settin ' up with
和 那里 不是 任何 原因 为什么 二 的 我们 不应该 拿 转弯 塞廷 - 向上 和
[hɜː(r); hə(r)] [tə'naɪt] . ”
her tonight . ”
她 今晚 . ”

我们俩今晚轮流和她发生关系也没什么不妥的。”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɜːvɪs] , ” [ə'θeɪliə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .
“ This is my service , ” Athalia said , smiling joyously .
“ 这 是 我的 服务 , ” 阿塔利亚 说 , 微笑 欣喜地 .

“这就是我的职责，”阿塔莉娅笑着说。

['eldrɪs] ['hænə] , ['laɪɪŋ] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [sed] , ['sʌd(ə)nli] : “ [ə'θeɪliə] , [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ]
Eldress Hannah , lying with closed eyes , said , suddenly : “ Athalia , don't be foolish
长老 汉娜 , 说谎 和 关闭 眼睛 , 说 , 突然 : “ 阿塔利亚 , 不 是 愚蠢
[ænd; ənd] [kən'siːtɪd] .
and conceited .
和 自负 .

汉娜长老闭着眼睛躺着，突然说道：“阿塔莉娅，不要愚蠢自负。”

[juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed] ; [dʒeɪn][ænd; ənd] - [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
You go right along to your bed ; Jane and Mary'll look after me .
你 去 正确的 沿着 到 你的 床 ; 简 和 - 看 后 我 .

你直接回床上睡觉去吧；简和玛丽会照顾我的。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'θeɪliə] [ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get] [hɜː'self] [ɪn][hænd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [seɪ] ,
” It took Athalia a perceptible minute to get herself in hand sufficiently to say ,
” 它 采取 阿塔利亚 一个 可感知的 分钟 到 得到 她自己 在 手 足够 到 说 ,
['miːkli] , “ [jiː] , ['eldrɪs] .
meekly , “ Yee , Eldress .
温顺地 , “ 余 , 长老 .

阿塔莉娅过了足足一分钟才镇定下来，温顺地说：“是的，长老。”

” [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
” When she had shut the door behind her with perhaps something more
” 什么时候 她 有 关闭 这 门 在后面 她 和 也许 某物 更多的
[ðæn; ðən]['ʃeɪkə(r)] ['emfəsɪs] ,
than Shaker emphasis ,
比 摇晃器 强调 ,

“当她关上身后的门时，语气中或许带着比震教徒更强烈的意味，

[ðə; ði] ['eldrɪs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][əʊld][dʒeɪn] .
the Eldress opened her eyes and smiled at old Jane .
这 长老 打开 她 眼睛 和 微笑 在 老的 简 .

长老睁开眼睛，对着老简微笑。

“ [ʃiːz] [smɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ She's smart , ” she said .
“ 她是 聪明的 , ” 她 说 .

“她很聪明，”她说。

“ [jiː] , ” [sed] ['sɪstə(r)][dʒeɪn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .
“ Yee , ” said Sister Jane ; and there was a little chuckle .
“ 余 , ” 说 姐姐 简 ; 和 那里 曾是 一个 小的 轻笑 .

“是啊，”简修女说道；然后传来一阵轻笑。

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [saɪd] .
The sick woman closed her eyes again and sighed .
这 生病的 女士 关闭 她 眼睛 再次 和 叹了口气 .

生病的女人再次闭上眼睛，叹了口气。

" [wɒt] [ə; eɪ] [nɜːs] ['lɪdiə] [wɒz; wəz] !
" What a nurse Lydia was !
" 什么 一个 护士 莉迪亚 曾是 !

"莉迪亚真是个了不起的护士！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] : " [haʊ] [ɪz] ['neɪθən] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['luːɪs] ?
" she said ; and added , suddenly : " How is Nathan getting along with Lewis ?
" 她 说 ; 和 额外 , 突然 : " 如何 是 内森 获得 沿着 和 刘易斯 ?

她说；然后突然又补充道："内森和路易斯相处得怎么样？"

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [taɪm] , [ai] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [endid] , ['maɪldli] ;
There isn't much more time , I guess , " she ended , mildly ;
那里 不是 很多 更多的 时间 , 我 猜测 , " 她 结束 , 轻微地 ;

"我想时间不多了，"她平静地说道；

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] . "
" she won't last it out another summer . "
" 她 惯于 最后的 它 出去 其他 夏天 . "

"她撑不过下一个夏天了。"

" [ʃiːz] [dʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [naʊ] , " [dʒeɪn] [sed] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldrɪs] [n'ɒdɪd] .
" She's done better than I expected to stay till now , " Jane said ; and the Eldress nodded .
" 她是 完毕 更好的 比 我 预期的 到 停留 直到 现在 , " 简 说 ; 和 这 长老 点头 .

"她能留到现在，比我预想的要好得多，"简说道；长老点了点头。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
But it was , perhaps ,
但 它 曾是 , 也许 ,

但或许，的确如此。

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] - [ə'baʊndɪŋ] ['enədʒi] [ðæt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪkə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
a natural result of Athalia's abounding energy that toward the end of that second winter in the Shaker village she should grow irritable .
一个 自然的 结果 的 - 丰富 活力 那 朝向 这 结尾 的 那 第二 冬天 在 这 摇晃器 村庄 她 应该 生长 易怒的 .

阿塔莉娅精力充沛，这是她性格暴躁的自然结果。在震教徒村庄度过的第二个冬天即将结束时，她变得易怒。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [ðæt] [jɪə(r)] .
The spring work was very heavy that year .
这 春天 工作 曾是 非常 重的 那 年 .

那年春季的工作量非常大。

['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lait] ,
Brother William was too feeble to do even the light ,
兄弟 威廉 曾是 也 微弱 到 做 甚至 这 光 ,

威廉兄弟身体太虚弱，连点灯都做不了。

['pɔtə] [tɑːsks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [veɪg] ['bæbliŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
pottering tasks that had been allotted to him , and his vague babblings about the spirits ceased altogether .
闲逛 任务 那 有 到过 分配 到 他 , 和 他的 模糊的 胡言乱语 关于 这 烈酒 停止 共 .

他完成了分配给他的杂务，关于精灵的含糊不清的胡言乱语也完全停止了。

[ɪn]['eɪprəl][əʊld][dʒeɪn][daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt]['ekstrə] ['bəːdən] [ɒn] - ['keɪpəb(ə)l] ['ʃəuldəz] .
In April old Jane died , and that put extra burdens on Athalia's capable shoulders .
在 四月 老的 简 死亡 , 和 那 放 额外的 负担 在 - 有能力的 肩膀 .

四月份老简去世了，这给能干的阿塔莉娅带来了额外的负担。

“ [bʌt; bət][ai]['nəʊtɪs][ai][doʊnt][get] ['eniθɪŋ] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] , [nɒt]['iːv(ə)n] [θæŋks] !
“ But I notice I don't get anything extra for my work , not even thanks !
“ 但 我 注意 我 不 得到 任何事物 额外的 为了 我的 工作 , 不是 甚至 谢谢 !

“但我发现我的工作没有得到任何额外的回报，甚至连句谢谢都没有！”

” [ʃiː; ʃi][təʊld] ['luːɪs] , ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] “ ['brʌðə(r)] .
” she told Lewis , sharply , and forgot to call him “ Brother .
” 她 讲述 刘易斯 , 尖锐地 , 和 忘了 到 称呼 他 “ 兄弟 .

她厉声告诉路易斯，却忘了称呼他“哥哥”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] ['ləʊnli] [leɪk] [rəʊd] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] .
” She had walked down Lonely Lake Road and stopped at his gate .
” 她 有 步行 向下 孤独 湖 路 和 停止 在 他的 门 .

她沿着孤独湖路走来，停在了他的家门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往和平之路(The Way to Peace)
第3/3页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θɪnə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
She looked thinner ; her forget - me - not eyes were clouded , and there
她 看起来 更薄 ； 她 忘记 - 我 - 不是 眼睛 是 阴天 ， 和 那里

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [laɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
was an impatient line about her lips ,
曾是 一个 不耐烦 线 关于 她 嘴唇 ，

她看起来更瘦了；她那双勿忘我般的眼睛有些浑浊，嘴角也勾起了一抹不耐烦的线条。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] , [ɪk'stætɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ɪk'spɪəriəns]
instead of the faint , ecstatic smile which was part of her early experience
反而 的 这 头晕的 ， 欣喜若狂 微笑 哪个 曾是 部分 的 她 早期的 经验

.
.
.

取而代之的是她早年经历中那种淡淡的、欣喜若狂的微笑。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l]
“ Yes , there's lots of work to be done , ” he agreed , “ but when people
“ 是的 ， 有 很多 的 工作 到 是 完毕 ， ” 他 同意 ， “ 但 什么时候 人们

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] — ”
do it together — ”
做 它 一起 — ”

“是的，有很多工作要做，”他同意道，“但是当人们齐心协力去做的时候——”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” — [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ,
“ What do you think ? ” — she interrupted him ,
“ 什么 做 你 思考 ? ” — 她 中断 他 ，

“你觉得呢？”她打断了他。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪp] ['druːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [kən'temptʃuəs] [smaɪl] — “ [ðev] [hɜːd] [ə'gen]
her lip drooping a little in a half - contemptuous smile — “ they've heard again
她 唇 下垂 一个 小的 在 一个 一半 - 轻蔑的 微笑 — “ 他们有 听到 再次

[frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['lɪdiə] [huː] [ræn] [ə'weɪ] !
from that Sister Lydia who ran away !
从 那 姐姐 莉迪亚 WHO 跑 离开 ！

她嘴角微微下垂，带着一丝轻蔑的微笑——“他们又从那个逃跑的莉迪亚修女那里听到消息了！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai] [miːn] ? — ['brʌðə(r)] ['neɪθən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
You know who I mean ? — Brother Nathan is always talking about her .
你 知道 WHO 我 意思是 ? — 兄弟 内森 是 总是 说 关于 她 .

你知道我指的是谁吗？——内森哥哥总是提起她。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʃɪl] [kʌm] [bæk] .
They think she'll come back .
他们 思考 壳 来 后退 .

他们认为她会回来。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] !
I should say good riddance !
我 应该 说 好的 摆脱 ！

我应该说，摆脱他真是太好了！

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ɪts] ['dʒenjuɪn] [rɪ'pentəns] [aɪl] [biː; bi] [glæd] .
Though of course if it's genuine repentance I'll be glad .
尽管 的 课程 如果 它是 真的 悔改 患病的 是 高兴的 .

当然，如果这是真心悔改，我会很高兴。

['əʊnli][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
Only I don't think it is . ”
仅有的 我 不 思考 它 是 . ”

但我并不这么认为。

“ [haʊ] [pliːzd] ['neɪθən] [wɪl] [biː; bi] !
“ How pleased Nathan will be !
“ 如何 高兴 内森 将要 是 !

“内森该有多高兴啊！”

” ['luːɪs] [sed] .
” Lewis said .
” 刘易斯 说 .

刘易斯说道。

“ [əʊ] , [hiːz] [pliːzd] ; [hiːz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪkə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] .
“ Oh , he's pleased ; he's rather too pleased for a Shaker , it strikes me .
“ 哦 , 他是 高兴 ; 他是 相当 也 高兴 为了 一个 摇晃器 , 它 罢工 我 .

“哦，他很高兴；我觉得，对于一个震教徒来说，他高兴得有点过头了。”

” ['luːɪs] [fraʊnd] .
” Lewis frowned .
” 刘易斯 皱眉 .

刘易斯皱起了眉头。

“ [ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , ” [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] , ['greɪvli] .
“ There is joy in the presence of the angels , ” he reminded her , gravely .
“ 那里 是 喜悦 在 这 在场 的 这 天使 , ” 他 提醒 她 , 严重地 .

“与天使同在，便有喜乐，”他严肃地提醒她。

“ ['eɪndʒəls] !
“ Angels !
“ 天使 !

“天使们！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ;
” she said , with a laugh ;
” 她 说 , 和 一个 笑 ;

她笑着说；

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəls][æz; əz][ai][dɪd][bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
“ I don't believe so much in the angels as I did before I knew so much about
“ 我 不 相信 所以 很多 在 这 天使 作为 我 做过 前 我 知道 所以 很多 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“自从我对天使有了更多了解之后，我对天使的信仰就不如以前那么坚定了。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [ðɪs] - ['eɪndʒl] - ['kɒmz] [bæk] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə]
I understand that when this ' angel ' comes back I am to give up my room to
我 理解 那 什么时候 这 - 天使 - 来 后退 我 是 到 给 向上 我的 房间 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我知道等这位“天使”回来后，我要把房间让给她。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːz] .
if you please , because it used to be hers .
如果 你 请 , 因为 它 用过的 到 是 她的 .

如果你愿意的话，因为这曾经是她的。

[əʊ] , [aɪm][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [naʊ] — ['luːɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , ['sʌd(ə)nli] , “ [huː] [hæz; həz] ['aʊə(r)] [haʊs] [ðɪs] [jɪə(r)] ? ”
Oh , I'm of no importance now — Lewis , ” she broke off , suddenly , “ who has our house this year ? ”
哦 , 我是 的 不 重要性 现在 — 刘易斯 , ” 她 打破 离开 , 突然 , “ WHO 有 我们的 房子 这 年 ? ”

哦，我现在无关紧要了——路易斯，”她突然停了下来，“今年谁住我们的房子？”

“ ['deɪvɪs] ; [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [liːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [meɪ] . ”
“ Davis ; he wants to re - lease it in May . ”
“ 戴维斯 ; 他 想要 到 关于 - 租 它 在 可能 . ”

“戴维斯；他想在五月份续租。”

“ [hiː; hi][dʒʌst] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
“ He just takes it by the year , doesn't he ?
“ 他 只是 需要 它 经过 这 年 , 不 他 ?

“他就是按年计算的，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ ['wɒnts][ə; eɪ][faɪv] - [j'iəz] - [liːs] [nekst][taɪm] . ”
“ Wants a five - years ' lease next time . ”
“ 想要 一个 五 - 年 - 租 下一个 时间 . ”

“下次想签五年租约。”

“ [wel] , [doʊnt] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] !
“ Well , don't give it to him !
“ 出色地 , 不 给 它 到 他 !

“千万别给他！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['fraʊnɪŋ] : “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡəʊ] [bæk] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
” she said ; and added , frowning : “ You ought to go back yourself , you know .
” 她 说 ; 和 额外 , 皱眉 : “ 你 应该 到 去 后退 你自己 , 你 知道 .

她说；然后皱着眉头补充道：“你知道，你应该自己回去。”

[ɪts] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
It's foolish for you to be here .
它是 愚蠢 为了 你 到 是 这里 .

你待在这里真是愚蠢。

[waɪ] , [ɪts] ['ɔːlməʊst] [tuː] [j'iəz] ! ”
Why , it's almost two years ! ”
为什么 , 它是 几乎 二 年 ! ”

“哎呀，都快两年了！”

“ [taɪm] [flaɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Time flies , ” he said , smiling .
“ 时间 苍蝇 , ” 他 说 , 微笑 .

“时光飞逝，”他笑着说。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [saɪd] .
She laughed and sighed .
她 笑了 和 叹了口气 .

她笑了笑，叹了口气。

“ [jes] — [ai] [miːn] [jiː] — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !
“ Yes — I mean yee — indeed , it does !
“ 是的 — 我 意思是 耶 — 的确 , 它 做 !

“是的——我的意思是，没错——确实如此！”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ['luːɪs] , [wɪv] [biːn] ['mærid] [ten] [j'iəz] ! ”
I was just thinking , Lewis , we've been married ten years ! ”
我 曾是 只是 思维 , 刘易斯 , 我们已经 到过 已婚 十 年 ! ”

我刚才在想，路易斯，我们已经结婚十年了！

“ [nəʊ] , [eɪt] [j'iəz] .
“ No , eight years .
“ 不 , 八 年 .

“不，是八年。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [dʒʌst] [eɪt] [j'iəz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['səʊbəli] .
We were married just eight years , ” he said , soberly .
我们 是 已婚 只是 八 年 , ” 他 说 , 清醒地 .

“我们结婚才八年,”他严肃地说。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [fluː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
The color flew into her face .
这 颜色 飞翔 进入 她 脸 .

鲜血溅到了她的脸上。

“ [əʊ] , [jiː] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [eɪt] [j'iəz] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] .
“ Oh , yee ; we were married eight years when I came in .
“ 哦 , 耶 ; 我们 是 已婚 八 年 什么时候 我 来了 在 .

“哦，是的；我进来的时候，我们已经结婚八年了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] ['tendənəs] .
” He looked at her with great tenderness .
” 他 看起来 在 她 和 伟大的 压痛 .

他用无比温柔的眼神看着她。

“ [ə'θeɪliə] ,
“ Athalia ,
“ 阿塔利亚 ,

“阿塔莉娅，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] [wɪð] [juː; jʊ] .
I have to confess to you that when you came I didn't think it would last with you .
我 有 到 承认 到 你 那 什么时候 你 来了 我 没有 思考 它 会 最后的 和 你 .

我必须向你坦白，你刚来的时候，我并不认为我们能长久。

[ai] [di'strʌst] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
I distrusted the Holy Spirit .
我 不信任 这 圣 精神 .

我曾不信任圣灵。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] , [maɪ'self] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
And I came , myself , against my will , as you know .
和 我 来了 , 我 , 反对 我的 将要 , 作为 你 知道 .

正如你所知，我本人也是违背自己的意愿而来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [led] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː] .

But now I begin to think you were led — and perhaps you have led me .

但 现在 我 开始 到 思考 你 是 引领 — 和 也许 你 有 引领 我 .

但现在我开始觉得你是被人引导的——或许你也引导了我。

" [ə'θeɪliə] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] — " [wɒt] ! "

" Athalia gave a little gasp — " WHAT ! "

" 阿塔利亚 给予 一个 小的 喘气 — " 什么 ! "

阿塔莉娅倒吸了一口气——"什么！？"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

" I am not sure yet , " he said .

" 我 是 不是 当然 然而 , " 他 说 .

"我还不确定，"他说。

" [juː; jʊ] [sed] ['ʃeikərizəm] [wɒz; wəz] [ʌn'hjuːmən] !

" You said Shakerism was unhuman !

" 你 说 震教徒 曾是 非人 !

你曾说过震教徒是非人道的！

" [ə'θeɪliə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pænɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

" Athalia protested , with a thrill of panic in her voice .

" 阿塔利亚 抗议 , 和 一个 刺激 的 恐慌 在 她 嗓音 .

阿塔莉娅抗议道，声音里带着一丝惊恐。

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

"啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['kɪndlɪŋ] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['neɪθən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ? — - [ðæts] [nɒt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] - ?

" he cried , his voice suddenly kindling , " you know what Nathan is always saying ? — ' That's not against it ' ?

" 他 哭 , 他的 嗓音 突然 引火物 , " 你 知道 什么 内森 是 总是 说 ? — - 那就是 不是 反对 它 - ?

"他喊道，声音突然变得激动起来，"你知道内森总是说什么吗？——'那并不反对'？"

[ə'θeɪliə] , [ɪts] [ʌn'hjuːmənnɛs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [gɒd] .

Athalia , its unhumanness , as you call it , is why I think it may be of God .

阿塔利亚 , 它是 非人道 , 作为 你 称呼 它 , 是 为什么 我 思考 它 可能 是 的 上帝 .

阿塔利亚，正如你所说，它的非人性正是我认为它可能是上帝创造的原因。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [ɪn] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

The human in us must give way to the divine .

这 人类 在 我们 必须 给 方式 到 这 神圣的 .

我们身上的人性必须让位于神性。

- [fɜːst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] . - "

' First that which is natural ; then that which is spiritual . ' "

- 第一的 那 哪个 是 自然的 ; 然后 那 哪个 是 精神 . - "

"先是自然的，后是精神的。"

" [ai] — [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪntli] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkə(r)] ? "

" I — don't understand , " she said , faintly ; " you are not a Shaker ? "

" 我 — 不 理解 , " 她 说 , 淡淡的 ; " 你 是 不是 一个 摇晃器 ? "

"我……我不明白，"她虚弱地说，"你不是震教徒吗？"

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [nɒt] [jet] .

“ No , ” he said , “ not yet .

“ 不 , ” 他 说 , “ 不是 然而 .

“不，”他说，“还没有。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] — [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [ə'θeɪliə] .

But perhaps some day — I am trying to follow you , Athalia .

但 也许 一些 天 — 我 是 尝试 到 跟随 你 , 阿塔利亚 .

但也许有一天——我正在努力追随你，阿塔莉娅。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .

” She caught her breath with a frightened look .

” 她 捕捉 她 气息 和 一个 害怕 看 .

她倒吸了一口气，脸上露出惊恐的神色。

“ ['fɒləʊ] — [ˌem 'iː] ?

“ Follow — ME ?

“ 跟随 — 我 ?

“跟我来？

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

” Then she burst out crying .

” 然后 她 爆裂 出去 哭泣 .

然后她突然嚎啕大哭起来。

“ [waɪ] , [teɪ] !

“ Why , Tay !

“ 为什么 , 泰 !

“为什么，泰！

” [hiː; hi] [sed] , [bɪ'wɪldəd] ; “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?

” he said , bewildered ; “ what is it , dear ?

” 他 说 , 困惑 ; “ 什么 是 它 , 亲爱的 ?

他困惑地问道：“亲爱的，是什么事？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] , ['stʌmblɪŋ] ['blaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n]

” But she had left him , stumbling blindly as she walked , her face hidden

” 但 她 有 左边 他 , 跌跄 盲目地 作为 她 步行 , 她 脸 隐

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

in her hands .

在 她 双手 .

但她已经离开了他，跌跌撞撞地走着，双手捂着脸。

['luːɪs] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp] ,

Lewis went back into his house , and , lighting his lamp ,

刘易斯 去 后退 进入 他的 房子 , 和 , 灯光 他的 灯 ,

刘易斯回到屋里，点亮了油灯。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv]['brʌðə(r)] ['neɪθənz] [bʊks] .

sat down to pore over one of Brother Nathan's books .

卫星 向下 到 孔隙 超过 一 的 兄弟 内森的 图书 .

我坐下来仔细研读内森弟兄的一本书。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

He was concerned , but he smiled a little ;

他 曾是 担心的 , 但 他 微笑 一个 小的 ;

他虽然有些担忧，但脸上还是露出了一丝微笑；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][laɪk] [ə'θeɪliə] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] !

it was so like Athalia to cry when she was happy !

它 曾是 所以 喜欢 阿塔利亚 到 哭 什么时候 她 曾是 快乐的 !

阿塔莉娅高兴的时候竟然会哭，这太像她了！

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
He did not see his wife for several days .
他 做过 不是 看 他的 妻子 为了 一些 天 .

他好几天没见到妻子了。

[ðə; ði] ['eldrɪs] [sed] ['sɪstə(r)] - ['θelɪr] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [lʊkt] ['sɒri] , [bʌt; bət]
The Eldress said Sister - Thalia was not well , and Lewis looked sorry , but
这 长老 说 姐姐 - 塔利亚 曾是 不是 出色地 , 和 刘易斯 看起来 对不起 , 但
[meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
made no comment .
制成 不 评论 .

长老说塔利亚修女身体不舒服，路易斯看起来很抱歉，但没有说什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [dwel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
He was a little anxious , but he did not dwell upon his anxiety .
他 曾是 一个 小的 焦虑的 , 但 他 做过 不是 住 之上 他的 焦虑 .

他有些焦虑，但他没有沉溺于焦虑之中。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn]['brʌðə(r)] ['neɪθənz] [hɜːb] - [haʊs] ,
In the next few days he worked hard all day in Brother Nathan's herb - house ,
在 这 下一个 很少 天 他 工作 难的 全部 天 在 兄弟 内森的 草本植物 - 房子 ,

接下来的几天，他整天都在内森弟兄的药房里辛勤劳作。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['heɪzi] [wɪð] [ðə; ði][ˌærə'mætɪk] [dʌst] [ɒv; əv]['tænzi][ænd; ənd] [ˌpeni'rɔɪəl] ,
where the air was hazy with the aromatic dust of tansy and pennyroyal ,
在哪里 这 空气 曾是 朦胧 和 这 芳香 灰尘 的 艾菊 和 薄荷 ,

空气中弥漫着艾菊和薄荷的芬芳气息，朦胧不清。

[ðen] ['hʌrid] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
then hurried home at night to sit down to his books ,
然后 慌忙 家 在 夜晚 到 坐 向下 到 他的 图书 ,

然后晚上匆匆赶回家，坐下来读书。

[səʊ] [prə'faʊndli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
so profoundly absorbed in them that sometimes he only knew that it was
所以 深刻地 吸收 在 他们 那 有时 他 仅有的 知道 那 它 曾是
[taɪm][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɔːn] [fel] [waɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] - ['letəd] [peɪdʒ] .
time to sleep because the dawn fell white across the black - lettered page .
时间 到 睡觉 因为 这 黎明 跌倒 白色的 穿过 这 黑色的 - 字母 页 .

他如此沉浸其中，以至于有时他只知道黎明的曙光洒在黑色字迹的页面上，才知道该睡觉了。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] ,
But one night , a week later , when he came home from work ,
但 一 夜晚 , 一个 星期 之后 , 什么时候 他 来了 家 从 工作 ,

但一周后的一个晚上，当他下班回家时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ; [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] ,
he did not open his Bible ; he stood a long time in his doorway ,
他 做过 不是 打开 他的 圣经 ; 他 站立 一个 长的 时间 在 他的 门口 ,

他没有打开圣经；他长时间站在门口，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sʌnset] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn]
looking at the sunset , and , as he looked , his face seemed to shine
寻找 在 这 日落 , 和 , 作为 他 看起来 , 他的 脸 似乎 到 闪耀
[wɪð] [sʌm; səm]['ɪnə(r)] [laɪt] .
with some inner light .
和 一些 内 光 .

他望着落日，看着落日，他的脸上似乎闪耀着某种内在的光芒。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][laɪk] [glɑːs] ;
The lake was like glass ;
这 湖 曾是 喜欢 玻璃 ;

湖面平静如镜；

[haɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['hevənz] [θɪn] ['gəʊldən][laɪnz][ɒv; əv][klaʊd][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]['rɪp(ə)lɪŋ] ['kɒpə(r)] ;
high in the upper heavens thin golden lines of cloud had turned to rippling copper ;
高的 在 这 上 天 薄的 金的 线条 的 云 有 转向 到 涟漪 铜 ;

高空之上，金色的薄云变成了波光粼粼的铜色云朵；

[ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , [peɪl] [griːn] ,
the sky behind the black circle of the hills was a clear , pale green ,
这 天空 在后面 这 黑色的 圆圈 的 这 丘陵 曾是 一个 清除 , 苍白 绿色的 ,

黑色山丘背后的天空是清澈的浅绿色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['hwaitən] [laɪk] [snəʊ] . “
and in the growing dusk the water whitened like snow . “
和 在 这 生长 黄昏 这 水 漂白 喜欢 雪 . “

暮色渐浓，湖水变得像雪一样洁白。

- [glɑːs] ['mɪŋgld] [wɪð] ['faɪə(r)] , -
' Glass mingled with fire , '
- 玻璃 混合 和 火 , -

“玻璃与火焰交融，”

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɪm'self] ; “ [jes] , - [greɪt] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [wɜːks] ,
” he murmured to himself ; “ yes , ' great and marvellous are Thy works ,
” 他 低声说道 到 他自己 ; “ 是的 , - 伟大的 和 奇妙 是 你的 作品 ,

他喃喃自语道：“是的，‘你的作为伟大而奇妙，”

[lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] ; [dʒʌst][ænd; ənd] [truː] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [weɪz] , [ðaʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnts] ! -
Lord God Almighty ; just and true are Thy ways , Thou King of Saints ! '
主 上帝 全能者 ; 只是 和 真的 是 你的 方式 , 你 国王 的 圣徒队 ! -

全能的主上帝，祢的道路公义而真实，祢是圣徒之王！

” [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?
” And what more marvellous work than this wonder of his own salvation ?
” 和 什么 更多的 奇妙 工作 比 这 想知道 的 他的 自己的 救恩 ?

“还有什么比他自己得救的奇迹更奇妙的事呢？”

[brɔːt] [hɪə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] !
Brought here against his will , against his judgment !
带来 这里 反对 他的 将要 , 反对 他的 判断 !

他违背自己的意愿，违背自己的判断，被带到这里！

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
How he had struggled against the Spirit .
如何 他 有 挣扎 反对 这 精神 .

他曾如何与圣灵争战。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; “ [ɪf] [ai] [hæd; həd][maɪ] [wei] ,
He was humbled to the earth at the remembrance of it ; “ if I had my way ,
他 曾是 谦卑 到 这 地球 在 这 纪念 的 它 ; “ 如果 我 有 我的 方式 ,

想起此事，他谦卑地俯身在地；“如果我能如愿，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ! ” . . .
we wouldn't have walked up the hill from the station that morning ! ” . . .
我们 不会 有 步行 向上 这 爬坡道 从 这 车站 那 早晨 ! ” . . .

那天早上我们根本不可能从车站走上山坡！

[ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] ['hevənz] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['æʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒləm] [gləʊ] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə'stɒnɪʃt]
The flushing heavens faded into ashes , but the solemn glow of half - astonished
这 冲洗 天 褪色 进入 灰烬 , 但 这 庄严 辉光 的 一半 - 惊讶
['grætɪtjuːd] ['lɪŋgəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
gratitude lingered on his face .
感激 徘徊不去 在 他的 脸 .

绯红的天空化作灰烬，但他脸上却依然残留着半是惊讶半是感激的庄严神情。

" ['luːɪs] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] — " ['luːɪs] !
" Lewis , " some one said in the darkness of the lane — " LEWIS !
" 刘易斯 , " 一些 一 说 在 这 黑暗 的 这 车道 — " 刘易斯 !

"路易斯，"有人在黑暗的小巷里说道——"路易斯！

" [ə'θeɪliə] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Athalia came up the path swiftly and put her hands on his arm .
" 阿塔利亚 来了 向上 这 小路 迅速地 和 放 她 双手 在 他的 手臂 .

"阿塔莉娅迅速沿着小路走上来，把手放在他的胳膊上。

" ['luːɪs] , [ai] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
" Lewis , I — I want to go home .
" 刘易斯 , 我 — 我 想 到 去 家 .

"路易斯，我——我想回家。"

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" She sobbed as she spoke .
" 她 啜泣 作为 她 辐 .

她一边说话一边抽泣。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .
He started as if she had struck him .
他 开始 作为 如果 她 有 击 他 .

他吓了一跳，好像被她打了一样。

" ['luːɪs] , ['luːɪs] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] !
" Lewis , Lewis , let us go home !
" 刘易斯 , 刘易斯 , 让 我们 去 家 !

"路易斯，路易斯，我们回家吧！"

" [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtɪd]
" The flame of mystical satisfaction went out of his face as a lighted
" 这 火焰 的 神秘 满意 去 出去 的 他的 脸 作为 一个 照明
['kænd(ə)l][gəʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
candle goes out in the wind .
蜡烛 去 出去 在 这 风 .

"他脸上那神秘的满足感如同点燃的蜡烛在风中熄灭一般，消失了。"

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [həʊm] [naʊ] , [ə'θeɪliə] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [lʊk] ; " [ðeəz; ðəz]
" There isn't any home now , Athalia , " he said , with a sombre look ; " there's
" 那里 不是 任何 家 现在 , 阿塔利亚 , " 他 说 , 和 一个 阴沉 看 ; " 有
['əʊnli][ə; eɪ] [haʊs] .
only a house .
仅有的 一个 房子 .

"现在没有家了，阿塔莉娅，"他神情凝重地说；"只有一栋房子。"

[kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hevɪli] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ðɪs] [aʊt] .
Come in , " he added , heavily ; " we must talk this out .
来 在 , " 他 额外 , 重度 ; " 我们 必须 讲话 这 出去 .

"进来吧，"他沉重地补充道，"我们必须好好谈谈。"

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] ;
" She followed him , and for a moment they neither of them spoke ;
" 她 随后 他 , 和 为了 一个 片刻 他们 两者都不 的 他们 辐 ;

她跟着他，两人沉默了一会儿；

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
he fumbled about in the warm darkness for a match , and lifting the shade ,
他 笨手笨脚 关于 在 这 温暖的 黑暗 为了 一个 匹配 ， 和 举重 这 阴影 ，

他在温暖的黑暗中摸索着寻找火柴，然后掀开窗帘。

['laɪtɪd] [ðə; ði] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
lighted the lamp on the table ; then he looked at her .
照明 这 灯 在 这 桌子 ； 然后 他 看起来 在 她 .

他点亮了桌上的台灯，然后看着她。

“ [ə'θeɪliə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [vɒɪs] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['ʃeɪkə(r)] ! ”
“ Athalia , ” he said , in a terrified voice , “ I am — I am a Shaker ! ”
“ 阿塔利亚 ， ” 他 说 ， 在 一个 恐惧 嗓音 ， “ 我 是 — 我 是 一个 摇晃器 ！ ”

“阿塔莉娅，”他惊恐地说，“我是——我是震教徒！”

“ [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] !
“ No — no — no !
“ 不 — 不 — 不 ！

“不——不——不！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .
She grew very white , and sat down , breathing quickly .
她 生长 非常 白色的 ， 和 卫星 向下 ， 呼吸 迅速地 .

她脸色变得非常苍白，坐了下来，呼吸急促。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] ['feɪntli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
Then the color came back faintly into her lips .
然后 这 颜色 来了 后退 淡淡的 进入 她 嘴唇 .

然后，她的嘴唇渐渐恢复了血色。

“ [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [truː] .
“ Don't say it , Lewis ; it isn't true .
“ 不 说 它 ， 刘易斯 ； 它 不是 真的 .

“别这么说，路易斯；这不是真的。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] ! ”
It can't be true ! ”
它 不能 是 真的 ！ ”

这不可能是真的！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
“ It is true , ” he said , with a groan .
“ 它 是 真的 ， ” 他 说 ， 和 一个 呻吟 .

“没错，”他呻吟着说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He had sunk into a chair , and his face was hidden in his hands .
他 有 沉没 进入 一个 椅子 ， 和 他的 脸 曾是 隐 在 他的 双手 .

他瘫坐在椅子上，双手捂着脸。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
“ What are we going to do ?
“ 什么 是 我们 去 到 做 ？

“我们该怎么办？”

" [hi:; hi] [sed] , ['hɔ:sli] .
" he said , hoarsely .
" 他 说 , 沙哑地 .

"他声音嘶哑地说。"

" [waɪ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] !
" Why , you mustn't be !
" 为什么 , 你 不得 是 !

"你不可能!"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] — [ðæts] [ɔ:l] .
" she cried ; " you can't be — that's all .
" 她 哭 ; " 你 不能 是 — 那就是 全部 .

她哭着说:"你不可能——就这些。"

[ju:; jʊ] [kænt] [steɪ] [ɪf] [ai] [gəʊ] ! "
You can't STAY if I go ! "
你 不能 停留 如果 我 去 ! "

我走了你就不能留下!

" [ai] [mʌst; məst] [steɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I must stay , " he said .
" 我 必须 停留 , " 他 说 .

"我必须留下来,"他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] .
There was a stunned silence .
那里 曾是 一个 目瞪口呆 沉默 .

一片死寂。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ə'meɪzd] ['wɪspə(r)] :
Then she said , in an amazed whisper :
然后 她 说 , 在 一个 惊叹 耳语 :

然后她用一种惊讶的低语说道:

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[ju:; jʊ] [doʊnt] [lʌv] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] ?
You don't love me any more ?
你 不 爱 我 任何 更多的 ?

你不再爱我了吗?

" [stɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" Still he was silent .
" 仍然 他 曾是 沉默的 .

他仍然沉默不语。

" [ju:; jʊ] — [doʊnt] — [lʌv] — [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'pi:tɪŋ] [sʌm; səm] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] ,
" You — don't — love — me , " she said , as if repeating some astounding fact ,
" 你 — 不 — 爱 — 我 , " 她 说 , 作为 如果 重复 一些 惊人 事实 ,
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [bɪ'li:v] .
which she could not yet believe .
哪个 她 可以 不是 然而 相信 .

"你——不——爱——我,"她说,仿佛在重复一个她还无法相信的惊人事实。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] .
He seemed to gather his courage up .
他 似乎 到 收集 他的 勇气 向上 .

他似乎鼓起了勇气。

“ [ai][hæv; həv] — ” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; ['fɔːltəd] , [brəʊk] , [went] [ɒn] : “ [ai][hæv; həv] — [ðə; ði] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ,
“ I have — ” he tried to speak ; faltered , broke , went on : “ I have — the kindliest feelings toward you ,
“ 我 有 — ” 他 尝试 到 说话 ; 犹豫不决 , 打破 , 去 在 : “ 我 有 — 这 最友善的 情怀 朝向 你 ,

“我——”他试图开口，却哽咽了，断断续续地说：“我——对你怀有最美好的感情，

- ['θelɪr] ” — [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
' Thalia ” — his last word was in a whisper .
- 塔利亚 ” — 他的 最后的 单词 曾是 在 一个 耳语 .

“塔利亚”——他最后说出的最后一个词是低声说的。

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

” [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] — “ [əʊ] , [stɒp] ! — [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !
” she protested , with a frightened look — “ oh , stop ! — don't say THAT !
” 她 抗议 , 和 一个 害怕 看 — “ 哦 , 停止 ! — 不 说 那 !

她惊恐地抗议道：“哦，住手！——别这么说！”

” [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪkst] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] ,
” He did not speak ; and suddenly , looking at his fixed face , she cried out ,
” 他 做过 不是 说话 ; 和 突然 , 寻找 在 他的 固定的 脸 , 她 哭 出去 ,

他一言不发；突然，看着他呆滞的脸，她惊叫起来。

['vaɪələntli] : “ [əʊ] , [waɪ] , [waɪ] [dɪd][ai][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ðæt] [deɪ] ?
violently : “ Oh , why , why did I go up to the graveyard that day ?
暴力 : “ 哦 , 为什么 , 为什么 做过 我 去 向上 到 这 墓地 那 天 ?

激烈地：“哦，为什么，为什么那天我要去墓地？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ?
Why did you let me ?
为什么 做过 你 让 我 ?

你为什么让我这么做？

” [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [aɪz] [dai'leit, di-] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
” She stared at him , her forget - me - not eyes dilating with dismay .
” 她 凝视 在 他 , 她 忘记 - 我 - 不是 眼睛 扩张 和 沮丧 .

她盯着他，那双勿忘我般的眼睛因惊恐而瞳孔放大。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] .
“ It all came from that .
“ 它 全部 来了 从 那 .

这一切都源于此。

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] — ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .
If we hadn't walked up the hill that morning — ” He was speechless .
如果 我们 之前没有 步行 向上 这 爬坡道 那 早晨 — ” 他 曾是 无言 .

“如果我们那天早上没有爬上山——”他哑口无言。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
Then , abruptly , she sprang to her feet , and , running to him ,
然后 , 突然 , 她 弹簧 到 她 脚 , 和 , 跑步 到 他 ,

然后，她突然跳了起来，跑向他，

[nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][hændz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen]
knelt beside him and tried to pull down the hands in which he had again
跪下 旁 他 和 尝试 到 拉 向下 这 双手 在 哪个 他 有 再次
['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
hidden his face .
隐 他的 脸 .

她跪在他身边，试图拉下他再次捂住脸的双手。

" ['luːɪs] , [ɪts] [ai] — [teɪ] !
" Lewis , it's I — Tay !
" 刘易斯 , 它是 我 — 泰 !

"路易斯，是我——泰！"

[juː; jʊ][doʊnt] - [fiːl] ['kaɪndli] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
You don't ' feel kindly ' to ME ?
你 不 - 感觉 亲切地 - 到 我 ?

你对我没有"善意"吗?

['luːɪs] , [juː; jʊ] ['hævnt] [stɒpt] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
Lewis , you haven't stopped loving me ? "
刘易斯 , 你 还没有 停止 爱 我 ? "

路易斯，你还没有停止爱我吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['ʃeɪkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['helpləsli] .
" I am a Shaker , " he said , helplessly .
" 我 是 一个 摇晃器 , " 他 说 , 无助地 .

"我是震教徒,"他无奈地说。

" [ai][kænt] [gɪv] [ʌp][maɪ][rɪ'lɪdʒən] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I can't give up my religion , even for you .
" 我 不能 给 向上 我的 宗教 , 甚至 为了 你 .

"即使是为了你，我也不能放弃我的信仰。"

" [hiː; hi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" He got on his feet and stood before her ,
" 他 得到 在 他的 脚 和 站立 前 她 ,

他站起身，站在她面前。

[hɪz; ɪz] ['empti] [pɑːmz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)]
his empty palms hanging at his sides in that strange gesture of entire
他的 空的 棕榈树 绞刑 在 他的 侧面 在 那 奇怪的 手势 的 全部的
['həʊpləsnəs] ;
hopelessness ;
绝望 ;

他空空如也的双手垂在身侧，摆出一副彻底绝望的怪异姿态;

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] .
he tried to speak , but no words came .
他 尝试 到 说话 , 但 不 字 来了 .

他想说话，却发不出声音。

[ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['flikə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The lamp on the table flickered a little .
这 灯 在 这 桌子 闪烁 一个 小的 .

桌上的台灯微微闪烁了一下。

[ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [luːm] [dʒaɪ'gæntɪk][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɒt] [ruːm]
Their shadows loomed gigantic on the wall behind them ; the little hot room
他们的 阴影 迫近 巨大 在 这 墙 在后面 他们 ; 这 小的 热的 房间
[wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .
was very still .
曾是 非常 仍然 .

他们的影子在身后的墙上投下巨大的阴影；这间闷热的小房间里静悄悄的。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
“ You think you don't love me ?
“ 你 思考 你 不 爱 我 ?

你以为你不爱我吗?

” [ə'θeɪliə] [sed] , [bɪ'twiːn] [set] [tiːθ] ; “ [ai] [nəʊ] ['betə(r)] !
” Athalia said , between set teeth ; “ I know better !
” 阿塔利亚 说 , 之间 放 牙齿 ; “ 我 知道 更好的 !

阿塔莉娅咬牙切齿地说:“我更清楚!”

” [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [wʌns] ,
” With a laugh she caught his arm with both her shaking hands , and kissed him once ,
” 和 一个 笑 她 捕捉 他的 手臂 和 两个都 她 摇晃 双手 , 和 亲吻 他 一次 ,

她笑着用颤抖的双手抓住他的手臂,吻了他一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] .
and then again .
和 然后 再次 .

然后又来了一次。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Still he was silent .
仍然 他 曾是 沉默的 .

他仍然沉默不语。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
Then with a cry she threw herself against his breast .
然后 和 一个 哭 她 扔 她自己 反对 他的 胸部 .

然后她尖叫一声,扑进了他的怀里。

“ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæʃənətli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
“ I love you , ” she said , passionately , “ and you love me !
“ 我 爱 你 , ” 她 说 , 热情地 , “ 和 你 爱 我 !

“我爱你,”她热情地说,“你也爱我!”

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
Nothing on earth will make me believe you don't love me ,
没有什么 在 地球 将要 制作 我 相信 你 不 爱 我 ,

世上没有任何东西能让我相信你不爱我。

” — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['vaɪt(ə)l] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [bɜːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
” — and for one vital moment her lips burned against his .
” — 和 为了 一 必不可少的 片刻 她 嘴唇 烧伤 反对 他的 .

——就在那关键的一瞬间,她的嘴唇灼热地贴上了他的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [dɪd] [nɒt] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [klintʃ] ['slaɪtli] .
His arms did not close about her , — but his hands clinched slightly .
他的 武器 做过 不是 关闭 关于 她 , — 但 他的 双手 锁定 轻微地 .

他没有用双臂环抱住她,但他的双手微微攥紧了。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [saɪ] .
Then he moved back a step or two , and she heard him sigh .
然后 他 已搬 后退 一个 步 或者 二 , 和 她 听到 他 叹 .

然后他后退了一两步,她听到他叹了口气。

“ [doʊnt] , ['sɪstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] .
“ Don't , sister , ” he said , gently .
“ 不 , 姐姐 , ” 他 说 , 轻轻地 .

“别这样,妹妹,”他温柔地说。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['dʒestʃə(r)] .
She threw up her hands with a frantic gesture .
她 扔 向上 她 双手 和 一个 疯狂的 手势 .

她惊慌地举起双手。

“ ['sɪstə(r)] ?
“ SISTER ?
“ 姐姐 ?

“姐姐?

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [left] [hɪm] .
” she said ; and left him .
” 她 说 ; 和 左边 他 .

她说完便离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
There was no further struggle between them .
那里 曾是 不 更远 斗争 之间 他们 .

他们之间没有再发生争执。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
A week later she went away .
一个 星期 之后 她 去 离开 .

一周后她就离开了。

[æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
As he told her ,
作为 他 讲述 她 ,

正如他告诉她的那样,

“ [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ” — [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə]
“ the house was there ” — and to that she went until she should go to
“ 这 房子 曾是 那里 ” — 和 到 那 她 去 直到 她 应该 去 到
[faɪnd] [sʌm; səm] [wɜːl] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [def] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
find some whirl of life that would make her deaf to voices of the past .
寻找 一些 旋转 的 生活 那 会 制作 她 聋 到 声音 的 这 过去的 .

“房子就在那里”——她一直往那里走,直到她应该去寻找某种忙碌的生活,让她对过去的声音充耳不闻。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] ,
As for Lewis ,
作为 为了 刘易斯 ,

至于路易斯,

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] ['mɪzrəbl] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæbi] [əʊld]
he did not see that miserable departure from the Family House in the shabby old
他 做过 不是 看 那 悲惨的 离开 从 这 家庭 房子 在 这 破旧 老的
['kæriɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] - [wʌn] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'ɪəz] .
carryall that had been the Shakers ' one vehicle for more than thirty years .
手提包 那 有 到过 这 摇晃者 - 一 车辆 为了 更多的 比 三十 年 .

他没有看到那辆破旧的旧货车,那是震教徒们三十多年来唯一的交通工具,他们悲惨地离开了家族宅邸。

[hiː; hi] [təʊld] ['neɪθən] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [məʊ] [ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt]
He told Nathan he wanted to mow the burial - ground up on the hill that
他 讲述 内森 他 通缉 到 刈 这 葬礼 - 地面 向上 在 这 爬坡道 那
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他告诉内森,他想那天早上去山上的墓地割草。

[frɒm; frəm] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [spɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊd] [ʌp]
From that high and silent spot he could see the long white road up
从 那 高的 和 沉默的 点 他 可以 看 这 长的 白色的 路 向上
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvəd] [brɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
from the settlement on one side and down to the covered bridge on the other side .
从 这 沉降 在 一 边 和 向下 到 这 涵盖 桥 在 这 其他 边 .

从那高而寂静的地方，他可以看到一边从居民区向上延伸的长长的白色道路，以及另一边一直延伸到廊桥的道路。

[hiː; hi] [sæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] , [hɪz; ɪz] [saɪð] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
He sat under the pine - tree , his scythe against the stone wall behind him ,
他 卫星 在下面 这 松树 - 树 , 他的 镰 反对 这 石头 墙 在后面 他 ,

他坐在松树下，镰刀靠在身后的石墙上。

[hɪz; ɪz] [klintʃ] [hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
his clinched hands between his knees .
他的 锁定 双手 之间 他的 膝盖 .

他双手紧握，放在双膝之间。

['sɪtɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sləʊ] [krɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪki] [əʊld] ['kærɪdʒ] . . . .
Sitting thus , he watched the road and the slow crawl of the shaky old carriage . . . .
坐着 因此 , 他 观看 这 路 和 这 慢的 爬行 的 这 摇晃 老的 运输 . . . .

他就这样坐着，望着路，看着那辆摇摇晃晃的老旧马车缓缓移动。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
After it had passed the burying - ground and was out of sight ,
后 它 有 通过了 这 埋葬 - 地面 和 曾是 出去 的 视线 ,

它驶过墓地，消失在视线之外后，

[hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bent] ['elbəʊ] .
he hid his face in his bent elbow .
他 隐藏 他的 脸 在 他的 弯曲 弯头 .

他把脸埋在弯曲的手肘里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ten] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] ['eldrɪs] ['hænə] [ðæt] [ə'θeɪliə] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
It was some ten years afterward that word came to Eldress Hannah that Athalia Hall was dying and wanted to see her husband ;
它 曾是 一些 十 年 之后 那 单词 来了 到 长老 汉娜 那 阿塔利亚 大厅 曾是 垂死 和 通缉 到 看 她 丈夫 ;

大约十年后，汉娜长老得知阿塔莉娅·霍尔即将离世，想要见她的丈夫最后一面；

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
would he come to her ?
会 他 来 到 她 ?

他会来找她吗？

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] , ['brʌðə(r)] ['luːɪs] ?
“ Will you go , Brother Lewis ?
“ 将要 你 去 , 兄弟 刘易斯 ?

“路易斯兄弟，你愿意去吗？”

” ['eldrɪs] [ɑːskt] [hɪm] , ['daʊtfəli] .
” Eldress asked him , doubtfully .
” 长老 问 他 , 怀疑地 .

“长老疑惑地问他。”

" [jiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yee , if you think best , " he said .
" 余 , 如果 你 思考 最好的 , " 他 说 .

"是啊，如果你觉得最好的话，"他说。

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [best] , " [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [sed] .
" I do think best , " the old woman said .
" 我 做 思考 最好的 , " 这 老的 女士 说 .

"我认为自己是对的，"老妇人说。

[hiː; hi] [went] , [ə; eɪ] [bent] , ['eldəli] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [kəʊt] ,
He went , a bent , elderly man in a gray coat ,
他 去 , 一个 弯曲 , 老年 男人 在 一个 灰色的 外套 ,

他走了，是个佝偻着背、穿着灰色外套的老人。

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
threading his wavering way through the noisy buffet of the streets of the
螺纹 他的 摇摆不定 方式 通过 这 嘈杂 自助餐 的 这 街道 的 这
['sɪti] [weə(r)] [ə'θeɪliə] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [dwel] .
city where Athalia had elected to dwell .
城市 在哪里 阿塔利亚 有 当选 到 住 .

他摇摇晃晃地穿过阿塔利亚选择居住的城市街道上喧闹的人群。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdi] [həʊ'tel] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] , ['hʌrɪɪŋ]
He found her in a gaudy hotel , full of the glare of pushing , hurrying
他 成立 她 在 一个 艳丽的 酒店 , 满的 的 这 强光 的 推动 , 匆忙
[laɪf] .
life .
生活 .

他在一家装潢俗艳的酒店里找到了她，酒店里充满了熙熙攘攘、匆匆忙忙的生活气息。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
He sat down at her bedside , a little breathless , and looked at
他 卫星 向下 在 她 床头 , 一个 小的 喘不过气 , 和 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪld] , [rɪ'məʊt] [aɪz] .
her with mild , remote eyes .
她 和 温和的 , 偏僻的 眼睛 .

他坐在她床边，有些气喘吁吁，用温和而疏离的眼神看着她。

" [duː; də][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['luːɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do you forgive me , Lewis ? " she said .
" 做 你 原谅 我 , 刘易斯 ? " 她 说 .

"路易斯，你原谅我吗？"她问道。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] , ['sɪstə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I have nothing to forgive , sister , " he told her .
" 我 有 没有什么 到 原谅 , 姐姐 , " 他 讲述 她 .

"我没有什么需要原谅的，妹妹，"他告诉她。

" [doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] !
" Don't call me that !
" 不 称呼 我 那 !

"别这么叫我！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wɪð] ['fiːb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
" she cried , with feeble passion .
" 她 哭 , 和 微弱 热情 .

她哭喊着，声音微弱而充满激情。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] .
He looked a little bewildered .
他 看起来 一个 小的 困惑 .

他看起来有些困惑。

“ [jiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . ”
“ Yee , ” he said , “ I forgive you . ”
“ 余 , ” 他 说 , “ 我 原谅 你 . ”

“是啊，”他说，“我原谅你。”

“ [əʊ] , ['luːɪs] ! — ['luːɪs] ! — ['luːɪs] !
“ Oh , Lewis ! — Lewis ! — Lewis !
“ 哦 , 刘易斯 ! — 刘易斯 ! — 刘易斯 !

“哦，路易斯！——路易斯！——路易斯！

” [ʃiː; ʃi][mɔːn, məun] ; “ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] !
” she mourned ; “ this is what I have done !
” 她 哀悼 ; “ 这 是 什么 我 有 完毕 !

她哀叹道：“这就是我所做的事！”

” [ʃiː; ʃi] [wept] ['pɪtɪfəli] .
” She wept pitifully .
” 她 哭泣 可怜地 .

她可怜兮兮地哭了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veɪgli] ['trʌbld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . . . .
His face grew vaguely troubled , as if he did not quite understand . . . .
他的 脸 生长 依稀 麻烦 , 作为 如果 他 做过 不是 相当 理解 . . . .

他的脸上浮现出一丝困惑，仿佛不太明白……

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [veɪl] ['lɪftɪd] : [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] [peɪn] ;
Then , abruptly , the veil lifted : his eyes dilated with pain ;
然后 , 突然 , 这 面纱 抬起 : 他的 眼睛 扩张 和 疼痛 ;

突然间，面纱被揭开：他的眼睛因疼痛而放大；

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [saɪd] .
he passed his hand over his forehead once or twice and sighed .
他 通过了 他的 手 超过 他的 前额 一次 或者 两次 和 叹了口气 .

他用手揉了揉额头一两下，叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['daɪɪŋ] [feɪs] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] .
Then he looked down at the poor , dying face that once he had loved .
然后 他 看起来 向下 在 这 贫穷的 , 垂死 脸 那 一次 他 有 喜爱 .

然后他低头看着那张他曾经深爱的、正在垂死的脸。

“ [waɪ] , - ['θelɪr] !
“ Why , ' Thalia !
“ 为什么 , - 塔利亚 !

“为什么，‘塔利亚！

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] [vɔɪs] ; ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
” he said , in a surprised and anguished voice ; suddenly he put his arm
” 他 说 , 在 一个 惊讶 和 痛苦的 嗓音 ; 突然 他 放 他的 手臂
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['restləs] [hed] .
under the restless head .
在下面 这 不安 头 .

“他用惊讶而痛苦的声音说道；突然，他把胳膊放在不安分的脑袋下面。”

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [teɪ] ; [doʊnt][kraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ There , there , little Tay ; don't cry , ” he said , and smiled at her .
“ 那里 , 那里 , 小的 泰 ; 不 哭 , ” 他 说 , 和 微笑 在 她 .

“好了好了，小泰，别哭了，”他笑着对她说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] .
And with that she was content to fall asleep .
和 和 那 她 曾是 内容 到 落下 睡着了 .

于是，她心满意足地睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神